

**ALL HOT
OVER
GENDER ISSUES**
pg 2



மாநில இரண்டாம் துணை
முதல்வர் பேராசிரியர்
ப.இராமசாமி மூன்று சக்கர
மோட்டார் சைக்கிள்
வழங்கினார்

பக்கம் 1

可负担房屋
正式开放申请

pg 9





Mutiarara

bulletin

FREE



Competency Accountability Transparency

December 16 - 31, 2013

www.facebook.com/bulletinmutiara

www.facebook.com/jimguaneng



SOS for a dream home



Story and pix by **Chan Lillian**

FOR the first time in Malaysia, a state government will step in to bridge the gap to help the lower income group to realise their dreams of owning a home.

Announcing the launch of a scheme called SOS, or Share Ownership Scheme, Chief Minister Lim Guan Eng said: "Some people fail to get approval from banks for 90% or 100% loan to purchase a home. The state will offer these lower income groups a 30% loan which is interest-free and they will get the 70% loan from the bank."

This will prove to be a respite for a huge majority of people who previously could not obtain loans from banks and had no hope of ever owning their own homes.

For thousands of Penangites, their dream of owning their own homes will soon be a reality.

The first step began with them filling up the new housing registration form PN-1.

State Secretary Datuk Farizan Darus announced that 3,000 forms were snapped up within 10 minutes from the launch of the new form on Dec 14.

The form launched by Lim has made history.



Penang State Leaders taking a closer look at the artist's impression of the homes to be built in Batu Kawan. They are (from left) exco member Jagdeep Singh Deo, Lim, PDC Properties Sdn Bhd chairman Wong Hon Wai who is also assemblymember for Air Itam, Penang Development Corporation (PDC) general manager Datuk Rosli Hashim and assemblymember for Komtar Teh Lai Heng.

"For the first time, the state is giving away free forms. Previously, people had to pay RM1. Penang Pakatan Rakyat also made history because for the first time, the state has set up a special fund of RM500 million to build affordable homes for Penangites.

"Besides this, we are also implementing an audit system to monitor the selection of qualified and deserving people who succeed in getting either a low-cost, low-medium cost or affordable homes," Lim said after the launch.

Another glimmer of hope is the



Rent-Buy Scheme which looks into the interest of those who do not qualify for a bank loan or their applications were rejected by banks. More details will be revealed at a later stage but these two schemes are clear proof that the Penang Pakatan Rakyat is serious in ensuring that the lower income group's interests are looked into and cared for.

Penangites will be excited to know that about 20,000 low-cost, low-medium cost and affordable homes will be soon available for them.

Those who have obtained their forms can submit the completed forms with full documentation.

There are 10 housing projects in the pipeline and the first homes to roll out are from Jalan SP Chelliah.

For this project, interested purchasers should ensure that their completed forms are submitted by March 30, 2014.

Visit <http://erumah.penang.gov.my/> to download the registration form.

House turns lively on gender issues

Story and pix by **Chan Lilian**

THE usually mundane proceedings at the Penang State Legislative turned lively when Chong Eng, exco member for Youth and Sports, Women, Family and Community, raised some gender issues.

In fact, Speaker Datuk Law Choo Kiang even announced that he was extending the debate time for everyone to discuss this issue as Penang has the highest percentage of women voters in Malaysia with 54% women voters compared to men.

However, it was heartening to see that male politicians from both sides of the political divide stood up for the women, especially mothers who stay at home to care for their children.

It started with Chong Eng's claim that Barisan Nasional did not do anything for housewives in 56 years which caused Opposition Leader, Telok Air Tawar assemblymember, Datuk Jahara Hamid to interject.

Chong Eng pointed out several points in the recent Penang Budget 2014 presented by Chief Minister Lim Guan Eng which are aimed at empowering women, especially housewives.

"We should take a holistic view. Women get equal opportunities in education, public amenities and much more. So it is not true that BN did nothing," Jahara pointed out.

Former exco member, Berapit assembly member Lydia Ong Kok Fooi, who held the portfolio Chong Eng is holding now, then suggested that maybe the Penang Women Development Corporation (PWDC) should hold a Gender Responsive Budget (GRB) briefing for all the 40 assemblymembers, including Umno's male assemblymembers, to enlighten them what is GRB and how the gender sensitive budgeting and planning help the nation.

Pulau Betong assemblymember Datuk Shah Headan Ayoob quipped that maybe both sides of the divide should come together and work out something.

Chong Eng replied: "It won't solve anything. We must change the rules in the electoral system that each political party must put up 30% women candidates."

Wong Hon Wai, assemblymember for Air Itam, then related to both Chong Eng and Jahara how they had inspired him when he was a university student.

Both women have been in politics for up to five terms or over 20 years.

"I recal when I was a student, I was sitting at the back in this hall as an observer. At that time,



Chong Eng calls for 30% quota for women in political parties' leadership positions.

YB Chong Eng was in the opposition and YB Jahara was in the ruling government. They are sitting on the opposite side now. Their debating skills on social issues inspired me," Wong said.

He made some suggestions.

"I suggest we sow the seeds from young. Let's invite students to observe more assembly sittings so they too can be inspired."

At this juncture, Shah Headan quipped again: "Well, it is a good suggestion but first of all, we have to ensure that we don't turn the assembly into a shouting match with name calling or else the students will be frightened and run away."

Two politicians then stood up to praise mothers who sacrificed their lives to nurture their children.

Permatang Pasir's Datuk Salleh Man said: "Mothers' roles are very important. At certain times in their lives, they have to sacrifice themselves to fully care for the children. So we must acknowledge and praise these housewives."

Sungai Acheh's Datuk Mahmud Zakaria concurred with Salleh Man.

"Women are the first nurturers of future leaders. She also leads the family," he said. Mahmud took a jibe at Chong Eng's suggestion on husbands contributing to an Employee Provident Fund account for their wives.

"Some husbands give allowances to their wives. Don't tell me they also need to register for an EPF account to do so?"

Another male politician who is a champion for women is Jawi assemblymember Soon Lip Chee who told the meeting that when he was a councillor, he championed for a special counter at the Seberang Perai Municipal Council to serve pregnant mothers, OKU and senior citizens, hence reducing the long queue they had to endure.

"It is very important we take care of our community and try to ease the burden of the OKU and senior citizens. Due to their condition, I also asked for pregnant women to be allowed to use the special counter," he said.

Food for the weary



Usually the assemblymembers head straight for breakfast before the start of the meeting. Seen here are assemblymembers Teh Lai Heng, Chow Kon Yeow, Jagdeep Singh Deo and Lau Keng Ee grabbing a bite.

EVERYTIME the Penang State Legislative (DUN) members meet, it is a long haul of about a week's meeting.

For members of the media who are on duty, they practically camp at the State Legislative Building at Lebuhraya Leith from morning till evening.

Sometimes, the meeting stretches to midnight.

Therefore, supplying meals for the assemblymembers, media personnel and those who have duties to carry out at the assembly is actually a heavy task though many may not realise it.

Photographers and reporters cannot peel themselves away from the meeting hall or the lobby where they catch the proceedings.

So, the food provided daily will nourish them throughout the whole proceedings.

The dining hall adjoining the meeting hall is like a "No Man's Land" where harsh words exchanged inside are quickly forgotten and put aside.

Politicians from both sides of the divide will come together to have their meals, tea break and exchange jokes.



Telok Air Tawar assemblymember Datuk Jahara Hamid, who is opposition leader, and Padang Kota's Chow Kon Yeow having a chat over nasi lemak and teh tarik.

Property players welcome new rules

Pix by **Law Suun Ting**

MEMBERS of the International Real Estate Federation (FIABCI) Penang Branch made a courtesy call on Chief Minister Lim Guan Eng at his office in Komtar on Dec 8.

The group was headed by its adviser, Datuk Khor Teng Tong, and Hunza Properties Bhd's Datuk Daisy Ooi Lay See.

FIABCI, represented by Ooi, welcomed the housing rules move.

"This is a good opportunity for first-time house buyers to purchase their own homes.

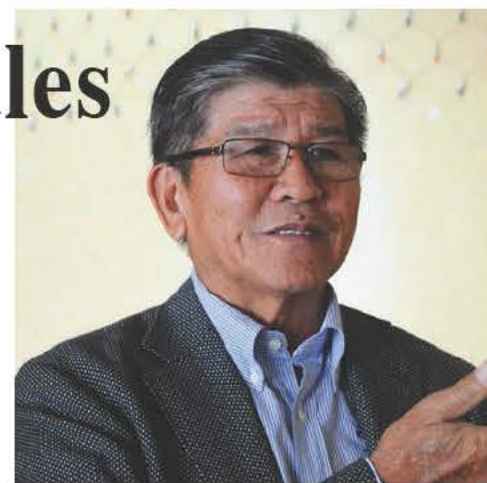
"However, we feel a proper mechanism should be set up to ensure that the system works, whereby the buyers and sellers are able to carry out their sale and purchase smoothly," Ooi said.

FIABCI also suggested that the state

government Housing Unit must always have a monitoring guideline to check on progress and rectify any glitches encountered after implementation of the new rules in February.

"Do gather feedback from the public and do a check and balance so that every side benefits," Ooi added.

Also present at the event was state Housing committee chairman, Jagdeep Singh Deo.



Khor led the FIABCI team to visit the Chief Minister regarding Penang's new housing rules.



Members of Penang REHDA with Chan (seated, centre) at the media briefing on the property outlook for 2014.

Property prices not likely to go down

GOING out of the regular state government reporting circuit, Buletin Mutiara's Chan Lilian attended the Penang Real Estate and Housing Developers Association (REDHA) press briefing on the Penang Property Outlook 2014.

Questions which may be on everyone's minds, like "Are property prices still going up?" or "Is it a good time to buy a house now?" or "How will the new housing rules announced in the Penang State Budget affect house prices?" were tackled by REDHA panel of members at Menara IJM on Dec 10.

REDHA chairman Datuk Jerry Chan has been known to be very vocal and someone who speaks his mind.

In the past, he had hit back on the media making claims on dying hills while at the same time taking advertisements for hillslope projects including having companies selling properties during the property fair the media company organised.

The main message from REDHA is – There is no property bubble that has the risk of being burst.

"A property bubble only exists when the banks lend like crazy. Now, the banks have tightened their loan approvals. So, there is no property bubble," Chan said.

The other topic brought up by REDHA is how first-time home buyers were not taken care of by the federal government as the federal budget did not reflect anything that would ease the burden of the young who are starting a family and looking for a home. "Young people who have just started working and those looking for a home to start a family will find it a burden to pay for their rental and at the same time, their loans. There is nothing in the federal government budget that looks into their needs," Chan said.

In past issues of Buletin Mutiara, various calls to register with the Penang state government Housing Registrar through <http://erumah.penang.gov.my/> had been published.

In the Penang State Budget for 2014, under item 66, there is a new policy on low-cost, medium-cost and affordable homes.

A Selection Process Enhances Committees (SPECS) was set up in June with the purpose of distribution and allocation of homes in a fair and transparent system.

This system will be audited by a certified accounting firm and this is the first time in Malaysian history that an accounting firm has been engaged for this purpose.

Various measure are being taken and designed to ensure that public housing and affordable housing are bought by genuine purchasers who are qualified first time buyers from lower and middle-income groups.

As for the prices of properties in Penang, Chan and REDHA deputy chairman Toh Chin Leong did not paint a very rosy picture for those looking to buy cheaper homes. Prices are not likely to go down.

"The property market is healthy. Supply of affordable housing is coming out. Penang is vibrant with medical tourism and tourism. The economy is vibrant. Bank Negara has tightened loans and speculative transactions have been re-

duced," Chan said.

However, Toh voiced his concerns on the various measures taken by the federal and state governments.

He showed to members of the media a list of over 200 industries that may be at risk of slowing down if the curbs take effect.

Toh also warned that with the impending 6% GST that will be implemented in April 2015, Real Property Gains Tax increase, increase of construction material prices, increase of land prices, shortage of labour, increase of fuel and electricity charges and other factors, property prices are unlikely to go down.

REDHA also revealed the breakdown of development costs:

Construction/Material	55-60%
Land Cost	20-25%
Compliance Cost	12-15%
Others (overheads etc)	8-10%

In conclusion, REDHA is of the opinion that a few pertinent factors have caused property prices to maintain their current level or even move upwards next year.

'Speed up change'

Story by **Nazleen Najeeb**
Pix by **Mark James**

CHIEF Minister Lim Guan Eng officiated the new three-storey Bukit Bendera parliamentary constituency's community centre in Pulau Tikus on Dec 14.

The easily accessible centre aim to create close interaction between the assemblymember and the people while addressing problems and queries.

"Talking about 'change', we must first change our mindset and produce results," Lim said, adding that it is important to speed up change to add to progress.

"This year, operational cost according to population of Penang Island Municipal Council is RM294 per person compared to RM907 per person by Kuala Lumpur City Hall (DBKL)," added Lim proudly.

"How is this possible? This is due to the state government's good performance with our budget based administration which manages to



Zairil (left), Lim (centre) and assemblymember Chow Kon Yeow joining guests in a dance at the event.

avoid leakages.

"Penang being Asia's eighth most livable city as rated by ECA International saw its capability to develop while its people continue to benefit from the CAT (Competent, Accountable and Transparency) model."

Bukit Bendera MP Zairil Khir Johari hoped the new centre will be a great help to his constituents.

AROUND TOWN

Pesta Pulau Pinang 2013

Held at Pesta Grounds (Tapak Pesta) Sungai Nibong from Nov 25 to Dec 31. This yearly event themed "Jom Pi Pesta" was officially opened by Governor Tun Abdul Rahman Abbas and his wife Toh Puan Majimor Shariff on Nov 30.

CandyLand Musical

Queensbay Mall, Penang is organising a "Kayla's Candyland Adventure" live show at its Central Atrium until Dec 25 at 1pm and 7pm daily except on Mondays. After the show, meet the whimsical characters. Call 04-6198989 for more information.

Charity Exhibition

Penang Adventist Hospital is organising a Charity Calligraphy & Photography Exhibition at the G Art Gallery, Level 1 (Link Bridge) in G Hotel daily from now until Dec 31. All proceeds will be channelled to the hospital's Cancer Fund to provide financial aid to needy cancer patients. For details, call PAH Community Department at 04-2227606 or G Hotel at 04-2380000.

Speaking Class

Penang Junior Toastmasters Gavel Club is organising free public speaking classes on Dec 28 at the Taman Sri Nibong Residents Association office in Bayan Baru from 10am to noon. The class is open to students aged 10 to 15. Call Edwin Ho at 016-4422560 to register.

Closer look at Penang Hill SAP



Yap addressing some public concerns of a cable car system in the Penang Hill Special Area Plan.

SINCE the proposal of a cable car system was introduced in the Penang Hill Special Area Plan (SAP), many have voiced their concerns of overcrowding and overdevelopment of the hill.

Yap Soo Huey, assemblymember for Pulau Tikus who is also member of the Public Hearing and Investigation Committee for the Penang Hill and Penang Botanic Gardens, has received much feedback and encourages more to further improve the SAP.

"We understand that Penang Hill is special to Penangites and I wholeheartedly agree with the people that when the SAP is implemented, we will have an upgraded

Penang Hill and still keep its natural environment preserved," said Yap.

Addressing reporters at a press conference at her service centre, she said the proposed cable car system is still in the consideration stage as the committee understands the various environmental concerns involved.

One of the reasons why a cable car system was proposed is in line with the five-key points of the SAP draft implementation which is to "enrich tourism" but another main concern was raised.

Several non-governmental organisations have voiced their worries of an overcrowded Penang Hill which as of now sees about 10,000 visitors per day and with the addition of a new commute system, the risk of overcrowding might occur.

"This will not be the case as we will control the frequency and number of cable car units and people going up the hill from the ground station so that all who visit Penang Hill will have a memorable experience, she added.

The draft SAP was on display at Komtar Level 3 and Penang Hill's lower station until Dec 11 which invited the public to submit their feedback.

Call to empower women

Pix by **Law Suun Ting**

GENDER inequality persists and women constantly are facing discrimination in accessing education, work, economy assets and particularly participation in government.

Thus, Penang women politicians recently called for more equitable share of female involvement in Parliament and state assemblies to address issues of equal treatment.

"There should be no gender monopoly in the State Legislative Assembly and I hope the 30% quota for women representatives can be done in Penang by the 15th general election," said Pulau Tikus assemblymember Yap Soo Huey on Dec 13 at the Penang State Assembly.

Yap saw the urgency of this since half of Penang's 1.6 million population are women.

Their views and needs should be equally embodied and the correct platform can create comfortable competition with men.

"Many young females are not seeing leadership and a political career as their pathway as they are afraid to stand up," said Padang Lalang assemblymember Chong Eng who proposed the quota in her speech at the recent State Assembly sitting.

Chong Eng hopes the people will support her proposal and create more awareness since women still lagged behind men in politics and economics.



(Seated from left) Dr Norlela, Yap, Chong Eng and Lim hold their hopes high while their male colleagues (standing, from left) Lee, Soon and Teh give their full support.

Penanti assemblymember Dr Norlela Ariffin was glad to mention that PKR is the only party that has a 30% seat quota for its women.

Lim Siew Khim, a DAP female representative, added that it is tough to persuade women to join politics but with the quota it will build their confidence.

Present at the press conference were a few of their male colleagues, namely assemblymembers Lee Khai Loon of Machang Bubuk, Soon Lip Chee (Jawi) and Teh Lai Heng (Komtar) who all agreed with the proposal.

Lee suggested a body be set up to look into the issue while Soon suggested the quota should begin from the village security and development committees (JKKK) and go on to the municipal councils as it is important to prepare committee members as well as councilors for the elections in the future.

Free nets for fishermen



(From left, front row) Abu Jamal, Mohd. Rashid and Dr. Afif posing with the fishermen after they received their nets.

PAKATAN Rakyat's election manifesto was fulfilled when the state government gave out free nets to all the fishermen in Penang within six months after their election promise in May.

"We will give out nets twice a year to all fishermen in Penang. For this, the state has allocated RM1.4 million to provide nets for 2,981 fishermen next year," exco member for Agriculture & Agro-Based Industry, Rural Development and Health Dr. Afif Bahardin said in his speech at Bayan Lepas on Dec 14.

"That's not all. In the pipeline is the micro-

credit loan (loan without interest) scheme called Agriculture Entrepreneurs Fund (Tabung Usahawan Tani). Those involved in farming and fishing and below 40 years old are entitled to apply for an interest free loan up to RM5,000."

Also at the event were Penang Deputy Chief Minister I Datuk Mohd. Rashid Hasnon, Penang Economic Planning Unit (UPEN) director Datuk Abu Jamal Nordin and all the area co-ordinators for Bayan Lepas, Telok Bahang and Pulau Betong.



Fishermen queuing up to collect their nets.

Thankful for new nets

Story and Pix by
Chan Lilian

WITHOUT them, there will be no fish for us.

These are the ones who battle the storm, rough seas and hot sun to bring us one of the most essential source of protein – treasures from the seas.

Recognising their contributions, the state government extended help to them by giving free nets twice a year.

Ismail Kassim, 71, told Buletin Mutiara: "I am very thankful to the Penang state government for the nets. If we are to buy it, it will cost us about RM160. So this reduces our expenses."

Meanwhile, the chief of Gertak Sanggul Fishermen's Association Datuk Chooi Sooi Kong, 67, said: "I have 180 fishermen and they need to buy new nets very often as the nets get torn easily. So, this assistance is better than nothing. Moreover, we get the free nets twice a year. Fishermen's income is not consistent and they depend on the sea conditions and weather. They make only about RM800-RM1,000 per month."

Fishing and catching crabs at Gurney Drive since his teens, R. Rajan, 53, learned the trade from his father.

However, he said the younger generation now no longer likes to be a fisherman because the work is hard and the conditions not conducive.

"I am glad the state is proposing to give interest-free small loans to fishermen below 40 years of age. I hope that will encourage them," Rajan said.

Many of the fishermen Buletin Mutiara spoke to expressed their hope that the government, whether at federal or state level, will provide more help for them.

Some hope to get new engines for their boats as they cannot afford to replace them on their own and have to make do with 40-year-old engines.

They hope to increase their income and improve their livelihood if more funds can be injected into helping them.



Chooi says the fishermen's income is very low.



Rajan hopes more can be done to encourage the younger generation to continue fishing.

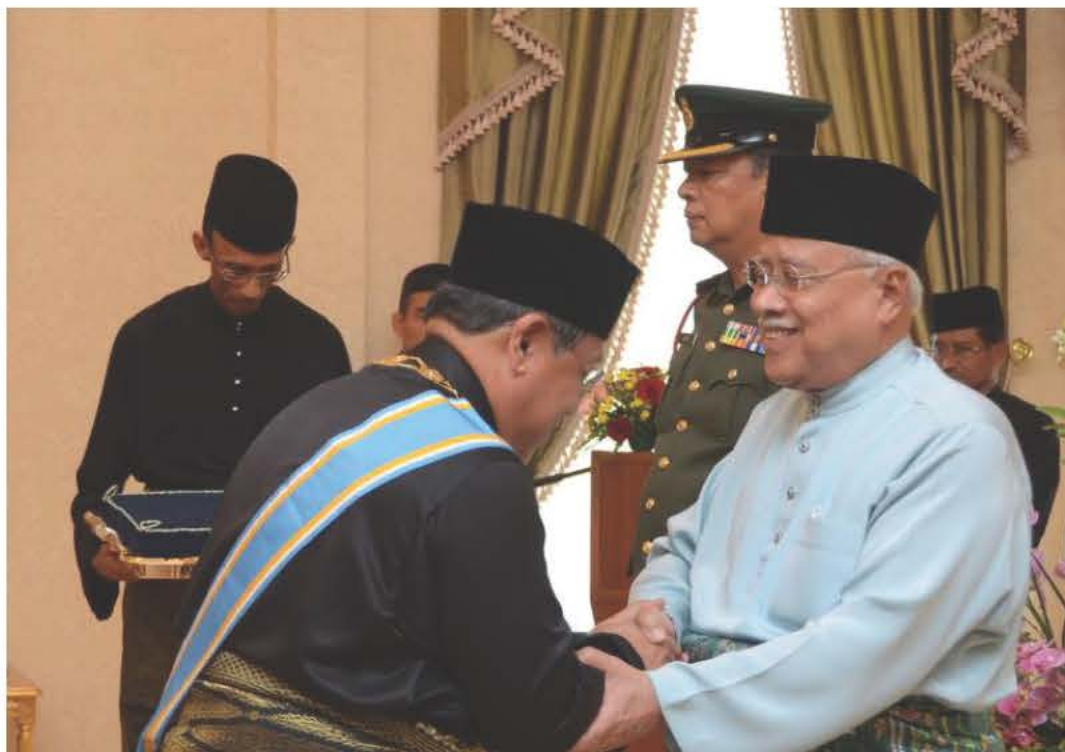


**BAHAGIAN PERUMAHAN
PEJABAT SETIAUSAHA KERAJAAN NEGERI PULAU PINANG**

SENARAI UNIT-UNIT BUMIPUTERA UNTUK DIJUAL

BIL.	NAMA PEMAJU	LOKASI	NAMA PROJEK	JENIS PEMAJUAN	HARGA SEUNIT	HARGA SELEPAS POTONGAN 5%	BAKI UNIT KUOTA BUMIPUTERA	PEGAWAI PERHUBUNGAN
1	Palmex Industries Sdn. Bhd. 302-H-1 Jalan Dato Ismail Hashim 11900 Sungai Ara Pulau Pinang No. Tel : 04 6469022 / 9023 No. Fax : 04 6448623	Di Atas Lot 15957, P.T 5640 (Sebahagian Lot Lama 11195) Lot Baru 70681, HSD 24393) Mukim 12, Daerah Barat Daya Pulau Pinang	Kenari Avenue	Kedai Pejabat 3 Tingkat Kedai	RM1,322,000.00 RM450,000.00	RM1,255,900.00 RM427,500.00	7 1	Lim Cheok Leng
2	Reka Indah Dev. Sdn. Bhd. EGate 1-04-02, Lebuhr Tunku Kudin 2 11700 Pulau Pinang No. Tel : 04 6588800 No. Fax : 04 6578800	Di Atas Lot 921, 922 & 923, Mukim 11, Lengkok Kelicap Daerah Barat Daya Pulau Pinang	Meridien Residence	Pangsapuri Rumah Berkembar 3 Tingkat	RM460,000.00 RM1,808,000.00	RM437,000.00 RM1,717,600.00	23 0	Yeap Hock Kee
3	Mandarin Sdn Bhd Lot 1768 Jalan Impian 3, Alma, 14000 Bukit Mertajam No. Tel : 04 5888333 No. Fax : 04 5883832	Di Atas Lot 583,1639,1640,1789, 1729,1725,1686,1727,1728,1768 Dan 1781, Mukim 14, Seberang Perai Tengah Pulau Pinang	Permatang Sanctuary	Rumah Berkembar 2 Tingkat	RM473,000.00 – RM720,000.00	RM449,350.00 – RM684,000.00	42	Ms Lee Phaik See
4	Great Marvel Sdn. Bhd. No. 65, Jalan Sri Bahari 10500 Pulau Pinang No. Tel : 04 2644992/993 No. Fax : 04 2645122	Di Atas Sebahagian Lot 461, Mukim 14, Simpang Ampat, Seberang Perai Selatan Pulau Pinang	Taman Perdana	Berkembar 3 Tingkat Teres 3 Tingkat	RM750,000.00 RM525,000.00	RM712 500.00 RM498,750.00	5 4	-
5	Exclusive Max Sdn Bhd 6931 Tingkat Mak Mandin Satu 13400 Butterworth No. Tel : 04 3318296 No. Fax : 04 3318296	Di Atas Lot 1027 dan 1028, Mukim 12, Juru Seberang Perai Tengah Pulau Pinang	Taman Cendana Emas	Rumah Teres 2 Tingkat (Jenis A) Rumah Teres 2 Tingkat (Jenis B)	RM368,000.00 RM548,000.00	RM349,600.00 RM520,600.00	28 1	Cheah Kah Yih
6	Woolley Development Sdn Bhd C-3-1 Megan Avenue 1 No. 189 Jalan Tun Razak 50400 Kuala Lumpur No. Tel : 03-21632811 / 21630611 No. Fax : 03-21630053	Di Atas Lot 788 Seksyen 2 dan Lot 1964 Seksyen 3, Bandar Butterworth Seberang Perai Utara Pulau Pinang	Pusat Perniagaan Raja Uda	Kedai Pejabat 3 Tingkat Kedai Pejabat 4 Tingkat	RM95,000.00 – RM580,000.00 RM163,400.00 – RM807,500.00	RM90,250.00 – RM551,000.00 RM155,230.00 – RM767,125.00	9 24	Rosli bin Zainal Abidin
7	Dynamic Home Pro Sdn. Bhd. 488A-20-01 Penas Tower One-Stop Midlands Park Complex Jalan Burma 10350 Pulau Pinang No. Tel : 04 2288111 No. Fax : 04 2288636	Di Atas Lot 4624 (Lot Lama 3744-3751) Solok Tan Jit Seng, Bandar Tanjung Bungah Daerah Timur Laut Pulau Pinang	Casa Lagenda Mutiarra	Rumah Jenis Bandaran 3 Tkt (Jenis A)	RM1,249,900.00	RM1,187,405.00	1	Puan Ariza binti Abdul Aziz
8	Fullerton Homes Sdn. Bhd. 51-12-C Menara BHL Jalan Sultan Ahmad Shah 10050 Georgetown Pulau Pinang No. Tel : 04 2289001 No. Fax : 04 2281007	Di Atas Lot 386, Seksyen 1, Jalan Penawar, Daerah Timur Laut, Pulau Pinang.	Permai Gardens	Rumah Teres 3 Tingkat	RM699,999.99	RM665,000.00	14	Mr Teh Khok Eng / Ms Jois

Dewan Rakyat Speaker heads award recipients



Pandikar Amin (left) receiving his award from Abdul Rahman.

Story by **Danny Ooi**
Pix by **Alissala Thian**

DEWAN Rakyat Speaker Tan Sri Pandikar Amin Mulia was conferred the Darjah Utama Pangkuan Negeri (DUPN), which carries the title "Datuk Seri Utama" in conjunction with the 75th birthday of Governor Tun Abdul Rahman Abbas recently.

The function was held at the governor's official residence Seri Mutiara in Jalan Padang Polo on Dec 2.

Pandikar Amin was among the 1,085 recipients to be conferred awards in conjunction with Abdul Rahman's birthday. He was the sole recipient of the DUPN.

Pandikar Amin was first appointed Speaker on April 28, 2008 and re-appointed on June 24, this year.

"This award could be due to my ability to handle the 'hot' environment in Parliament," Pandikar Amin quipped when met by reporters later.

Meanwhile, six people received the Darjah Gemilang Pangkuan Negeri (DGPNG) that carries the title "Datuk Seri".

They are Navy chief Admi-

ral Tan Sri Abdul Aziz Jaafar, Housing and Local Government Ministry secretary-general Datuk Arfah Abdul Razak, USM board of governors member Datuk Jamaludin Hasan, music conductor Datuk Ooi Chean See, founder of R.A. Group of Companies Datuk R. Arunasalam, and independent arbitrator and Kuala Lumpur Regional Centre for Arbitration panel member Datuk Shaik Daud Md Ismail.

The 12 recipients of the Darjah Yang Mulia Pangkuan Negeri (DMPN) award, which carries the title "Datuk", are Penang Deputy Chief Minister I Datuk Mohd Rashid Hasnon, Penang State Assembly Speaker Datuk Law Choo Kiang, Penang police chief Senior DCP Datuk Abdul Rahim Hanafi, Penang Rehda chairman Datuk Jerry Chan Fook Sing and USM vice-chancellor Prof Datuk Omar Osman.

Meanwhile, a total of 68 people received the Darjah Setia Pangkuan Negeri (DSPN) that carries the title "Datuk". They include Penang Education Department direc-

tor Datuk Ahmad Tarmizi Kamaruddin and USM deputy vice-chancellor Prof Datuk Dr Ahmad Shukri Mustapa Kamal.

Also present at the function on Dec 2 were Chief Minister Lim Guan Eng and Deputy Chief Minister II Prof. Dr P. Ramasamy.

Early Christmas gift for civil servants



File pix of a civil servants gathering in Komtar.

Story by **Caleb Yeoh**

THE recent state legislative assembly sitting announced a list of pay raises and bonuses for government staff as well as elected and appointed state representatives as a means to improve efficiency in the state administration.

For Penang civil servants the good news is that they will receive a half-month bonus, with a minimum of RM700, to be paid out before year-end.

The announcement was made on Dec 9 during the first day of sitting.

Chief Minister Lim Guan Eng said the bonus this time round is given earlier to help civil servants make preparations for 2014, especially in helping prepare the children for school.

"In total, bonuses given from the state government to its civil servants for 2013 comes up to a full month's salary. A half month bonus before the Raya celebrations and a half month bonus before 2013 ends," Lim added.

Buletin Mutiara stepped outside the office and caught up with a security guard working at Komtar to get his opinions about the coming end-of-year bonus.

Wishing to be referred to as M.A., he said that it was a pleasant surprise to receive an extra "hadiah" before 2014 kicks in.

"It helps a bit with wrapping up the year. With bills to be paid off and all the festivities lined up during December, having a little cash to spend helps a lot. Now I can buy my child something nice for Christmas!" he told Buletin Mutiara.



Sistem Letak Kereta Baharu Majlis Perbandaran Pulau Pinang

Mulai 1 Januari 2014

Sistem Kupon

Stiker Bulanan

Mulai Mei 2014

Sistem Kupon

Stiker Bulanan

ATAU

Sistem Parkir Pintar (SPG)

lamanweb mppp : www.mppp.gov.my aduan : aduan@mppp.gov.my Tel: 04- 259 2130 hotline : 04- 2637637/ 04-2637000
Diuruskan Oleh : alamindah@hotmail.com Tel: 04-228 1192 / 04-261 3350

Towards better ties in growth triangle



Lim (fourth from right) and Penang state assembly members posing with the delegates at the dinner.

Story by **Nazleen Najeeb**
Pix by **Alissala Thian**

THE 4th IMT-GT Chief Ministers and Governors' Forum (CMGF) Retreat held recently saw delegates from Malaysia, Indonesia and Thailand in attendance.

"If we continue to work closer, our vision will prosper," Chief Minister Lim Guan Eng said at the welcome dinner on Nov 20.

The Indonesia-Malaysia-Thailand Growth Triangle (IMT-GT) is a growth region drawing upon strong economic complementarities, geographical proximity, and close historical, cultural and linguistic ties.

Begun in 1993, it has since grown with the population exceeding 70 million across 14 provinces in southern Thailand, eight states in Malay-

sia and 10 provinces in Sumatra, Indonesia.

The forum targets the opportunity for the leaders to discuss views and exchange programmes and plans while creating possible cooperation between cities and countries.

Among the VIPs at the dinner were Wittaya Panichpong (Pattani governor), Viroj Jiwangsan (Nakhon Si Thammarat governor), Adizar M. Nur (Riau province), Krit Ransisena Na Ayudhaya (Krabi vice-governor), Nuachai Jiraapirak (Satun vice-governor), Sittichai Sakda (Narathiwat vice-governor), Surin Petchsung (Phattalung vice-governor), Pirasin Pungpeng (Songkhla vice-governor), Udom Noitubtim (Yala vice-governor), Pathom Sathitanonta (Chumphon vice-governor's office), Supawat Sakda (Ranong vice-governor), Uaychia Innak (Surat Thani vice-governor) and Sommai Prajasilpa (Phuket).

Hotel room levy to transform Penang

IN a move to stimulate growth while speeding up the development in the heritage area, the state government will impose a levy on hotel rooms by next March.

"We will transform abandoned streets to come alive and take Penang on a quantum leap in tourism hopefully to beat Bali and Phuket," said Chief Minister Lim Guan Eng to the press on Nov 30 after officiating the Batik Painting Museum.

"We plan to organise Visit Penang Year from 2015 to 2017 and this requires sums of

money to ensure Penang's infrastructure is up to international standards," he added.

Lim, in his state budget 2014 speech at the state assembly recently, proposed that hotels in Penang pay a levy of RM2 per night for each room for hotels rated one to three stars and a levy of RM5 per night for hotels rated four stars and above.

Lim said money from the levy will be used for heritage sites' restoration and promoting cultural and tourism activities in the state.

Batik painting museum to woo tourists



Dr Tan showing Lim the diversified collections in the Penang Batik Painting Museum.

Pix by **Shum Jian Wei**

PENANG continues to add many attractions in its heritage area with the Batik Painting Museum officiated by Chief Minister Lim Guan Eng on Nov 30 the latest.

Located at Armenian Street, premises owner Dr Tan Chong Guan transformed the three-storey shophouse into a museum featuring 80 batik paintings by 25 local artists.

"To become an international city, art and culture are vital," Lim said in his speech.

The museum is an added feature that would woo tourists to the heritage sites.

Lim stressed that the key aspect to heritage is art and art without freedom is propaganda.

He also urged everyone to value these vibrant retrospective artworks besides the well-known mural paintings.

"The museum is a flow of batik painting history and I am proud to show the unique art form to everyone," said Dr Tan, whose passion for batik painting began in high school with the exposure by his art teacher, the late Datuk Chuah Thean Teng.

Among the artists whose works will be displayed at the museum are Fatimah Chik, Koay Soo Kau, Seah Kim Joo, Toya and many more.

Meanwhile, Datuk Tay Mo-Leong who contributed more than 10 paintings to the museum, said he is glad that Penang is the first state to have a museum like this.

The museum is open from Monday to Friday from 10am to 5pm and on Saturday from 10am to 3pm.

Admission is free.

Bicycle sharing system on the cards

Story and pix by **Mark James**

IN line with the state government's move to make Penang the first bicycle state in Malaysia, the Penang Island Municipal Council (MPPP) has proposed a Bicycle Sharing System and called upon any interested party to submit their request for proposals (RFP).

This RFP is to plan, supply and operate the bicycle sharing system in Penang. Tender applicants can submit their suggestions on two alternatives, based on the concept that MPPP has outlined or based on its own suggestions.

This bicycle sharing system outlined by MPPP is based on concepts adopted in various countries operated by members of the public renting bicycles at a certain fee from automated kiosks via a card, going about their daily routine and returning the bicycles.

"The number of cyclists in Penang is growing and there are not enough facilities to meet their needs. This bicycle sharing system is a first step for bigger plans to bring our state forward," said Chow Kon Yeow, exco for Local Government, Flood Mitigation and Traffic Management.

Aiming to deploy at the core of George Town and the Unesco World Heritage Site area, a total

of 24 kiosks will provide a fuel-less mode of transport not only for tourists but members of the public to reduce the state's carbon foot print, noise and air pollution.

MPPP architect Yew Tung Seang expressed his full support in using this 300 hectare site to transform George Town into a low carbon city but acknowledges the various challenges that they have set for themselves.

"We realise that this system might affect the existing bicycle renting businesses in the area but they are more than welcome to join us in this venture," added Chow.

One of the local bike renting businesses that have hopped on board this proposed project is Metro Bike.

Its marketing director, Ken Khor, has expressed his delight that there will be an improvement in the state's infrastructure to implement a more bicycle friendly traffic system.

"This proposal is good for both the public and tourism but safety is of the most importance. Every great piece of technological advancement has to be coupled with safety. It is a win-win for businesses, public and environment," said an enthusiastic Khor.

Only those registered with the Companies Commission of Malaysia or any organisation



Yew (left) and Chow showing the outlined area for the bicycle sharing system.

registered with the Registrar of Societies of Malaysia may submit their application for tender by Dec 30.

Interested parties are required to submit their application online at ep.penang.gov.my, attend a briefing on Jan 6 at Bilik Perdana, Komtar and are given three months to study and refine their plans.

The dead line to submit their finished tender is by 12pm on April 5.

"This is an ideal system for Malaysia, especially Penang as traffic is something we have been facing for many years. I would like

to express my gratitude to MPPP for being brave to take another

step in solving this issue," said Chow.

Cycling fun ride

THE Island Park Village Security and Development Committee (JKKK) will be organising a round island cycling event next April 27, and invites members of the public to join in the spirit of promoting a healthier lifestyle.

This event will kick off from Penang Times Square at 7am and make its way round the island - a total of around 88km.

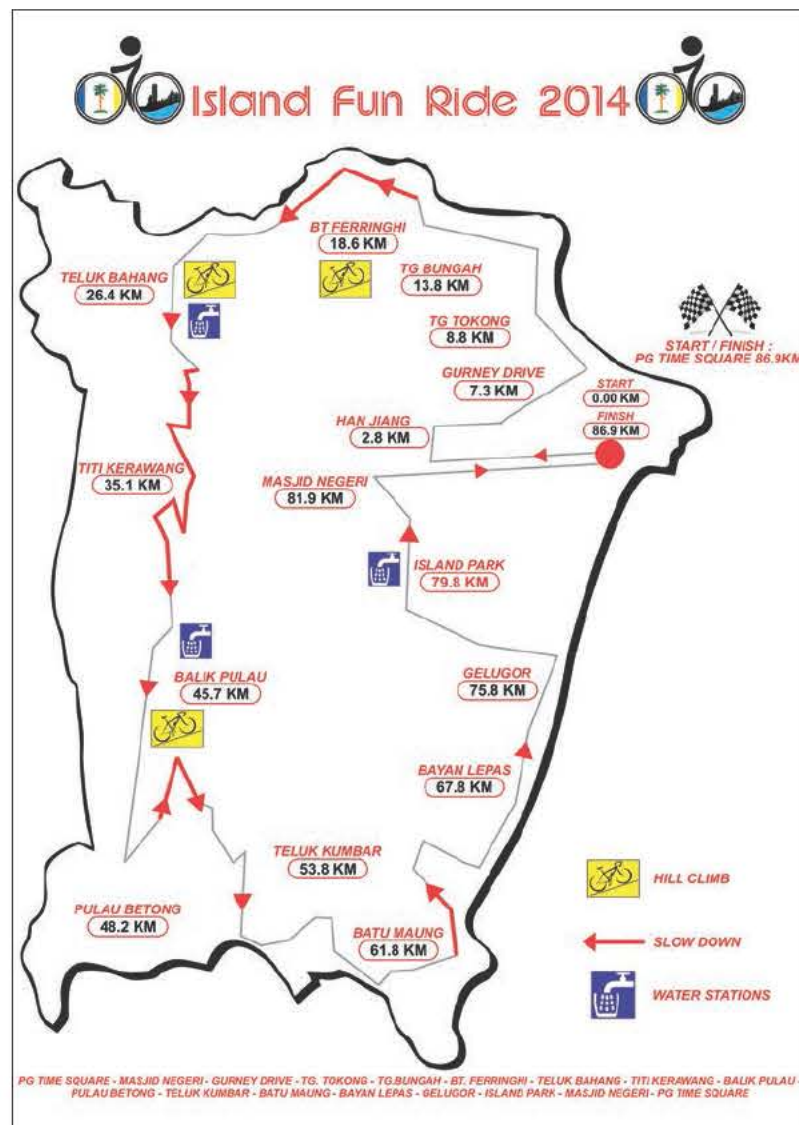
"This is a fun ride where all are invited to take some time from their daily routine to partake in a casual and healthy event," said Teh Chun Kai, organising chairman of Island Fun Day Ride 2014.

Registration fee is RM70 and each registered participant will receive a cycling jersey, goodie bag and a chance to win lucky prizes.

The event expects around 3,000 participants and registration forms can be obtained from the service centres of assembly members R.S.N Rayer, Teh Yee Cheu or Chong Eng as well as from www.bicycletownpg.com.

Closing date for registration is March 1, and make payment by banking in to the event management company's Public Bank account at 3177 2398 34 (Boston Art Studio)

Rayer, who is a strong supporter of healthy living, has also set aside RM12,000 to provide refreshments, food and supply a portion of the jerseys for this non-profit cycling event.



The 88km round island bicycle route flags off from Penang Times Square at 7am on April 27, 2014.

Pocket park for Penang Road

Story by
Nazleen Najeeb
Pix by
Shum Jian Wei

THE Penang Island Municipal Council (MPPP) initiated the fifth pocket park at an open space in Penang Road on Dec 11.

A total of 16 saplings of the *Dispyrus Boxifolia*, *Aglaia Korthalsii* and *Tristaniaopsis Whiteana* species were planted on the 800 sq ft triangular space opposite the Odeon cinema at a cost of RM5,780.

"Besides providing greenery, it is a great effort to diversify the species of trees planted throughout the city," said exco for Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation Chow Kon Yeow before the planting ceremony.

He thanked MPPP for another successful initiative in line with the state government's effort to create a "Safer, Cleaner, Greener and Healthier Penang".

He hoped Penang can utilise little spots like these for such purposes, just like Hong Kong does.

Meanwhile, visitors to the park, main-



Chow shovels some earth while Patahiyah waters the *Tristaniaopsis Whiteana* sapling at the Penang Road pocket park.

ly the elderly and tourists, can now relax, meet friends or even have their lunch in a cosy space despite the hustle and bustle surrounding the area.

MPPP had previously developed four parks, Briksa park, Macallum park, Jajar park, Sri Nibong park and Manggis park.

Present at the site were MPPP president Datuk Patahiyah Ismail, director of Recreation, Tourism and International Relations Mohamed Akbar Mustapha, director of Engineering Addnan Mohd Razali and councilors Sabri Md Osman and Dr Lim Mah Hui.

Reducing dependence on foreign workers



Wong busy distributing the new calendar to the traders.

AIR ITAM assemblymember Wong Hai Wai recently brought up the issue of dependence on foreign workers in various sectors in Penang and the strategies the state government can take to minimise this over-dependence.

"From January till October, there were more than 100,000 foreign workers in Penang in seven main sectors, with manufacturing having the most with 43,445 workers," explained Wong at the Air Itam market earlier this month.

He was there to distribute 2014 calendars to traders and market-goers.

"We have to use less manpower and be more automated," he said.

"We should also change the mindset of employers from being less labour intensive to more skill dependent," he added.

Many agree that foreigners are needed to avoid disruption of our economic growth but there are other inherent problems which may turn out to be more serious.

Among these is the suppression of wages which results in locals being displaced from jobs due to the acceptance of lower wages by the foreigners.

But the biggest problem remains the huge numbers of foreigners who are still undocumented.

Among the strategies to reduce over-reliance on foreigners is to encourage investors in more high-tech and value-added industries such as aerospace and medical which require a highly-skilled workforce.

Meanwhile, the state government will focus on services like Shared Service Outsourcing (SSO) and Business Process Outsourcing which will use almost 100% locals in the information technology sector.

A SMART centre will be set up to encourage automation in small and medium enterprises while the new Penang Science Council will create a more skilled workforce in science and technology.

Uniforms for new school year

Story and Pix by
Chan Lilian

GIVE generously.

That's the motto adopted by the assemblymembers for the people in their constituencies.

And this was evident throughout this month with the assemblymembers busy giving away school uniforms to help the needy folks in their area.

Datuk Keramat assemblymember Jagdeep Singh Deo gave away RM30,000 worth of school uniforms to school children in his constituency on Dec 14, with 450 students

from nine schools being the lucky recipients.

"It is my responsibility as your assemblymember to help. So, as your Adun, I will try to help in whatever way I can. For children in Year 1, Year 4, Form 1 and Form 4, they can apply for the Golden Student Programme. For the others, they can get vouchers for the school uniforms," Jagdeep said in his speech.

Operator S. Kumutha, 31, who has three children, told Buletin Mutiara: "The school uniforms, bags and other school things are so expensive now. I am glad that I could get

the RM100 for my child when she was in Year 1 last year. This year, I get vouchers to buy school uniforms worth RM60."

Kam Shi Hui, 25, was with her husband and two children at the event and shared: "I need about RM300-RM400 to buy all the necessities for my daughter to start the new school year. I heard from the Community Development Committee (JKKK) members about the free uniforms so I applied. It is quite easy and convenient to apply and I got the approval within a few days."



It's thumbs-up from the students who are getting a new pair of uniforms.

PBAPP FC set to surprise



Jaseni, Lim and assemblymember Lau Keng Ee with the PBAPP FC home jersey while the players show off the away and goalkeeper's jersey.

Story by **Nazleen Najeeb**
Pix by **Mark James**

PENANG will have two teams in the next Premier League season with Perbadanan Bekalan Air Pulau Pinang (PBAPP) FC taking up the challenge with the Penang state team.

PBAPP FC, the only team represented by local players, is determined to make a difference.

"I believe this new approach of emphasising on local footballers deserves our full support," said Chief Minister Lim Guan Eng, who is also the PBAPP chairman, at a meeting with the new line-up on Dec 16.

"I hope they perform well and stay away from drugs and bookies," Lim said, urging the youngsters to lead a healthy life and promote clean play in order to achieve success and secure a

place in the Super League.

"We will not hire any import players since our priority is to produce more local, young talented players," said PBAPP general manager Jaseni Maidinsa.

There are 11 Penang-based players in the team of 26 besides several experienced players who have played in the Super and Premier league as well as the President's Cup.

Newly-appointed chief coach Yunus Aliff, the former Perlis state team coach, is a man on a mission - to form a solid, formidable team.

Team manager Jamil Mohd Noor said the team started training last month to ensure good coordination among the players.

Now they will focus on friendly matches with local and international clubs.

The 2014 season is scheduled to start on Jan 21.

Samba touch for our team

Story by **Chan Lilian**
Pix by **Law Suun Ting**

THE Football Association of Penang (FAP) recently introduced three imported players recruited for the Penang team.

Held at the office of Chief Minister Lim Guan Eng, the lanky Hilton Mauro Moreira, 32, from Brazil, and Koreans Lee Gil Hoon, 30, and Lee Kwang-Hyun, 32, posed for media photographers with FAP president Datuk Seri Nazir Ariff, deputy president Laurence Loh and PDC general manager Datuk Rosli Jaafar.

Nazir related to Lim the excitement felt in the Penang City Stadium in the recent Penang versus Kelantan friendly match where they played to a full crowd of 15,000 spectators.

Kelantan is in the Super League while Penang has yet to reach that stage.

Yet, Penang managed to win 2-0.

"Penang was in the doldrums after the FAP was politicised many year ago. Now, we do not want to politicise it. We want it to be professional. That's why I refused to hold any position in FAP. Instead, I confine myself to be the spectator and let the professionals run the show. The state will support if the FAP is run professionally," Lim said.

Moreira is an attacking midfielder, while Gil Hoon is a defensive central midfielder and Kwang-Hyun a defender.

Moreira joined CA Juventus in 1998 as a junior and he was with Persib Bandung, Indonesia, from 2008-2013.

Gil Hoon is described as someone who can hold the fort, attack and score goals.

Kwang-Hyun is said to be amongst the best defenders in Korea and is strong in the air and has fantastic anticipation skills.

He is also fast and strong on the ball.

Have fun in the sun

Story and Pix by **Nazleen Najeeb**

THE Penang Beach Sports Carnival 2013 will be held at the Golden Sands Resort, Batu Feringghi, on Dec 22 from 8am to 1pm.

Organised by the Youth and Sports exco and Penang Sports Council, the event is expected to attract a crowd of more than 3,000.

"Let's take part in various competitions on the beach and enjoy the show!" said exco for Youth and Sports, Women, Family and Community Development, Chong Eng.

"Two new activities introduced this year are Beach Woodball competition and Speed Badminton demonstration," she added.

She said security for the event has been tightened with the presence of marine police, firefighters and civil defence personnel.

Feel the sand between your toes and test your strength in other competitions such as Fun Fishing, Beach Volleyball, Beach Futsal, Beach Kabaddi and Skimboarding while a kite show and Mr Penang Beach Carnival 2013 will spice up the carnival. For details call Penang Sports Council at 04-6593715.



Chong Eng with the parrot mascot of Golden Sands Resort.



(From left) Moreira, Kwang Hyun and Gil Hoon being introduced to the media.



முத்துச் செய்திகள்



இலவசம்



<http://www.facebook.com/buletinmutiara>
<http://www.facebook.com/cmlinguaneng>

டிசம்பர் 16-31, 2013

மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி மூன்று சக்கர மோட்டார் சைக்கிள் வழங்கினார்



மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி அவர்கள் கலைஞர் திரு ஏ. கணேசன் அவர்களுக்கு மோட்டார் சைக்கிள்களான மாதிரி சாவி வழங்கினார்.



மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வரால் யூ.பி.எஸ்.ஆர் தேர்வில் சிறப்பு தேர்ச்சிப் பெற்ற மாணவி வ.முகிலரசி மற்றும் மாணவி கவிப்பிரியா இருவரும் கொளரவிக்கப்பட்டனர்.

பிளாங்கு மாநில திருவள்ளூர் மன்றம் மற்றும் முத்தமிழ்ச் சங்கமும் இணைந்து "கலைஞனுக்கு ஒரு நிகழ்வு" என்ற விருந்து நிகழ்ச்சி நடத்தியது. இந்நிகழ்வு கடந்த டிசம்பர் மாதம் 12-ஆம் திகதி ஸ்ரீ ஆனந்த பவன் அரங்கில் இனிதே நடைபெற்றது. நாடறிந்த பாடகர், நடிகர், அறிவிப்பாளர் என ஒரு கலைஞனுக்கான அனைத்து திறமைகளைக் கொண்ட திரு ஏ.கணேசன் அவர்கள் இந்நிகழ்வின் கதாநாயகனாக வலம் வந்தார். ஏறக்குறைய 30 ஆண்டுக் காலமாகக் கலைத்துறையில் உலா வந்த இவருக்குக் கடந்த ஆண்டு நீரழிவு நோயினால் கால் அகற்றும் சூழ்நிலைக்குத் தள்ளப்பட்டார். நடுத்தரக் குடும்பத்தைச் சார்ந்த இவருக்குப் போக்குவரத்து வசதியின்மையால் கலைத்துறையில் தொடர்ந்து தனது பங்கை வழங்க இயலவில்லை. எனவே இவருக்குத் தோல் கொடுக்கும் வகையில் இவ்விழாவில் மூன்று சக்கர மோட்டார் சைக்கிள் வழங்கப்பட்டது.

இந்நிகழ்வின் சிறப்பு விருந்தினராக மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப. இராமசாமி அவர்கள் வருகையளித்தார். இந்த மோட்டார் சைக்கிள் அன்பளிப்பு திரு ஏ.கணேசன் என்ற ஒரு கலைஞனுக்கு வழங்கும் அங்கீகாரமாகக் கருதுவதாகக் கூறினார். கலைஞர் திரு ஏ.கணேசன் அவர்கள் தொடர்ந்து கலை பயணத்தில் சிறந்து விளங்க வேண்டும் எனவும் வேண்டுகோள் விடுத்தார்.

வரவேற்புரையாற்றிய முத்தமிழ்ச் சங்கத் தலைவர் திரு க.உ இளங்கோவன் அவர்கள் மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வரை தமிழன் பிரச்சனைக்கு முதல் குரல் எழுப்பும் சிங்கத்தமிழன் எனப் புகழாரம் சூட்டினார். கடந்த 1980-ஆம் ஆண்டுகளில் ஒளிப்பரப்பப்பட்ட "வட்டார ஒளிப்பரப்பு" மீண்டும் நடைமுறைக்குக் கொண்டு வந்து எழுத்தாளர், பாடகர், அறிவிப்பாளர் ஆகியோரை வாழ வைக்க மாநில

இரண்டாம் முதல்வர் உதவ வேண்டும் எனக் கேட்டுக் கொண்டார்.

கலைஞர் திரு ஏ.கணேசன் அவர்கள் தமக்கு உதவிக்கரம் நீட்டிய மாநில இரண்டாம் முதல்வருக்கு நன்றி கூறினார். கடந்த ஆண்டு திரு ஏ.கணேசனின் கால் அகற்றப்பட்டதைக் கேள்வியுள்ள மாநில இரண்டாம் முதல்வர் தமக்குச் சிறியப் பணத்தொகை கொடுத்து உதவியதையும் சுட்டிக்காட்டினார்.

பிளாங்கு மாநில திருவள்ளூர் மன்றம் கலைத் துறை மட்டுமின்றிக் கல்வித் துறையிலும் கவனம் செலுத்துகின்றனர் என்றால் மிகையாகாது. அவ்வகையில் யூ.பி.எஸ்.ஆர் தேர்வில் சிறப்பு தேர்ச்சிப் பெற்ற மாணவி வ.முகிலரசி மற்றும் மாணவி கவிப்பிரியா இருவருக்கும் சான்றிதழ், புத்தகம் மற்றும் சிறியப் பணத்தொகை வழங்கி கொளரவிக்கப்பட்டனர். இவர்கள் இருவரும் சங்காட் தமிழ்ப்பள்ளியைச் சார்ந்தவர்கள் என்பது சாலச்சிறந்தது.

ஒவ்வொரு ஆண்டும் பிளாங்கு மாநில திருவள்ளூர் மன்றத்தின் நிகழ்வுகளுக்கு மாநில இரண்டாம் முதல்வர் தொடர்ந்து நன்கொடை வழங்கி வருவதைப் பாராட்டினார் அதன் தலைவர் திரு சு.ப.நடராஜன்.

இந்த விருந்து உபசரிப்பு நிகழ்ச்சி தென்றல் இசைக் குழுவினரின் ஆடல் பாடல் மக்களின் மனதை ஈர்த்தது. மேலும் மக்கள் தொடர்ந்து நடைபெற்ற விருந்து உபசரிப்பிலும் கலந்து சிறப்பித்தனர்.

இந்நிகழ்விற்குச் சிறப்பு விருந்தினராக தென்றல் இசைக் குழுத் தலைவர் திரு ஜோசப், எம்.ஜி.ஆர் தங்கராசு, பிளாங்கு மாநிலத் திராவிடக் கழகத் தலைவர் திரு அண்ணாமலை, திரு செ.குணாளன் ஆகியோர் கலந்து கொண்டனர்.

மாநில அரசு உள்நாட்டு காற்பந்து விளையாட்டு வீரர்களை உருவாக்குகிறது

மலேசிய காற்பந்து அரங்கில் பிரதிநிதித்துவம் பெற்ற 14 சங்கங்களில் பிளாங்கு காற்பந்து சங்கம் முதன்மை வகிக்கிறது என்பது அனைவரும் அறிந்ததே. உள்நாட்டு வீரர்கள் காற்பந்து விளையாட்டுத் துறையில் சிறந்து விளங்கும் நோக்கத்தில் பிளாங்கு நீர் விநியோக நிறுவன தலைமையில் புதிய காற்பந்து குழு உருவாக்கப்பட்டுள்ளது.

கடந்த 27 மே 2013-ஆம் நாள், பிளாங்கு காற்பந்து அணி பேரா YBU எதிராக 1-0 என்ற கணக்கில் வெற்றிப் பெற்று 'பிரீமியர் லீக்' போட்டிக்குத் தகுதிப் பெற்றிருப்பதை உறுதிச் செய்யப்பட்டுள்ளது. எனவே, அடுத்த ஆண்டு நடக்கவிருக்கும் 'பிரீமியர் லீக்' காற்பந்து போட்டிக்கு பிளாங்கு மாநிலத்தைச் சேர்ந்த இரு குழுக்கள் கலந்து கொள்வர். பிளாங்கு நீர் விநியோக நிறுவன தலைமையிலான புதிய காற்பந்து குழுவில் பிளாங்கு மாநிலத்தைச் சேர்ந்த விளையாட்டு வீரர்கள் மட்டுமே கலந்து கொள்வர். அதேவேளையில் பிளாங்கு மாநில காற்பந்து குழுவில் பேரா, பெர்லிஸ், திரங்கானு ஆகிய மாநிலத்தைச் சார்ந்த விளையாட்டு வீரர்களும் இடம் பெறுகின்றனர். பிளாங்கு மாநிலத்தைச் சேர்ந்த இந்த இரு குழுக்களும் ஒருமைப்பாடு, ஒழுக்கம், விடாமுயற்சி ஆகியப் பண்புகளைப் பின்பற்றி வெற்றி மகுடத்தைச் சூடி 'சூப்பர் லிக்' போட்டிக்குத் தகுதிப் பெற தனது மனமார்ந்த வாழ்த்தினைத் தெரிவித்தார் மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங்.

மலேசிய காற்பந்து அணியில் வெளிநாட்டு விளையாட்டு வீரர்களைச் சேர்த்துக் கொள்வதன் மூலம் நமது உள்நாட்டு விளையாட்டாளர்களை உருவாக்க இயலாது என்றார் பிளாங்கு நீர் விநியோக நிறுவன பொது மேலாளர் ஜாசானி மைடின்கா.

பிளாங்கு காற்பந்து வீரர்கள் தீயச் செயல்களான போதை பொருள் உட்கொள்ளுதல், பந்தையப் பணத்திற்கு அடிப்பணிதல் ஆகிய ஆரோக்கியமற்ற நடவடிக்கையில் ஈடுபடாமல் பிளாங்கு

மாநிலத்திற்கு நற்பெயரை ஈட்டிக் கொடுப்பர் என்றார் காற்பந்து குழுத் தலைவர் ஜமில் முகமது நோர். பிளாங்கு மாநிலத்தைச் சார்ந்த இரு குழுக்களும் சிறந்த விளையாட்டுத் திறனை வெளிப்படுத்தி வெற்றிப் பெறுவர் என்றார் தலைமை பயிற்சியாளர் யூனாஸ் அலி.

பிளாங்கு காற்பந்து அணியினர் அணியும் ஆடைகள் போட்டிகளின் பிரிவுகளுக்கேற்ப பல வர்ணங்களில் வரிவமைக்கப்பட்டுள்ளன.



பிளாங்கு நீர் விநியோக நிறுவன பொது மேலாளர் ஜாசானி மைடின்கா, மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் ஆகியோர் புதிதாக வடிவமைக்கப்பட்ட காற்பந்து ஆடையைக் காட்டுகின்றனர். உடன் காற்பந்து வீரர்கள்

பிளாங்கு மாநில அரசு தமது தேர்தல் வாக்குறுதிகளை நிறைவேற்றுகிறது.

நமது நாட்டின் 13-வது பொதுத் தேர்தல் முடிந்த ஆறு மாத காலக்கட்டத்தில் பிளாங்கு மாநில மக்கள் கூட்டணி அரசு தனது தேர்தல் வாக்குறுதிகளை நிறைவேற்றத் தொடங்கியுள்ளனர். அவ்வகையில் மீனவர்களின் தொழிற்சூழை மேம்படுத்தும் பொருட்டு இழுவலை வழங்குவதாக அளித்த வாக்குறுதியைப் பிளாங்கு மாநில அனைத்து மாவட்டங்களிலும் படிப்படியாக வழங்கப்படுகிறது.

மாநில முதலாம் துணை முதல்வர் டத்தோ முகமட் ரஷித் ஹஸ்னோன் மற்றும் வேளாண்மை, வேளாண்மை சார்ந்த தொழில்துறை, கிராமப்புற மேம்பாடு மற்றும் ஆரோக்கியச் சேவை ஆட்சிக்குழு உறுப்பினரான டாக்டர் அ.பி.பி பஹார்தின் ஆகிய இருவரின் தலைமையில் பாயான் லெபாஸ் பகுதி மீனவர்களுக்கு இழுவலை வழங்கப்பட்டன.

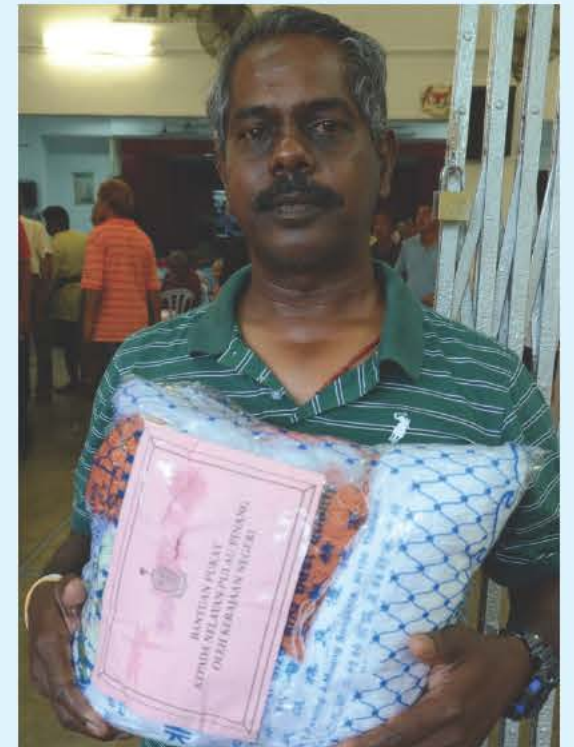
பிளாங்கு மாநிலத்தைச் சார்ந்த 2,981 மீனவர்களுக்கு இழுவலை வழங்கப்பட்டது.

ஒவ்வோரு ஆண்டும் இருமுறை பிளாங்கு வாழ் மீனவர்களுக்கு இழுவலை வழங்கப்படும் என அறிவிக்கப்பட்டுள்ளது. 2014-ஆம் ஆண்டுக்கான வரவுச்செலவுத் திட்டத்தில் மீனவர்களுக்கு உதவும் வகையில் ரிம1.4 மில்லியன் ஒதுக்கீடு செய்யப்பட்டது பாராட்டக்குறியதாகும்.

பிளாங்கு மாநில செபெராங் பிறை இழுவலை வழங்கும் நிகழ்வில் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் மதிப்பிற்குரிய லிம் ஹொக் செங் மற்றும் மதிப்பிற்குரிய டாக்டர் அ.பி.பி பஹார்தின் சிறப்புப் பிரமுகர்களாகக் கலந்து கொண்டனர்.

இந்த இழுவலை வழங்குவதனால் மீனவர்களின் சுமை குறைக்கப்படுவதோடு அவர்களின் தொழிற்சூழையும் மேன்மையடைகிறது என்றார் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் மதிப்பிற்குரிய டாக்டர் அ.பி.பி பஹார்தின்.

53 வயது நிரம்பிய மீனவர் திரு.ராஜன் மக்கள் கூட்டணி அரசின் இந்த உதவியை வரவேற்றார். இவர் கெர்னி கடற்கரை பகுதியில் நண்டு பிடிப்பவர் என்றால் மிகையாகாது.



இழுவலைப் பெற்றக் கொண்ட திரு. இராஜன்

குறைந்த, மலிவு மற்றும் நடுத்தர வீடுகளுக்கான விண்ணப்பப் பாரம் இலவச வெளியீடு

கடந்த 7-6-2013 குறைந்த, மலிவு மற்றும் நடுத்தர விலை வீடுகள் பிரிவுகளுக்கான விண்ணப்பதாரர்கள் தேர்வு தொடர்புடைய முழு அமைப்பு மற்றும் செயலாக்கம் உருவாக்கப்பட்டது. பிணங்கு மாநிலத்தில் நடுத்தர மக்கள் தத்தம் தனக்கென்று ஒரு வீடு பெற்றிருப்பதை உறுதிசெய்யும் பொருட்டு இத்திட்டம் அமலுக்கு வந்தது. அதன் தொடர்ச்சியாக, இன்னொரு புதிய திட்டம் வரையறுக்கப்பட்டுள்ளது. இதில் ஏழ்மையில் வாழும் மக்கள் வீடு வாங்குவதை உறுதிச் செய்வதற்குப் புதிய விண்ணப்பப் பாரம் வெளியீடு செய்தார் கிராமம், நகரம் மற்றும் வீடமைப்புத் திட்டமிடல் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் மதிப்பிற்குரிய ஜெக்டிப் சிங் டியோ அவர்கள். இவ்விண்ணப்பப் பாரம் கடந்த 14 டிசம்பர் 2013-ஆம் திகதி கொம்தாரில் பிணங்கு மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் அவர்களால் அதிகாரப்பூர்வமாக வெளியீடுக் கண்டது.

இந்நிகழ்வில் மக்கள் கூட்டம் புற்றீசல் போல் காணப்பட்டது. மேலும், இந்நிகழ்வில் வரவேற்பு உரையாற்றிய மேதகு லிம் குவான் எங் அவர்கள் இத்திட்டத்தின் அரிய நோக்கம் பிணங்கு வாழ் குறைந்த வருமானம் பெறும் ஒவ்வொரு குடும்பமும் தனக்கென்று ஒரு வீடு பெற்றிருப்பதே ஆகும். இத்திட்டத்திற்காக பிணங்கு மாநில அரசாங்கம் ரிம500,000 மில்லியன் நிதியை ஒதுக்கீடு செய்துள்ளதை சுட்டிக்காட்டினார் மாநில முதல்வர். இந்நிதி ஒதுக்கீட்டுக்காக பிணங்கு மாநில அரசு கடந்த ஐந்து ஆண்டுகளில் கடின உழைப்பை வழங்கியுள்ளது. அதோடு, மலேசியாவிலேயே இவ்வரியத் திட்டத்தை அமல்படுத்தியது மக்கள் கூட்டணி அரசாங்கம் என்பதை பெருமிதத்தோடு கூறினார். இத்திட்டத்தில் 20,000 யூனிட் வீடுகள் கட்டப்படவுள்ளதாக அறிவித்தார். குறைந்த, மலிவு மற்றும் நடுத்தர வீடுகளுக்கான விண்ணப்பப் பாரம் 100,000 அச்சிடப்பட்டு



குறைந்த, மலிவு மற்றும் நடுத்தர வீடுகளுக்கான விண்ணப்ப பாரம் இலவசமாக வெளியீட்டில் உரையாற்றிய மேதகு லிம் குவான் எங்.



படம் 2: விண்ணப்பப் பாரத்தை பெறு திரண்ட பொதுமக்கள்



படம் 3: விண்ணப்பதாரர்களில் சிலர் அருக்குமாடி வீடுகளுக்கான மாதிரி வரைப்படத்தைப் பார்வையிடுகின்றனர்

இலவசமாக பொதுமக்களுக்கு வழங்கப்பட்டது குறிப்பிடத்தக்கதாகும்.

எஸ்.பி செல்லையா வீடமைப்புத் திட்டத்திற்கு விண்ணப்பப் பாரம் அனுப்பும் இறுதிநாள் 31 மார்ச் 2014 மற்றும் சில வீடமைப்புத் திட்டத்திற்கானப் பாரத்தை 30 ஜூன் 2014 அனுப்பி விட வேண்டும். இவ்விண்ணப்பங்கள் கணக்கியல் நிறுவனம் ஒன்றால் மறுபரிசீலனைச் செய்யப்பட்டு அதன் பின்பு விண்ணப்பதாரர்களின் தகுதி நிலையையும் அதிகாரிகள் உறுதிப்படுத்துவர். இதன்வழி, முறைகேடுகளைத் தவிர்க்கவும் முடியும். மேலும், விண்ணப்பதாரர்கள் விரும்பினால் அவர்களுக்கான விண்ணப்பப் பாரம் அஞ்சல் வழியாக அவர்களின் வீடுகளுக்கே அனுப்பப்படும். அதோடு, இணையத்தின் வாயிலாகவும் விண்ணப்பிக்கலாம்.

இந்நிகழ்வில் வேளாண்மை, வேளாண்மை சார்ந்த தொழில்துறை, கிராமப்புற மேம்பாடு மற்றும் ஆரோக்கியச் சேவைக் குழுத் தலைவரும் செபெராங் ஜெயா சட்டமன்ற உறுப்பினரான டாக்டர் அ.பி.ப் பஹார்தின், பொதுநல,சமூகம் மற்றும் சுற்றுச்சூழல் சேவைக்குழு உறுப்பினர் பீ புன் போ மற்றும் பல பிரமுகர்கள் கலந்து சிறப்பித்தனர்.



新房屋条例 免房地产泡沫保护首购屋者

槟城立法议会在2014年预算案提呈建议、2014年2月1日开始推行的房屋新条例，是为了保护槟城免于房地产泡沫的负面影响，同时确保公共房屋及可负担房屋的购屋者，是真正来自低收入及中等收入的第一次购屋者。

槟州首长林冠英指出，新房屋新条例，是为了保护槟城免于房地产泡沫的负面影响，同时确保公共房屋及可负担房屋的购屋者，是真正来自低收入及中等收入的第一次购屋者。

公共房屋是价格定于4万2000令吉以下的廉价屋，7万2千500令吉至40万令吉（槟岛）及7万2千500令吉至25万令吉（威省）的房屋。

“做为一个负责任的政府，我们要追求可持续的经济成长及发展，槟州政府正小心的避免重蹈房地产泡沫，因为这将让人民陷入困境，并破坏经济。日本就是房地产泡沫危机的最好教训。我们与受影响的人士讨论过这些房地产条例，特别是那些反对这些条例的房地产界。”

他说，槟州政府设立了5亿令吉的公共房屋及可负担房屋基金，以在全槟五个县兴建2万个公共房屋及可负担房屋。

“这是马来西亚史上承担最多可负担及公共房屋数量的州政府。这些新条例是必须的，州政府担心第一次购屋者没有机会购买，我们也要减少投机谋利者的剥削。”

值得一提的是，槟州政府接下来将推行104个单位的“共享拥有权计划（Shared

Ownership Scheme, SOS）及51单位的“租购计划”。

“接下来，州政府也会推行马来西亚第一项共享拥有权计划（SOS），这是史上第一个由州政府和贫穷者一起购屋的计划，针对那些无法贷款90%或100%的购屋者，州政府将提供30%免息贷款，剩下的70%他们则必须向银行贷款。”

首长林冠英与槟州房屋委员会主席佳日星行政议员于12月18日召开记者会时宣布，威南Taman Sungai Duri的104单位的廉价屋，将会是“共享拥有权计划（SOS）”的先驱计划。州政府也将在威南Taman Seruling Emas组屋的51个单位，推行“租购计划”，让那些没有资格申请银行贷款、或银行拒绝贷款的购屋者也有机会购买房子。

“做为一个以民为本的政府，槟州政府要实现房屋民主化，让居者有其屋，确保公共房屋（廉价及中廉价屋）是低收入者及真正的第一次买主。州政府也立志协助第一次购屋者有机会购买可负担房屋，并且愿意接受反对这些政策的任何人，不管是非政府组织或国阵的批评，或面对任何法律上的挑战。”

“目前，我们正积极地与槟州内外的律师公会、产业发展商及其他相关方面展开持续性的讨论，以对这些受影响者汇报将在2014年2月1日起生效的房屋新政策（廉价屋及中廉价屋除外）。”

槟州行政议会在最近的会议中，已经重新制订新的房屋条例，以细节化下列事项：



首长林冠英（右）与佳日星行政议员召开记者会时宣布，州政府将推行马来西亚第一项共享拥有权计划，这是史上第一个由州政府和贫穷者一起购屋的计划，针对那些无法贷款90%或100%的购屋者，州政府将提供30%免息贷款，剩下的70%他们则必须向银行贷款。”

1. 公共房屋—廉价及中廉价屋

所有廉价屋（4万2000令吉顶限）及中廉价屋（7万2500令吉）购买后，从签署买卖合同起的10年内，不能出售。那些有意在10年内售屋的人士必须向政府申请，并且只能出售给“廉价房屋申请者”。政府不会订价，交易价以双方的“愿买愿卖”为准。这些申请者是那些已经向州政府房屋部登记，并证实是低收入群，符合资格购买廉价或中廉价屋。这个10年不能售屋的条例将涵盖所有之前及未来购买的房屋。房屋抽签将由一家稽查公司监督（这也是马来西亚前所未有的）。

2. 可负担房屋

可负担房屋即是那些在签署合约时，槟岛顶价40万令

吉，威省顶价25万令吉的房子。从签署买卖合同算起的5年内不得出售。有意在5年内出售的屋主必须向州政府提出申请，并只能卖给已向州政府房屋局登记的“可负担房屋申请者”，政府不会订价，交易价以双方的“愿买愿卖”为准。买者必需是中等收入群，被州政府房屋局证实为符合购买可负担房屋资格。这个5年不能售屋的条例只涵盖在2014年2月1日后购买的房屋，换句话说，这项条例不具溯及力（或统称“追算”），只影响2014年2月1日以后签署的买卖合同。

3. 非公民购置产业

非公民只能购买槟城超过100万的产业，以及槟岛超过200万令吉的有地产业。我们

将依据2014年2月1日开始或之后所签署合约的成交价，向非公民将征收3%课税。那些做工业用途、或促进就业、教育、培育人才、推广槟州为国际及智能城市的用途而购买的产业，则可豁免这项课税。

4. 2014年2月1日后购买、三年内出售的产业，课税2%

那些在2014年2月1日之后签署买卖合同者（所有类型产业），若3年内出售，将被征税2%。换句话说，这不具有溯及力（或统称“追算”）。那就是在2014年2月1日前购买的产业，不受这项课税影响。只有在2014年2月1日以后购买、三年内出售的产业，才会被课税2%。这项2%课税不适用于可负担房屋。

三管齐下助首购族买屋 槟民联愿受无情惩罚

槟城民联州政府为了三管齐下协助首次购买可负担房屋及公屋的人民，尽管遭到狠批，但惟槟州首长林冠英仍大方表示，愿意受到狠狠地“无情惩罚”。

槟州首长林冠英表示，槟城民联州政府三管齐下，那就是规定私人发展商承建公屋及可负担房屋、透过槟城发展机构成立5亿令吉的公屋及可负担房屋基金，以建立2万间房屋、于2014年2月1日实行新房屋条例，规定可负担房屋5年内不得售屋、公屋10年内不得售屋的限制，

来协助首次购买可负担房屋及公屋的人民。

所谓的公屋是4万2000令吉以下的廉价屋或7万2500令吉的中廉价屋。可负担房屋则是在槟岛售价7万2500令吉以上至40万令吉以下的房屋，在威省则是从7万2500令吉以上至25万令吉以下的房屋。

“槟城民联州政府才刚开始建造可负担房屋，因为我们需要储存及累积基金。不同于其他国阵州属，槟城州政府并没有获得联邦政府拨款建造公屋及可负担房屋。其实联邦政府在槟城只建造了70个单位的人民组屋给贫民，是全国数量最低的一州。”

他表示，即使没获得联邦政府的拨款，州政府仍然透过能干的管理、谨慎开销及公开招标的反贪措施，有能力成立一个5亿令吉，属于全马最大的州政府房屋基金。这历史性的5亿令吉公屋及可负担房屋基金是廉洁政府及清廉领袖的最佳证明。

“新的房屋法规不只协助首次购买房屋者，可以购买可负担房屋，同时防止房地产泡沫的负面冲击。那些对该房屋法规做出无情反对的人当然可以继续批评，因为他们已经拥有房子，但我们不能忘了那些首次要购买房屋的购买者。”

“这些无情的组织，不只是反对党的国阵政党，还包括一些非政府组织及主流媒体，呈献除了他们真正虚伪及双重标准的丑陋一面，批评州政府没有提供可负担房屋，如今这三管齐下的房屋



槟城民联州政府三管齐下，那就是规定私人发展商承建公屋及可负担房屋、透过槟城发展机构成立5亿令吉的公屋及可负担房屋基金，以建立2万间房屋、于2014年2月1日实行新房屋条例，规定可负担房屋5年内不得售屋、公屋10年内不得售屋的限制，来协助首次购买可负担房屋及公屋的人民。

政策一出，他们却更无情的批评州政府展开违法的活动。简直是不做也错，做也错。”

他续称，槟城民联州政府并不会因为这“无情的批评”被吓到而动摇、退缩，反而会撑住及履行人们对我们的委托，以不辜负人民从2008年58%的支持率，增加到2013年大选的68%支持率。

“5亿令吉或许不足以在槟城5个县建立2万间房屋。不过，州政府做好准备一旦有需要就会加额。”

槟州政府于12月14日派发了房屋计划的申请表格。相较于早前须以1令吉购买表格，这是历史上首次免费索取。5万份表格已经印妥，并可以在光大政府大楼或民联代议士的服务中心索取。民联代议士已经获指示联络负责房屋的行政议员佳日星。

较早前，已经拥有将近3万名民众登记表达有意愿购买这些房子，州政府将会透过邮寄方式，寄发申请表格给这些已经登记的民众。州政府需要知道确切有意愿购买的民众数量，以确认是否需

要建2万间房屋。州政府不会让人民吃亏，因此，亲自透过邮寄方式寄发申请表格给先前登记的有意愿购买者，这是州政府要感谢他们及不让他们“吃亏”落于人后。

“我们希望这些表格能在2014年6月30日之前才提交回给州政府。至于有意愿购买齐来也路组屋的民众则得在2014年3月31日将表格提交给州政府。”

2万间房屋分别是在以下地点：

槟岛区域

(A) 齐来也路

东北县的工程项目，兴建1900单位房屋，分别是770间中廉价屋、1130间中价屋。中廉价屋面积700方尺售价7万2500令吉。1130间中价屋方面，则从800方尺至1000方尺，价格从每单位20万令吉只40万令吉。这个工程项目，预料将在2014年初开始兴建，2017年6月完工。

(B) 公芭

西南县的工程项目，兴建694单位房屋，分别是346间

中廉价屋及348间中价屋。中廉价屋面积700方尺售价7万2500令吉。348间中价屋面积则从850方尺至1000方尺，售价介于每单位25万令吉至33万令吉。工程预料在2014年初动工，2017年2月建竣。

(C) 日落洞

东北县工程项目，兴建556单位，面积700方尺及每单位售价7万2500令吉的中廉价屋。工程预料于2014年6月动工，2017年7月建竣。

(D) 八条路网寮

东北县工程项目，兴建298间，面积700方尺，售价7万2500令吉的中廉价屋。预料2014年杪动工，2017年底建竣。

这4个槟岛工程项目共兴建了3448间房屋。

威省

(A) 峇都交湾

第一期项目位于峇都交湾的桂花城，拥有520单位。149单位是售价7万2500令吉，800方尺的中廉

价屋。98单位是售价16万8000令吉，900方尺的中价屋。273单位是售价22万令吉，1000方尺的中价屋。该项目计划于2013年杪动工，预料在2016年建竣。桂花城后续还包括多期项目，共会兴建1万1800间房屋。

(B) Kampung Jawa

威北的房屋项目，共兴建707单位，353单位是售价7万2500令吉，700方尺的中廉价屋。145单位是售价20万令吉，面积850方尺的中价屋。205单位是售价28万令吉，面积1000方尺的中价屋。该项目计划于2014年2月动工，预料2017年1月建竣。

(C) 麦曼珍

威北项目，共兴建250单位，售价4万2000令吉，面积650方尺的廉价屋。共项目计划2014年9月动工，预料将在2017年9月建竣。

(D) 安邦惹惹

威北项目，共兴建1200单位，600单位售价7万2500令吉，面积700方尺的中廉价屋。360单位，售价20万令吉，面积850方尺的中价屋。240单位售价24万令吉，面积1000方尺的中价屋。工程将在2015年1月动工，2018年1月建竣。

(E) 大山脚

威中项目，该项目共兴建968单位，484单位是售价7万2500令吉，面积700方尺的中廉价屋。160单位，售价20万令吉，面积850方尺的中价屋。324单位，售价24万令吉，面积1000方尺的中价屋。计划2015年3月动工，2018年建竣。

(F) 柔府

威中项目，共1600单位，800单位是售价7万2500令吉，面积700方尺的中廉价屋。200单位是售价20万令吉，面积850方尺的中价屋。600单位是售价24万令吉，面积1000方尺的中价屋。计划2015年3月动工，2018年1月建竣。

圣心脚车行 筹获60万令吉

浮罗山背圣心教育楼筹款活动获得多名热心教育的企业家鼎力支持，纷纷慷慨解囊，成功为“圣心脚车行”筹获60万令吉！

圣心教育楼建委会名誉顾问曹观友行政议员指出，该校建委会理事们于9月29日举办义剪活动，该活动让场地赞助人拿督许廷忠亲睹大家为校出钱出力的表现后深为感

动，因而提议建委会另办一项筹款活动。

他说，建委会及家教协会成员商讨之后，决定举办成本较低，同时又能达到筹款及提倡活跃生活形态的脚车行。

“这项脚车行除了为协助圣心教育楼筹募基金以外，同时提倡健康活动。脚车行获得各界善心人士及商家的

鼎力支持，拿督许廷忠捐献了20万令吉，Asia Green Group及文秀集团各捐出10万令吉，Pensonic和另外3家公司集团则各捐出5万令吉，总共60万令吉。”

槟城浮罗圣心国民型中学创立于1956年，是槟岛西南区惟一的一所华文中学，该校目前有大概1200名学生，校地约1.2英亩，由于该校长期



槟城浮罗圣心国民型中学创立于1956年，是槟岛西南区惟一的一所华文中学，该校目前有大概1200名学生，校地约1.2英亩，但该校长期面对软硬件设备及活动空间的不足。

面对软硬件设备及活动空间的不足，因此槟城浮罗圣心教育楼筹款吸引300名热爱教

育者前来完成8公里的义骑，为浮罗圣心校筹获60万令吉扩建基金。

另外，脚车行工委会主席张咏福则表示，圣心教育楼工程需要700万令吉经费，目前建委会只筹到400万令吉，尚缺300万令吉，因此，他呼吁各界热心华教人士多多支持，好让教育楼尽快落成，学生们便能在更好的环境求学。

他补充，由于这次脚车行活动的筹备时间有限，因此，仍未达到100万令吉的筹款目标，所以他们决定明年3月再办一次，而槟州政府早前也捐献18万4000令吉给教育楼基金。

有意捐款者联络建委会04-8668217或电邮smjksacred-heart@yahoo.com.my。



浮罗山背圣心教育楼筹款活动获得多名热心教育的企业家鼎力支持，纷纷慷慨解囊，成功为“圣心脚车行”筹获60万令吉。左3为曹观友。

头条路首座医疗中心大厦 耗资2亿料2年内竣工

兴利集团与HSC产业（槟城）有限公司将合作兴建槟州头条路首座医疗保健及服务式公寓一站式的医疗中心大厦，这项工程耗资2亿，预计将在2年内竣工。

兴利集团有限公司及HSC产业（槟城）有限公司于12月12日在槟州首长林冠英的见证下，进行HSC一站式医疗中心大厦签署仪式。

槟州首长林冠英在贸易酒店出席HSC一站式医疗中心大厦签署仪式时表示，这项签署仪式作为槟州医药旅游的另一个里程碑，新医药旅游建筑及服务的发展，将让槟城成为保健及旅游的目的地。

他笑言，兴建HSC一站式医疗中心大厦地点该处其中一件战前老店是民主行动党前总部，因此对他个人有特

别的意义。

他指出，槟城是东南亚最大的医疗设备制造业枢纽，医疗中心将进一步联系其他高附加值经济活动，包括医药及医疗设施制造业、医疗服务、酒店业、教育、旅游及金融。

“同样的，其他的医院及医疗中心也鼓励扩建他们的容量，提升护理病人的素质及保健设施。因为目前全槟医院拥有超过3千多个病床，但是仍然是不足够，就连要自掏腰包的私人医院都要排队，那么人民干脆去免费的政府医院。”

他补充，槟城贡献三分之二的医药旅游收入，每年的收入增加双位数。在2013年前半年的收入是1亿7400万令吉，预计下半年的全年收入是3亿7600令吉，比去年的总数增进20%。



HSC医疗大厦执行董事林颖超（左3）与兴利集团董事叶良顺（右1）在林冠英（左3）见证下，进行HSC一站式医疗中心大厦签署仪式。

他相信HSC一站式医疗中心大厦加入后，这数字在未来还会增加。

HSC产业（槟城）有限公司执行董事林韶武在仪式上表示，HSC一站式医疗中心的概念于2003年在吉隆坡首创，成功吸引印尼、欧洲等顾客前来，HSC一站式医疗中心也提供最好的医疗健康检查，同时也是吉隆坡最

大的心脏医疗中心，每年超过8百宗心脏手术进行。

HSC产业（槟城）有限公司建筑师拿督杨翼图表示，HSC一站式医疗中心大厦有20层楼，占地0.66英亩，超过180个停车位，拥有300间服务是公寓，耗资2亿令吉，包括建筑及设备。

槟州首席部长林冠英于2013年12月13日（星期五） 于槟州第13届第1季第2次立法议会总结辩论演辞

虽然光大第21楼因钢造储存室及其储存了50年地契文件的重量，导致该层地板龟裂，但光大摩天楼的结构是安全的。

1. 关于浮罗勿洞州议员询问光大大楼安全一事。州政府重申，光大的建筑结构稳固性是获得保证的。州政府不允许槟巫统大厦导致2名民众丧生的悲剧在屹立不摇30年的光大大楼重演。

槟州发展机构关于光大大楼的资料如下：

i) 光大提升工程的招标并不包括“光大复兴计划征求计划书”的项目中，因为前者只是局限在一般性的合约工程而已。“光大复兴计划征求计划书”是透过公开招标的方式进行。透过公开招标，Only World集团(OWG)竞得该计划，并由该集团子公司World Equipment有限公司执行。

ii) 凭着以4千万令吉的投资，OWG集团一定会考量所有因素以确保他们的计划不会影响光大建筑的稳固性。为了确保稳固性，该集团委任了富有经验的工程顾问公司Arup当建筑工程顾问。Arup本身也是光大大楼原本结构的顾问公司。按照OWG所准备的计划构造图，OWG将确保Arup分析设计区域原有结构的稳固性，以能负担在建议中将进行的构造，如增加地板面积。这同时也将研究建筑的稳定性。

iii) 该复兴计划第一期包括了5楼的宴会厅，由有关成问的分析，说明了其结构是安全的，没有结构安全的问题。至于第二期，则会建造一座观景电梯在光大大楼的外层，并在64及65楼建造露天餐厅。同时，光大作为摩天大楼建筑，因此，Arup顾问公司也将考量风力的影响。

iv) 除此之外，所有该计划的项目，都必须符合并通过有关当局的批准。有鉴于此，槟城发展机构也委托Ikram组织检查整座光大建筑的结构。检查行动正在进行中，预料将在2014年完成。不过，当局也要求Ikram组织，必须首要检查涉及OWG将进行计划的区域。

v) 根据这项检查，Ikram将会建议槟城发展机构需要如何维修及补强建筑结构。

vi) 在此，必须重申，OWG的计划是通过专业、有经验、良好声誉的顾问咨询。因此Arup顾问咨询及Ikram的检查结果必须列入OWG计划的考量之内，以确保光大大楼的稳固性与稳定性。

vii) 至于，光大土地局办公室21楼地板龟裂的事宜，槟城发展机构也知晓。其实，该楼层地板龟裂也是这次Ikram组织正在检查的一部份。Ikram确认地板龟裂是因为土地局的资料文件“超重”。该地板龟裂只属于很小的局部范围，并不牵涉到建筑的核心结构。为了减少“超重”的问题，土地局开始搬移一部份的文件到其低楼层的办公室储藏。

公信、能干、透明的施政方针之下，有效的预算型财务管理过渡到成果型管理。

2. 众所周知，槟城州政府的财务状况自5年前愈发稳固。这都是透过深入的控制开销、谨慎开销及持续为槟城开源所获得的成果。公信、能干、透明的施政方针之下，有效的预算型财务管理过渡到成果型管，清楚的在国家稽查报告中被记载下来。预算型管理透过公开竞争招标及公开财产向贪污宣战，成功为州政府带来盈余、收入增加、资产增加及减少债

务。槟城也因为是全国财务管理最佳的州属而受赞扬。

当过渡到成果型管理的时候，若以槟岛市政局与吉隆坡市政厅比较，我们就能开始看到在开销的生产力，成果与效果显著。

2013年的管理开销，槟岛市政局只需要耗费每人294令吉，相反吉隆坡市政厅需要耗费每人907令吉。因此槟岛市政厅从每人需要耗费在公共管理的开销上，是比吉隆坡市政厅低3倍。

以面积的角度看，槟岛市政厅每平方公里的管理开销只需耗费25万8977令吉，相反的吉隆坡市政厅却要耗费580万令吉，高出槟岛市政局22倍。这项比较清楚显示，槟城州政府有能力达到“钱花在刀口上”及“花得少，获得多”的原则。

3. 州政府欢迎本南地州议员的建议，以增加“人民平等之桥”微型贷款计划的拨款。事实上，州政府与槟城发展机构已经同意各增加100万令吉的拨款在这项计划的基金中。至于，扩大经商地点，如果有合适的地点，则会列入考量。

4 关于反对党针对木惹山易名为妈祖岛的指控，请允许我在这里解释，有关指控是项诽谤。至今，反对党仍无法拿出证据证明，槟州民联政府已经批准木惹山易名为妈祖岛而且要兴建妈祖庙。我感到遗憾，这项虚假敏感的课题已经在亲巫统网站宣扬开来，以诬蔑州政府、以及制造我在马来人及伊斯兰社群中是“华人的首脑”的印象。

这项指控非常危险，因为它具有种族主义，而且企图挑起宗教及种族课题。所有律师都应该知道，要为任何一个岛易名，都必须通过司法及在宪报上公布。事实上，州政府根本没有宪报，也没有所指称的批准妈祖庙。州政府将会适当的时候对有关单位采取执法行动。

5. 还有一项种族主义的指控，就是为什么当局只发出传票，却没有采取行动以拆除北海清洁海滨的非法华裔餐馆，执法行动似乎

只对付非法的马来餐馆而已。

这是一项不负责任的指控，因为早前威省市政局的报告上已显示，北海清洁海滨共有1户非法华裔小贩及6户非法马来裔小贩。事实上，威省市政局不仅没有拆毁那家非法华裔餐馆，同样也没对付其余的6户非法马来人餐馆。

如果被问到“为何没采取行动对付北海清洁海滨7家非法餐馆”，这是合理的问题。但是，当问题只对准一家非法华人餐馆，不提其余6家马来人餐馆，就带有种族主义了。

由于北海清洁海滨地段属州政府所拥有，因此州府建议在强硬的执法行动前，采取较软和的行动要求他们迁离。

6. 我感谢马章武莫区州议员。槟州政府已建议加倍增加“槟州免费无线上网”的热点，从原有1550增至3100个热点，并加快网速。这项提升计划将于明年开始进行，并于2017年完成。这将能够加强槟州的数码智能，从免费无线上网中取得便利带来的自由。槟州“免费无线上网”计划将会检讨关于网速的问题，确保获得改善。据了解，槟州免费无线上网计划在马章武莫区，尤其一些地方的热点取得出乎意料的使用率。当一些热点的用户不间断地持续增加，将会影响该上述无线上网热点的网速。所有地区的热点都供应同等的网速，因受委公司实践公平使用政策(fair usage policy)。无论如何，州政府将会与相关公司讨论，以确保“槟州免费无线上网”的网速问题获得改善。

7. 针对威中Kampung Permatang Tok Suboh 52户，位于Distinct Class Sdn. Bhd.私人地的住家被逼迁一事，地主根据自身评估、提出每户介于7千至3万5千令吉的赔偿，是有欠理想的。在这当中，共有23户同意接受地主的赔偿，并已签署了赔偿同意书。

这方面州政府只是扮演协调人的角色。无论如何，申请人民房屋的表格已经分派给当地的居民，以让有兴趣申请者，能够被分配

州政府2013年的开销比较

管理开销比较	槟岛市政局	吉隆坡市政厅
管理开销	1亿9400万令吉	14亿令吉
人口	66万	155万
每人耗费	294令吉	907令吉
每家耗费	1,177令吉	3,348令吉
每平方公里耗费	25万8977令吉	580令吉

至宏愿花园 (Perumahan Desa Wawasan)。同时,当局也也在威中土地局安排了4次的谈判,也即是2013年6月12日、2013年9月8日、2013年10月18日及2013年12月4日。

虽然此案经已被地主带上法庭,但州政府依然想办法寻找庭外和解的方案。民联的代议士也已经安排一名律师代表居民,以在法庭对抗拥有强烈国阵背景的地主。

8. 峇都峇株议员也建议槟州发展机构(PDC)效仿其他州属的发展机构,将经济功能多元化,如服务业、快餐业及其他。因为槟州发展机构被说成乖离了其原有的角色,并只将焦点集中在房地产领域。

槟州发展机构是州政府旗下的机构,以刺激槟州的经济并成为槟州经济的催化剂。槟州发展机构的焦点是发展工业、可负担房屋及各机构的新发展地。在这方面,槟州发展机构的角色及政策,就是不投身生意领域。

9. 有关亚依淡、浮罗池滑、峇眼达兰及双溪槟榔州议员所提问的新房屋政策,特别是公共房屋及可负担房屋。

2014年2月1日起槟州新房屋政策

2014年2月1日起槟州新房屋条例是为了保护槟城免于房产泡沫的负面影响,同时确保公共房屋及可负担房屋的购屋者,是真正来自低收入及中等收入的第一次购屋者。

槟城立法议会在2014年预算案提呈建议,2014年2月1日开始推行的新房屋条例,是为了保护槟城免于房产泡沫的负面影响,同时确保公共房屋及可负担房屋的购屋者,是真正来自低收入及中等收入的第一次购屋者。

做为一个负责任的政府,我们要追求可持续经济成长及发展,槟州政府正小心的避免重蹈房地产泡沫,因这将让人民陷入困境、破坏经济。日本就是房产泡沫危机的最好教训。我们与受影响的人士讨论过这些房产条例,特别是那些反对这些条例的房地产界。

州政府设立了5亿令吉的公共房屋及可负担房屋基金,以在全槟五个县兴建2万个公共房屋及可负担房屋。这是马来西亚史上承担最多可负担及公共房屋数量的州政府。这些新条例是必须的,州政府担心第一次购屋者没有机会购买,我们也要减少投机谋利者的剥削。

接下来,州政府也会推行马来

西亚第一项“共享拥有权计划(SOS)”,这是史上第一个由州政府和贫穷者一起购屋的计划,针对那些无法贷款90%或100%的购屋者,州政府将提供30%免息贷款,剩下的70%他们则必须向银行贷款。州政府也会推行“租购计划”,让那些没有资格申请银行贷款、或银行拒绝贷款的购屋者也有机会购买房子。

做为以民为本的政府,槟州政府要实现房屋民主化,让居者有其屋,确保公共房屋(廉价及中廉价屋)是低收入者及真正的第一次买主。州政府也立志协助第一次购屋者有机会购买可负担房屋,并且愿意接受反对这些政策的任何人批评或面对任何法律上的挑战。

槟州行政议会在昨晚的会议中,已经重新制订新的房屋条例,以澄清及确定下列事项:

A. 公共房屋—廉价及中廉价屋

所有廉价屋(4万2000令吉顶限)及中廉价屋(7万2500令吉)购买后,从签署买卖合同起的10年内,不能出售。那些有意在10年内售屋的人士必须向政府申请,并且只能出售给“廉价房屋申请者”。政府不会订价,交易价以双方的“愿买愿卖”为准。这些申请者是那些已经向州政府房屋部登记,并证实是低收入群,符合资格购买廉价或中廉价屋。这个10年不能售屋的条例将涵盖所有之前及未来购买的房屋。房屋抽签将由一家稽查公司监督(这也是马来西亚前所未有的)。

B. 可负担房屋

可负担房屋即是那些在签署合约时,槟岛顶价40万令吉,威省顶价25万令吉的房子。从签署买卖合同算起的5年内不得出售。有意在五年内出售的屋主必须向州政府提出申请,并只能卖给已向州政府房屋局登记的“可负担房屋申请者”,政府不会订价,交易价以双方的“愿买愿卖”为准。买者必需是中等收入群,被州政府房屋局证实为符合购买可负担房屋资格。这个5年不能售屋的条例只涵盖在2014年2月1日后购买的房屋,换句话说,这项条例不具溯及力(或统称“追算”),只影响2014年2月1日以后签署的买卖合同。

C. 非公民购屋

非公民只能购买槟城超过100万的房产,以及槟岛超过200万令吉的有地房产。我们将依据2014年2月1日开始或之后所签署合约的成

交价,向非公民将征收3%课税。那些做工业用途、或促进就业、教育、培育人才、推广槟州为国际及智能城市的用途而购买的产业,则可豁免这项课税。

D. 2014年2月1日后购买、三年内出售的产业,课税2%

那些在2014年2月1日之后签署房屋买卖合约者(所有类型房产),若3年内售屋,将被征税2%。换句话说,这不具有溯及力(或统称“追算”)。那就是在2014年2月1日前购买的房地产,不受这项课税影响。只有在2014年2月1日以后购买、三年内出售的产业,才会被课税2%。这项2%课税不适用于可负担房屋。

有了这些条例,即外国人也将需要缴付成交价的3%,这项条例也将在批准后推行。购屋价是指买卖合同盖上印花税后的价格。我们将在土地拥有权注册这个阶段,创建一个检查名单的机制,只有缴清所有费用才获得登记。

大马房地产发展商会(REHDA)槟城分会并没有指责槟州政府地价上涨导致屋价上涨,反而确凿建筑材料费才是导致屋价高涨的主因。

大马房地产发展商会(REHDA)槟城分会已经驳斥一些不实的报章报导,指槟州政府征收土地献金是导致屋价上涨的主因,反之REHDA澄清建筑费才是屋价上涨的主因。

地价属于政府的控制范围外,它是完全依据公众的信心和需求供给而定,REHDA解释导致屋价上涨的原因如下:

2015年4月开始征收6%消费税,地价过高,槟岛的一些黄金地区,地价涨幅介于100%至300%。建筑材料成本暴涨,如洋灰、木材、机器等等。

电费及能源价上涨

劳工短缺,目前90%的建筑工友都是外劳

服膺成本(kos pematuhan)提高,如须向国家房屋局缴交建筑成本的3%作为发展商执照抵押金,其他因素包括廉价屋献金、停车场献金、发展费用自3至5年前也已提高。

REHDA槟城分会已解释房屋建筑成本细节如下:

	总成本(100%)
建筑/原料费成本	55-60%
地价	20-25%
服膺成本	12-15%
其他	8-10%
(开销、市场营销及其他)	

10. 反对党恶意诬蔑槟州政府于2012年的财政额外收入是利用卖土地来美化帐目,这是恶意污蔑,因为州财政司和财政署不曾创造会计来美化帐目,槟州财政帐目都经过总稽查司核对,槟州财政署还获得四星级高分评估。

在2亿零600万令吉的额外收入中,只有1亿1千万令吉是来自出售峇央珍珠地段,其余收入来自延长地契的申请(至99年)而得来的地价(Premium)。这1亿1千万令吉仅是从价值11亿令吉、占地105英亩的峇央珍珠交易中的10%,余额将在5年内还清。槟州

国阵和民联执政槟州时卖地面积和收入的比较

国阵政府卖地收入

土地面积	地点	每平方尺	总售价
980 英亩	丹绒道光	1 令吉	4千270万令吉
325 英亩	日落洞大道	20 令吉	3亿2千500万令吉
750 英亩	峇都交湾	3令吉24 仙	1亿零600万令吉
(卖给阿巴纳鲁里有限公司)			
1606 英亩	北海地段	8令吉40仙	5亿8千490万令吉
(卖给Rayston财团有限公司)			

3661 英亩(总面积)

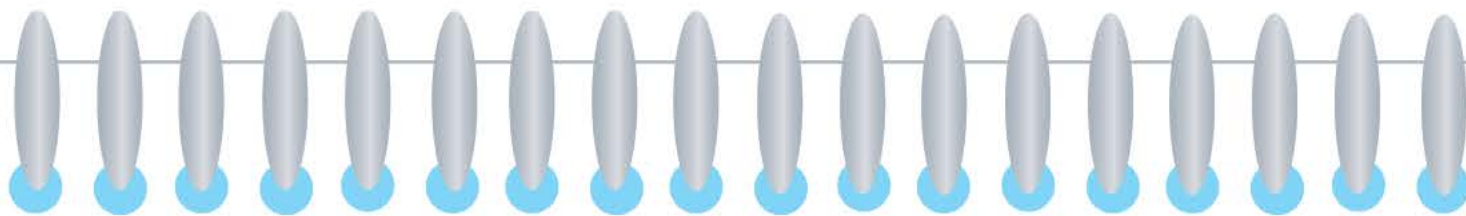
总收入10亿5千860万令吉

民联政府卖地收入

土地面积	地点	每平方尺	总售价
1.1 英亩	再纳阿比汀路(或山竹园)	232 令吉	1020万令吉
105英亩	峇央珍珠	240 令吉	11亿令吉

106.1 英亩(总面积)

总收入11亿1102万令吉



民联政府通过竞争性的公开招标来售地，不像国阵以直接谈判方式贱卖土地。

这就是国阵卖了3661英亩土地只取得10亿5860万令吉收入，而民联卖106英亩土地取得11亿1020万令吉收入的差别，这是小巫见大巫，整整36倍之差。

11. 槟州政府支持爪夷州区议员建议在威省画壁画以推行旅游业，每个地区都有独特风情，有关壁画必须融合当地文化与性格。在威省推行壁画乃是属于威省市政局的决定。

配合2015年至2017年槟州旅游年及2014年大马旅游年，州政府必将威省区列为发展重镇之一，除了正在进行中的基本设施，如槟城发展机构在诗布朗再也建设的国际型宴会厅，同时也有私人界在峇都交湾建设一座主题公园。另外，政府将于下个月宣布一项将更进一步促进威省发展的消息。

我们需要适当的计划和大量投资在基本设施发展上，以为游客提供难忘的新亮点。在与酒店业者商讨后，建议向一星级至三星级酒店征收每日2令吉的住房税，四星级或以上酒店则征收每日3令吉住房税。

住房税将从2014年6月1日起征收，有关住房税将纳入一个宣传槟州旅游与文化的基金，一个由州政府及酒店业者共同成立，以我为首的特别委员会将谈论有关住房税的用途。

截至目前为止，槟城是继吉隆坡、彭亨之后，全国第三个最多游客造访的州属。除此之外，槟城国际机场亦创下乘客量全国增加之最高的机场，即增加14%或440万人次，预料全年可突破550万人次。

作为进入槟州之一的大门——瑞典咸码头，2010年带来了10万2千249人，2011年增加18.8%达12万1千504人，直至2012年，游客的成长更是大幅增长至74.1%，即21万1千554人。根据国内旅游部资料显示，进入瑞典咸的邮轮也有显著的增长，即2010年的78艘，2011年132艘，2012年则达到139艘。一些豪华游轮诸如皇家加勒比海、澳洲嘉年华打算在来年即2014年于瑞典咸码头增加游轮的投资。

因此，槟州政府希望内政部长能够考虑，批准所有从槟机场或码头入境的中国及印度游客，可以获得落地签证。中国领事馆即将在槟城设立，若内政部长可以成全，让中印游客从槟城入境时，也享有像国内其他主要城市时的方便，当下能够办理落地签证，这将可以促使2015-2017年的槟州旅游年得到更好的促销。

12. 我要感激亚依淡州区议员对州内古迹保育

和文化遗产的重视。槟州政府通过乔治市世遗机构，自2008年申遗成功后举办《乔治市节庆》。2010年起，这为期一个月的节庆在祖西迪的领导下继续为民众带来更多更精彩的节目与活动。

《乔治市节庆》是一个极具特性的节庆，涵盖了拥有国际水平的各种传统及现代艺术节目。这个节庆也同时成为了东南亚区域文化艺术最好的一个表演平台，在独特的乔治市内发光发亮，成为焦点。

这个州内最大的活动，亦提供了平台，让国内外有潜质的美术、音乐、剧场、电影、时尚、文化等艺术工作者获得了展现才华的机会，更重要的是，它将促成槟城在国际、国内的舞台上作为一个艺术文化的重镇，立陶宛画家恩尼斯在槟城创作、红遍国内外的壁画，就是其例。

《乔治市节庆》每年的节目不断增加当中。2010年计54项涉400艺术工作者，2011年增加至85项、2012年93项涉3013艺术工作者，而今年，节目创下新高，达145项，参与的艺文工作者达3527人。

根据《乔治市节庆》的财务报告显示，这为期一个月的活动耗资10万令吉（2008年），2009年20万令吉，2010年40万令吉，2011年250万令吉（州政府出资225万令吉），2012年280万令吉（州政府出资250万令吉），而2013年是410万令吉，州政府则出资300万令吉。

2011年，《乔治市节庆》的盈利为4万2千582令吉，2012年基于赞助商减少但节目增加的情况下，亏27万5千748令吉。2013年，转亏为盈，盈利达31万8千814令吉。

我们将每年持续对《乔治市节庆》做出检讨及改进，以期做到最好。尽管2012年曾面临亏损，但整体参与观众却有显著的提升。2011年计2万3千618人，2012年5万5千110人，2013年更冲上8万7千840人。

《乔治市节庆》的官网 [HYPERLINK "http://www.georgetownfestival.com/"](http://www.georgetownfestival.com/) \n _blank<http://www.georgetownfestival.com/> 在2011年吸引137万人游览，2012年513万人，2013年523万人。这项活动也直接给本地旅游业带来了正面的刺激，据酒店业者的回馈，今年他们因此获得的盈利达370万令吉。

明年，2014年的《乔治市节庆》将在8月期间和大家见面，槟州政府相信，在该活动总监祖西迪的带领下，将会有更多元、更精彩的活动且具备国际水平的节目，呈献给更多的观众欣赏。

13. 至于的柏玛当巴西州议员建议，为了带动

当地的经济的发展，瓜革巴（Guar Kepah）考古计划需要持续下去，州政府当然同意发展瓜革巴考古学文物展览厅（Galeri Warisan Arkeologi Guar Kepah），并希望就此打造一个成功的“利基市场”（niche market），以吸引海内外爱好考古的游客到来。

为实践这项期望，州政府已经在2012年5月9日，致函马来西亚通讯及文化部部长，并在2013年10月7日，再致函给旅游及文化部部长跟进，以要求390万令吉的拨款作为发展瓜革巴考古学文物展览厅及法律程序之用（因为目前宪报工作是联邦的权限）。无论如何，截至目前为止，我们尚未收到联邦方面的任何回音。为此，州政府希望相关的联邦部门能够考虑州政府的要求，以实践保护国家文物价值的政策。

目前，州政府建议将有关面积2.39依格的地段围起篱笆，而前朝政府发出供农业地之用的临时地契也被截止了。为避免对围篱地段内的文物造成破坏，州政府将会与马来西亚理科大学环球考古学的专家合作。

总结

槟州的潜能是无限的。槟城的历史由来更是一个神奇的故事。因为槟城经历了与过去非常不一样的转型，如今的槟城，已成功成为新进工业的中等收入地。然而，若我们经常被各项问题及无止境的纠纷所约束的话，我们将会被远远抛在后头，无法竞争。今天的世界是不会等人，也不会放慢步伐的。

我相信，众议员们在此提出的方向及计划，将让州政府达到要在2020年，将槟城打造成先进的国际城市目标。因此我们必需更谨慎，以防有人试图以极端及种族主义而毁了这些计划。

我相信，那些蓄意分裂人民的计谋将不会成功，因为槟城过去的227年历史告诉我们：民间的和谐、马来西亚人的精神、多元社会的面貌、具有国际观的人民，将会捍卫我们的和睦共处模式。州政府昨天也移交了30万令吉给在拿笃事件中为国捐躯的10名军警人员。内政部长的亲身出席，以及承诺将与州政府携手打击罪案、维持国家安全，证明我们为了人民，能够共同发展国家及州属。

让我们迈向一个具有国际水准和智慧城市的槟城，让人民得以生活在一个更清洁、更绿化、更安全及更健康的州属。

林冠英



李凯伦
玛章武莫区州议员

《涨 = 雪上加霜》

政府一连串的减少和取消津贴的宣布，让我国人民怨声四起，也陷入了紧张兮兮的情绪中。若政府在经济政策上，无法提出创新且全民参与的解决方案，为民解困，社会问题将跟着剧增，对国家前景来说是一个巨大的考验！

先有9月2日的燃油涨价20仙，随着10月杪取消白糖34仙津贴；接着2014年开始迎来电费上涨15%的日子，而让全城议论纷纷的消费税将于2015年4月1日敲门。在牌骨效应之下，2014年将会是通货膨胀的一年！

在这全新的一年，人民必须以积极的态度去调整生活，因为电费、过路费、交通费和其他物品将统统涨价！那些薪水低、社会竞争力低的普通老百姓将会因为薪资不高且荷包缩水而持续受苦。届时，在政府无法控制通膨的情况下，我国的经济将再进一步地受挫。

若要一个城市健康发展，平衡和公平的经济环境是很重要的。若政府没有对症下药地解决城市人所面对的生活压力。我们将看到长期面对长工作时间和低生活素质的打工一族变成穷忙一族，而最大的受害者就是年轻人。

当人民感到前途茫茫，对未来充满悲观和感到失望时，社会问题将日益严重。到时，偷窃、欺诈、打抢掠夺和其他治安败坏现象不断。这些都是经济不景所带来的后遗症。

因为体恤人民水深火热的困境，以民为本和强调良好施政的槟州民联政府，通过2014年财政预算案推出各种优惠人民的政策，如打击炒房的措施、增建更多的可负担房屋，还有提供贷款来协助财务能力不足的人来购买房屋等。

要让国家经济健全发展，政府和人民都必须共同承担责任。但政府必须提出全面的方案，不能因为节省补贴，而把经济压力转嫁到人民身上。

每年《总稽查司报告》揭露的浪费公帑、买贵或丢失等管理不当的舞弊事件必须马上被纠正。唯有政府善用拨款，杜绝贪腐滥权，推行更多撙节措施，马来西亚人民才能看到一条出路。

虽然，涨价是“无可避免”的事实，但是政府必须与民同在，有诚意地定下提升国家经济的大目标。唯有如此，人民才能怀着希望，一起积极面对经济的挑战。

《何谓人民代议士？》

到目前为止，很多人对国、州及市议员的工作和权限还是有所混淆。很多时候，当人民面对民生问题时，如马路有窟窿，沟渠阻塞，垃圾没有被处理等，都会寻求国、州议员的协助，而不是向地方政府求助解决问题。其实，解决这些地方性的民生问题，是市议员的工作，他们主要的责任就是协助地方政府执行政策，进而解决民生问题。

国、州议员，即人民俗称的YB (Yang Berhormat)，是人民的代议士及立法者，主要的工作就是透过议会传达人民的心声及问题，参与商讨和辩论国家或州属的法律，以确保这些法律或政策可以维护人民的权益及改善人民的生活。

每年槟州有两次立法议会，朝野议员都有机会参与及提出口头询问、书面询问，甚至参与辩论。而在辩论当儿，每位议员也有一定的时间针对各自选区的各种未来发展课题，如房屋发展、交通系统发展、旅游发展、青年体育课题等提出意见及发表言论。

这些意见及言论对人民非常重要，因为每位行政议员会在辩论总结时刻对议员们所提出及发表的意见、言论及问题作出回应，然后把有关的建议带进相关的小组作出讨论及寻求解决方案。

令人失望的是，有些议员不但没有善用这议会帮助传达人民的声音，反而滥用权力在议会作出确

实的指责，企图混淆公众。刚成为人民代议士的我，在今年第一次参与槟州立法议会的时候就见证了类似的情况。

在今年7月3日的州议会上，槟榔东海区巫统州议员拿督罗斯兰提出了槟州某间中央医院华裔拒医巫裔论的指责。但调查报告却证明这位已服务3届的资深领袖于7月3日在州议上所作出的指责是不确实的，同时刻意的在议会上玩弄种族课题。他所提出的这项指责不但破坏华、巫及印种族之间的和谐关系，同时也破坏大马医生的尊严，令社会在给不同种族的医生就医时失去信心。

身为一名人民代议士，他的任务和职责是维护公众的利益，而非滥用权力在议会上作出毫无根据和种族主义的指责。因此，无论是朝或野的人民代议士，都应该好好善用州议会，在州议会上提出对人民有意义的言论，这才能称为是以民为本的人民代议士。



孙意志
爪夷区州议员

《我的十大》

面子书有个聪明的功能叫做年度回顾，特别记录了面子书用户在2013年重要时刻。

我翻了我的面子书年度回顾<http://www.facebook.com/wonghonwai99>。榜首是如此纪录：“非正式成绩阿依淡州选区。全部成绩已经收到，谢谢大家的支持。行动党:11308票。国阵:3992票。多数票: 7316票。2008年多数票: 2727票”。这个5月5日的记录榜首378个赞，93个留言及38个分享。

榜二的是“乔治市风平浪静，从阿依淡到乔治市安全及不多车。槟城人今晚可安眠。”这个5月5日的纪录是297个赞，40个留言及123个分享。

榜三是“今天过后，我将转任后座议员，开启另一个同样精彩的政治路程。”这个5月9日的纪录有353个赞，63个留言及6个分享。

在我的面子书名列三茅纪录都是在五月天发生的。五月五日的大选是我本年度最大的事件。从中选到转任后座议员到宣誓成为第二届立法议员都



黄汉伟
亚依淡区州议员

是大家关注的事情。

其他十大的纪录有：

6月28日的纪录：

“早安檳城。今早宣誓。重返议会厅是令人兴奋及美妙的事。”有175

个赞，14个留言及4个分享。

12月1日的纪录

“我97年行动党低潮时加入，现在我们已是州政府，谢谢大家的支持。”这有165个赞，11个留言及8个分享。

7月8日的纪录

“与来自浮罗山背的市议员们合照。下届我们将会攻破巫统堡垒。”这有138个赞，17个留言及个分享。

9月6日的留言

“参观种族隔离政策博物馆。尊敬南非黑人所走过的民族自主之路，曼德拉坐了27年的牢，他及成千上万的同僚以生命来换取自由民主。可歌可泣的人权斗争史。”这有123个赞，7个留言及3个分享。

4月23日的纪录

“我的候选人海报上了阿依淡街头。”

224个赞，6个留言及28个分享。

这些年度回顾是有趣的，它告诉大家我个人在这一年发生的大小事情及大家对于各项纪录的反应。越多

赞，留言及转发显示了大家对此纪录的关心度。

我那天在巡视选区与一大群人在茶室喝咖啡，其中一人提出我在珍珠快讯所写的文章“与老外谈天气”，原来还是有人看我写的几篇文章，也有读者能如数家珍重复我所写的论点。那篇文章是2013年在我面子书上最多人阅读及互动的长篇文章，有85个赞，23个留言及23个分享。

国英文版长篇文章最多与网友互动的是我在7月4日在州议会发表的议会辩论词，总共有98个赞，9个留言及4个分享。

2013年是充满美丽纪录的一年。二十年前，我有写日记的习惯。十年前，改用部落格。现在活跃在面子书。当我重温旧事时，惊见我已走过一段路程，前方还有很长的路。

2013年岁末，出席了书法家王山野老师的书法展，他送给了我一对春联。“蛟龙得云雨，骏马跃平川”。我借此与网友及读者们分享此春联也希望大家有个一个精彩的2013年及展望一个全新的2014年。



槟州议会一瞥



摄影：《珍珠快讯》摄影组



可负担屋正式开放申请

槟州民联政府推出全新可负担房屋申请表格(PN1)供民众前往光大3楼处免费领取,共有10项、2万个单位房屋发展计划遍布槟岛、威省,让槟州子民实现居者有其屋的梦想。

槟州首长林冠英于12月14日在光大3楼的推出全新可负担房屋申请仪式上表示,槟州民联政府推出可负担房屋主要是协助首次购买房子的槟城人,让槟州人能居住有其屋。

“州政府为中廉价及廉价可负担房屋定了新规则以保障购屋者的权利。槟州政府通过槟州发展机构在槟岛、威省兴建的2万间可负担房屋,分别是槟岛4项总3448间:即齐来亚路1900间、公芭694间、日落洞556间及前八条路网寮298间;威省6项峇都加湾1万1800间、甘榜爪哇707间、麦曼珍250间、安邦惹惹1200间、大山脚968间及柔府1600间。

他说,州政府将实行购屋者协助及条件(Shared Ownership Scheme),让槟州政府协助没有能力购买房屋者,如果购屋者无法向银行借得90%或100%的款项,那么购屋者可向州政府申请30%免费贷款,向银行借款70%款项。州政府也实行先租后买(Rent-Buy Scheme)计划,让部分无法向银行借贷任何房款的民众申请。

成功申请获得中廉价(7万2500令吉)及廉价房屋(4万2000令吉)的民众不能够在10年内出售该房屋,除非获得特别批准,但该房屋也只能出售于等候分配者。同时,获得25万令吉至40万令吉可负担房屋的购屋者不能自阿5年内出售房屋单位。这项规定之局限于2014年2月1日及之后的房屋交易单位杜绝炒买所获得的房屋。

他表示,这次免费获得申请房屋表格可说是槟州政府开启先例,也是历史性的一刻。

若无法前往光大获取表格的民众可通过槟州免费网络(Penang Free Wifi)浏览房屋部网站(<http://erumah.peng.gov.my>)获得免费申请,但唯独没有免费房屋。

“州政府可负担房屋计划并不是先到先得,而是优先给首次购屋者。若符合资格者过多,州政府也会委任稽查公司筛选,也会透过抽签方式分配,确保分配房屋单位过程公平。”

州政府过去采取节俭及良好的施政获取盈余及打击贪污,以筹集可负担房屋基金,为槟州存下5亿令吉基金兴建可负担房屋,可不是件容易的事,最起码这只有槟州政府办得到而已。若反对政党和槟城消费人协会要因此起诉州政府,州政府会做好准备应付,并不是州政府态度嚣张,而是槟州政府准备协助槟州人民,让他们居者有其屋,同时希望人民在槟州政府因此面对挑战时,能够挺身维护。

他说,有意申请SP齐来亚的购屋者,必须在明年3月31日前提交该申请表格,其他的申请房屋表格则必须在6月30日前提交到光大3楼处。



槟州首长林冠英（左）在主持全新可负担房屋申请表格推介仪式时强调,槟州民联政府推出可负担房屋主要是协助首次购买房子的槟城人,让槟州人能居住有其屋。中为彭文宝行政议员及佳日星行政议员。



峇都加湾可负担房屋计划的设计图。



槟州民联政府推出全新可负担房屋申请表格(PN1)供民众前往光大3楼处免费领取,共有10项、2万个单位房屋发展计划遍布槟岛、威省,让槟州子民实现居者有其屋的梦想。

槟州议员薪金调涨建议 一致三读通过

槟州议员薪金调涨建议，在毫无争议的情况下一致三读通过，议员从2013年6月1日起开始调涨薪金，从原本4112令吉79仙调涨至6000令吉，至于津贴则从原本2000令吉调涨至5500令吉。

巴当哥打区州议员曹观友在提呈修改1980年行政人员及州议员（薪金）法案建议时指出，1980年行政人员及州议员（薪金）法案是于1980年7月1日落实生效，有关法令阐明行政人员和州议员的薪金及相关项目。

他表示，法案的提呈，第一部分是要修改1980年行政人员及州议员（薪金）法案，并建议从2013年6月1日起生效；第二部分是修改法令第三条文，把州议员薪金从每月的4112令吉79仙调涨至每月6000令吉。

“修改的建议涉及40名州议员的薪金，每名议员的每月薪金涨幅为1887令吉21仙，而州政府的每月开销则增加7万5488令吉40仙。此法案的修改也涉及前州议员。相

信调薪将能提高州议员们的士气和努力，为人民提供最好的服务。总的来说，这调薪的建议是合时宜的，这不但考虑到人民对州议员的职务和服务的高期望，也考量到通货膨胀。”

他说，槟州议会是全国最活跃的州议会，州政府提供足够的空间和时间让反对党参与辩论。同时，槟州议会也在2008年11月13日根据3A条文，通过反对党议员享有每月1000令吉津贴，以承认反对党议员们的角色。

“第三部分的修改建议是将反对党现有的每月1000令吉津贴调涨至每月2000令吉，并从2013年6月1日起生效。”

法令的第10条文阐明意外事故，可以给州议员、首席部长、州议会议长和行政议员的体恤金：

- a) 意外导致死亡；
- b) 意外导致永久性的丧失能力；

c) 意外导致以上（a）和（b）之外的永久性丧失能力

第四部分，是建议修改调高州议员、首席部长、州议会议长和行政议员普通死亡和因意外导致死亡或丧失能力的体恤金。

a) 州议员从原本的12万令吉和24万令吉，调高至30万令吉。

b) 首长从原本的75万令吉和150万令吉调高至187万5000令吉。

c) 州议会议长和行政议员从原本的50万令吉和100万令吉调高至125万令吉。

此项修改建议让州政府只需要在上述情况发生时才给予相关款项，这比州政府购买保险更划算。通过这项建议，州政府不需要每年缴付保费，只需要在死亡或其他意外事故发生时才给予相关款项。

至今，州政府只给过一次这项体恤金，即双溪峇甲区前州议员已故黄腾睦，于1999年3月13日因交通意外去世，数额为4万令吉。

黄汉伟巡视公民一校中华AB校

槟州政府每年制度化拨款协助华小，提升校内基本设施及建校基金；亚依淡区州议员黄汉伟亲自巡视区内学校了解学校所面对问题，并同时解决该区学校旁河堤巩固工程。

亚依淡区州议员黄汉伟分别在12月16日及17日亚依淡区巡视两所华小后召开记者会表示，槟州议会在12月13日通过各源流学校拨款项目后，他便前往公民一校及孔子庙中华A、B校巡视，了解两间学校的需求。

由于亚依淡区一共有8所华小，但只有7所华小获得拨款，这是因为新江小学的资料在输入网上注册时出现问题，导致该校没有获得款项，因此他要求新江小学董事部把资料再次呈上，带入1月6日的槟州政府华教事务协调委员会的会议去商讨。

他说，州政府每年都通过制度化拨款给各源流学校，早在2009年时，国阵议员对制度化拨款尚有意见，然而这次的州议会上他们也认同了制度化拨款因此没有反对的意见。



黄汉伟（右）亲自巡视中华小学，以了解该校所面对问题，并同时解决该区学校旁河堤巩固工程。旁为中华A校校长周宝山。

“州政府6年来对各源流学校的制度化拨款都是由各区议员负责前往各区学校了解情况，拨款是其次，解决学校的问题才是主要。每间学校所申请的款项也不一，根据该校所需而定，他也促请各校尽快向联邦政府申请。”

他指出，长期困扰公民一校的主要是河堤

水流使到学校开始下陷，而墙壁出现裂缝等，因此他前往了解情况后，并让州政府批准了该巩固河堤工程，由槟州水利灌溉局负责在2013年9月开始动工，该河堤长约60米，目前完成了20%，大约明年1月能竣工。总费用是3百55千令吉，但并不是从制度化拨款中拨出，而是而外的拨款来协助该校。

他说，公民一校申请维修6间课室的费用是4万4000令吉；中华A校维修15间课室地板费用为12万令吉及中华B校修复水沟及天花板等费用为16万3000令吉，今年亚依淡区7所学校未包括新江小学的制度化拨款款项是1192万4901令吉。

公民一校董事部财政城福隆表示，公民一校申请两项拨款，包括更换6间课室及窗户，公民一校拥有80年历史的学校，课室内的墙壁都遭白蚁侵蚀，如今公民一校课室窗口仍使用旧

式的木制窗口，因大量灰尘吹入而导致电脑等仪器长期需要维修，则必须换上百叶窗。

每年通过州政府的制度化拨款而逐步改善及提升学校内的基本设施，包括屋顶、地砖及食堂等，加上长期受到学校旁河堤水流影响，学校开始下陷，因此向州政府求助。

《专题报导》

《世外“逃”源》

报导：岑健伟
照片提供：
ESCAPE Park

每一座乐园的背后，都有着它本身的故事，而每一根所立下的柱子、每一块叠起的砖块都代表着它本身的价值。世外“逃”源（Escape Park），一座让前来的人们逃离平日烦恼，尽情地寻找儿时的乐趣，找回已失去的童真，投入大自然拥抱的乐园。在玩耍、学习当中的笑容，那就是对这座世外逃源的回报。

世外桃源创办人兼首席执行官沈芝庆凭着20余年为国内外筹划建造无数主题乐园的经验与背负着儿时梦想，打开了一条通往梦想的道路，建立了一座属于自己、属于槟城人的梦想乐园——世外“逃”源。

设计、建立及运作超过50多座乐园的沈芝庆接受《珍珠快讯》采访时表示，在大多数客户要求建造主题乐园时，该集团会向他们建议使用更绿化的方式建造，但意见总不被客户接纳，因多数客户只为赚钱，并非真正想要建造乐园，或是建造完成后，便把乐园转交给其他公司管理。他说，这并非真正的主题乐园，建造乐园本身就必须对乐园有兴趣，不然这座乐园就只是一栋没有灵魂的建筑而已。兴趣、热忱才是经营一座乐园最主要的元素，而不该只是一门生意。

他坦言，20多年的设计与经营乐园，让他感到非常疲倦，在这条道路上他看见的是竞争，为了赚钱为了吸引人们，同行们都拼命地建造最大最高等的乐园，他看不见他所希望的乐园，因此他在国外时就希望回到槟城开拓自己的梦想乐园，一座属于自己梦想的乐园，一座与大自然联系，能为孩子们带来快乐的乐园。

世外“逃”源这个名字的由来，也是在一次为客户设计一座绿肺乐园时获得，当时客户的要求的确让他感到振奋，但因当中发生了问题而中断计划，因此这也奠定了让他回国建立世外逃源的原因。取名“世外逃源（Escape）”也是想让人们能够逃出现实生活、抛弃烦恼，尽情地玩乐，重新与大自然链接。

世外逃源的背景及概念来自于大自然，让现代人们能够再次的与大自然联系，透过世外逃源穿梭时光回到过去，回到祖父辈的年代，让人们在玩乐当中体验祖父辈如何依靠大自然生存。要学习如何保护大自然，那就必须先回到大自然，与大自然联系，从中的得到欢乐，也让人们用心去

体会大自然的美妙。

“小时候，常与村里的小孩爬到树上玩耍，一开始会在把板凳捆绑树枝上，到后来在树上建立了自己的树屋，喜欢在树上聊天，吹吹风在树上欣赏风景，这颗树就仿佛变成了你的同伴，你玩乐的地方。如果有那么地一天，有人想把这棵树砍倒，你会伤心，同时你也会想尽一切办法保护这棵树”

世外“逃”源



沈芝庆凭着他为国内外筹划建造无数主题乐园的20余年经验，与背负着儿时的梦想，打开了一条通往梦想的道路，建立了一座属于自己、属于槟城人的梦想乐园——世外“逃”源。



所有仪器都是装置在乐园内所有的树上，所有仪器都需要依靠自己的努力才能享用乐园内的所有游戏关卡，这是犹如祖父辈依靠大自然，生存下来的基本法则，通过这些游戏让人们享受自己“耕耘”的“收获”，获得真正地快乐。

因为真正的快乐，不来自于一座“被动”的高科技乐园，而是一座让你自己动起来的乐园。人们都为了追求“时尚流行”，而渐渐远离最基本的快乐。这不是生活在高科技年代的城市人能够体会的一种感受，而他只能透过世外逃源乐园带出这讯息，让人们体会这一种依靠自我努力得来的快乐。

建立了属于自己梦想乐园世外“逃”源的沈芝庆同样遇到了挫折，而这些挫折并不是来自于乐园本身，而是少数的旅游业者

收取非法佣金。

这又是一次的对他严重的打击，这恶习并不是一朝一夕养成的，而是同行们都为了生意，为了赚钱而向这恶习低头，但世外逃源主题乐园是为了梦想，为了教育下一代，为了公平竞争的平台而建造的，他做出了旅游业非法佣金“宣战”，签署了“旅游业廉洁誓约”跟呼吁领先带领同行一同勇敢站出来，打击非法佣金恶习。

“若现在不停止这项恶习，它将永无止境的侵蚀旅游业，它将没有底线地下陷。一门生意不应该只靠贿赂，或是人际关系，而是业者如何与对手公平竞争，如何与对手一同学习中成长，这也是他回到槟城建立世外逃源，就是建立一个公平竞争的平台，让我国人才回归，一个公平竞争的平台，让槟城成为一个能够自由及公平竞争的旅游区。”



槟州珍珠夫人协会捐2万予吕艳碯

21岁少女吕艳碯在今年初因车祸导致脸部70%毁容登报后，引起各界关注；槟州珍珠夫人协会发动筹款运动，抛砖引玉为吕艳碯筹获2万令吉，希望能够借此鼓励更多民众能够慷慨解囊，协助吕艳碯恢复容貌。

槟州珍珠夫人协会主席兼槟州首长夫人周玉清表示，21岁正是花样年华，而且外貌非常重要；吕艳碯在面对这遭遇后仍非常勇敢，这是非常值得大家学习的精神，同时她也希望社会人士能够加入捐款行动，让她尽早恢复正常生活。

她于12月14日，在该协会多名成员陪同下移交支票给吕艳碯时说，槟州州妇女、家庭与社会发展事务委员会主席章瑛是看到《光明日报》週三封面报导吕艳碯的状况后，通过该协会WhatsApp手机应用程序上的群组通知大家，而他们即时发动筹款运动。

“除了会员，他们也成功获得议员、朋友的响应，筹募2万令吉，藉此希望给她一些支持鼓励，让她更坚强面对未来挑战。”

夫人陈莲枝、丹斯里陈



吕艳碯表示，目前医生建议等她脸上的肉痕软化后，才进行整容手术，因此，她现在每天只能用护肤油搓揉脸上肉痕，希望能够尽早软化后进行手术。

国平夫人潘斯里李月友、章瑛、双溪檳榔区州议员林秀琴、峇都兰樟州议员罗兴强夫人黄纯华、光大区州议员郑来兴的夫人徐伍凤。

另外，吕艳碯则说，目前医生建议等她脸上的肉痕软化后，才进行整容手术，因此，她现在每天只能用护肤油搓揉脸上肉痕，希望能够尽早软化后进行手术。

现年21岁的吕艳碯是在今年1月14日，在槟州元首府路转弯处发生严重车祸。当时的她连人带摩多捲进一辆四轮动车底，尽管命是保住了，但样貌却毁了。除了上下8颗牙齿脱落之外，其半边鼻严重陷塌，每天被迫塞棉花撑大已萎缩的鼻洞，确保呼吸顺畅。

来自单亲家庭的她渴望能够恢复昔日面容，因此，到处求诊，惟因为承担不起昂贵的整形费用，导致她想要在槟城医院动刀的计划也遥遥无期。



周玉清（右1）代表槟州珍珠夫人协会移交2万令吉善款支票给吕艳碯（右2），同时希望社会人士能够加入捐款行动，让吕艳碯能够尽早恢复正常生活。

槟榔律三角洲化身口袋公园



槟岛市政局耗资5780令吉提升槟榔律三角洲口袋公园，该口袋公园面积为800平方尺，是当地居民饭后聚集聊天的场所。

槟岛市政局耗资5780令吉提升槟榔律三角洲口袋公园，以将槟城打造成低碳绿化城市。

槟州地方政府及交通委员会主席曹观友行政议员在巡视槟榔律三角洲口袋公园后表示，这是继加拉歪路、山竹园等第5座提升的市区口袋公园，这也是有劳市政局及各区议员

协助努力把槟城打造成一座低碳绿化城市。

他说，槟岛市政局耗资5780令吉提升槟榔律三角洲口袋公园，该口袋公园面积为800平方尺，是当地居民饭后聚集聊天的场所。在香港拥有许多类似的口袋公园，提供民众休闲，因此市政局为该口袋公园重新种植树木，让



曹观友（右）及槟岛市政局主席拿督峇达雅（左）为槟榔律三角洲口袋公园主持开幕仪式。

居民乘凉之余，也有效的减低温度，打造低碳城市的目标前进。

他指出，市政局种植8

棵Dispyrus Boxifolia、4棵Aglaia korthalsii及4棵Tristanopsis whiteana，这些品种的树木都

是濒临绝种而很少种植在市区，市政局从别处运入槟城种植，大概10年时间才能长出茂密的树叶。

2014年槟城国际大桥跑海报设计比赛正式开放

2014年槟城国际大桥跑海报设计比赛开放，截止日期为明年1月31日；而来年大桥跑很大可能性将被移师至槟城二桥举办！

槟州旅游发展委员会主席罗兴强行政议员指出，2014年槟城国际大桥跑海报设计比赛已正式开放，而且很大可能性，槟城大桥跑的地点将被移师至槟城二桥举办。

他于12月16日召开记者会时

表示，该项比赛将有2个奖项，那就是首奖2000令吉及次奖1000令吉，开放给所有民众参与，不分本地人或外籍人士。

他说，参赛表格可在槟城大桥跑官网下载，而参赛作品，则可寄至其办事处、电邮 (info@penangmarathon.gov.my) 或者是亲自交到办事处。

如有任何疑问，可致电04-650 5136、04-2619012或热线016-411 0000询问。



罗兴强展示往年槟城大桥跑海报设计。

升旗山机构明年初推出月票年票

槟州升旗山机构将在明年1月推出缆车月票及年票，让持卡者在有效期内无限次数乘搭缆车上下山，以优惠经常上山的民众。

槟州升旗山宣传部经理巴哈林表示，由于该机构发现不少乘客经常乘搭缆车上升旗山，尤其是本地人，因此他们决定推出月卡及年卡优惠。

他解释，月票及年票价钱分为持有大马卡者和无大马卡者，持大马卡者的月票价格是40令吉，年票价格则是400令吉；没有大马卡者的月票价格为100令吉，年票价格则是1000令吉。

他说，月票或年票持卡者将可无限次乘坐缆车上山，这非常适合那些喜欢在升旗山上运动或是上山拍照的摄影发烧友。

槟州升旗山机构于12月13日为第300万名乘客带来惊喜，那就是让第300万名乘客免费乘搭缆车上下山、使用特别通道无需排队候车、再到山顶David Brown's餐馆用餐。

第300万名乘客是从2011年5月1日，新缆车运作以来的第300万名乘客。



邱鼎爵（左1）及巴哈林（右1）亲自接待升旗山的第300万名游客，张永雄（右2）及王佩瑜（左2）一家4口。

成为幸运的第300万名是来首次前来参观升旗山的新加坡游客张永雄（42岁）、太太王佩瑜（40岁）、儿子张伟旋（11岁）及张壹萱（4岁）一家人。

今早买票进入升旗山缆车站后，就获得邱鼎爵及巴哈林亲自送上花束，让他们感到惊喜。



槟政府拟5方案 避免过度依赖外劳

槟州移民局公布数据，槟州合法外劳人数高达10万8304人，而尼泊尔籍外劳更是众多国籍中排行第一，导致槟州经济在多方面过度依赖外籍劳工；槟州政府则已拟定5个方案来解决这方面的隐忧。

亚依淡区州议员黄汉伟表示，他常在报章上看见层出不穷因外劳而引起的社会问题，因此他在州议会口头提问关于槟州外劳数据及工作领域，随后在12月5日获得州议会书面回复。

他说，根据州议会书面回复所提交的2份数据中显示，槟州2010年的总合法外劳人数为12万6135人，与2013年1月至10月的10万8304人相较之下已减少，但这仍然是相当高的人数，而其中各国中最多外籍劳工是尼泊尔籍为2万7432人。

“尼泊尔籍外籍劳工在各工作领域中，为制造业及工业最为多数，

占据了制造业总数的40%。”

他指出，目前槟州经济仍然依赖制造业，而制造业却被外籍劳工占据了40%，这导致多数本地人无法获得就业机会。而同时过多的外籍劳工会带来许多社会问题，如居住问题、医药及安全方面，试想2万7000多名的外籍劳工分别为5人居住一间房子，那么就要5000多所房子才能容纳他们。

他强调，提出这问题并非排斥外籍劳工，而是应该把更多就业机会留给本地人。

另外，槟州政府已拟定5个方案来减低槟州经济过度依赖外劳，如引入高科技及高价值投资、员工培训、注重在商务流程外包等完全100%使用本地员工的服务业、鼓励中小型企业提升使用自动化及成立槟州科学理事会培养更多本地人才。



黄汉伟（左）在亚依淡巴刹派发明年日历于当地小贩及居民。





In Conjunction with "City Day"

City Walk 1.1.14

1 Januari 2014 (Rabu) • 8.00 pagi - 10.00 pagi • Lebuh Pantai, Pulau Pinang

BULETIN MUTIARA

槟首长要求发落地签证 予从他国入槟中国印度公民

致：内政部长拿督斯里阿末查希

拿督斯里

考虑发出落地签证给通过第三个国家进入槟城的中国及印度公民。

2. 我针对拿督斯里最近宣布配合2014大马旅游年，内政部将放宽印席及中国公民的旅游签证。我明白上述两个国家的公民能够在抵达吉隆坡国际机场、新山士乃国际机场、砂拉越古晋国际机场、沙巴亚庇国际机场后，申请落地签证。

3. 如果这是事实，我们很希望槟城国际机场及瑞典咸港口也能被列入上述入境口名单中。这是因为槟城峇六拜机场自2008年开始便迎接了许多游客。

4. 槟城今年及之前的游客人次居于吉隆坡及彭亨之后，排名第三。槟城国际机场也在2013年10月创下入境游客增长14%、达440万人的记录。预料整个2013年入境机场的乘客人次将破550万。

5. 此外，州政府希望内政部批准，让从瑞典咸码头入境的中国

及印度游客申请落地签证。瑞典咸码头是进入槟城的其中一个主要入境关卡，从这个关卡入境的游客人次2010年为10万2249。到了2011年增加18.8%达12万1504，到了2012年增加74.1%达21万1554人。

6. 根据大马旅游部的资料显示，2010年到2012年这三年，停靠在槟城瑞典咸码头的邮轮分别为78、132及139艘。这些豪华邮轮如Royal Caribbean 以及 Carnival Australia 已经计划在2014年将邮轮停靠在瑞典咸码头。

7. 希望贵部门能够考虑些事，让从槟城入境的中国及印度的游客申请落地签证，以配合州政府计划将2015-2017年列为槟城旅游年，促进槟州的旅游业。

谢谢。

林冠英
槟城首席部长

槟州同乐会游行引人注目

槟州同乐会游行活动于12月22日傍晚从柑仔园草场出发到旧关仔角，由载有美后的三轮车带领出发，随队表演及铜乐队随后。参与游行的6队大旗鼓，10队舞狮及2队舞龙。

大旗鼓游行在旧关仔角市政厅前呈献各项表演，高难度耍大旗、花式舞龙、武术表演、花车游行及高桩舞狮表演等。除了有传统的耍大

旗以及舞狮舞龙表演外，各式各样的花车队伍包括乐队猫表演花车、改装成舞狮的摩托车、乌巴花车、还有大头财神爷以及两只米奇老鼠站在花车上游行。

在节目的尾声，玄冈健身馆舞狮在群众喝彩鼓励之下进行了高难度高桩花式舞狮，为一年的槟城同乐会大旗鼓划下美丽的句点。





槟州政府关心人民福利

槟州民联政府在执政的5年内，以1亿5000万令吉来进行了多项惠民计划，其中包括：

每年 **RM100** :



乐龄人士



能力差异人士



快乐学生
(小一及小四；中一及中四)



单亲母亲



1200万令吉学校拨款

一次性



RM1,000
往生抚恤金



RM1,000
国立大专助学金



RM200
宝贝计划

公平经济
政策
(AES)

槟州于2009年缔造历史，成为全马首个消除赤贫的州属；放眼在2013年，以保证家庭收入达770令吉，成为全马首个消除贫穷的州属。如有哪个家庭收入未达770令吉，槟州政府将补贴至每月770令吉。



更干净、更绿意、更健康及更安全的槟城



பினாங்கு பாலம் அனைத்துலக நெடுவோட்டச் சுவரொட்டி வடிவமைத்தல் போட்டி

பினாங்கு பாலம் நெடுவோட்டப் போட்டி ஒவ்வொரு ஆண்டும் நடைபெற்று வருவது அனைவரும் அறிந்ததே. இப்போட்டி அடுத்த ஆண்டு 16 நவம்பர் 2014-ல் பினாங்கு இரண்டாம் பாலத்தில் நடைபெறும் என எதிர்பார்க்கப்படுகிறது. இந்த போட்டியினை முன்னிட்டு சுவரொட்டி வடிவமைத்தல் போட்டி நடைபெறவிருப்பதாக பத்து லன்சாங் சட்டமன்ற உறுப்பினரும் சுற்றுலா மற்றும் கலாச்சார வளர்ச்சி ஆட்சிக்குழு உறுப்பினருமான லாவ் ஹெங் கியாங் கொம்தாரில் நடைபெற்ற செய்தியாளர் சந்திப்பில் அறிவித்தார்.

இந்தச் சுவரொட்டி வடிவமைத்தல் போட்டி ஒவ்வொரு ஆண்டும் நடைபெறும் என்பது குறிப்பிடத்தக்கதாகும். கடந்த ஆண்டு இப்போட்டிக்கு 80 முதல் 100 வடிவமைப்புகள் கிடைக்கப்பெற்றதாகத் தெரிவித்தார். எனவே இந்த ஆண்டும் நல்ல வரவேற்பு கிடைக்கும் என தாம் பெரிதும் எதிர்பார்ப்பதாகத் தெரிவித்தார் மதிப்பிற்குரிய லாவ் அவர்கள். அடுத்த ஆண்டுக்கான பினாங்கு பாலம் அனைத்துலக நெடுவோட்டச் சுவரொட்டி வடிவமைத்தல் போட்டி 16 டிசம்பர் 2013 தொடங்கி 31 ஜனவரி 2014 வரை நடைபெறும். இப்போட்டியில் உள்நாட்டு மற்றும் வெளிநாட்டவர்களும் கலந்து கொள்ளலாம். தேர்ந்தெடுக்கப்படும் வெற்றியாளர்களுக்குப் பரிசு தொகையும் வழங்கப்படவுள்ளன. முதலாம் மற்றும் இரண்டாம் வெற்றியாளருக்கு முறையே ரிம2000, ரிம1000 வழங்கப்படவுள்ளன.

போட்டியாளர்கள் தங்களின் படைப்புகளை அஞ்சல் வழி அல்லது நேரடியாக கொம்தார் மூன்றாம் மாடியில் அனுப்பலாம். மின்னஞ்சல் வழி அனுப்ப விரும்பும் போட்டியாளர்கள் info@penangmarathon.



கடந்த நான்கு ஆண்டுகளில் சுவரொட்டி வடிவமைப்பு போட்டியில் வெற்றிப் பெற்ற பிரச்சுரத்துடன் சுற்றுலா மற்றும் கலாச்சார வளர்ச்சி ஆட்சிக்குழு உறுப்பினருமான லாவ் ஹெங் கியாங்

gov.my என்ற அகப்பக்கத்தில் தங்களின் படைப்புகளை அனுப்பலாம். தொலைநகல் மூலம் அனுப்ப விரும்புவோர் 04-2612744 என்ற எண்ணைத் தொடர்புக் கொள்ளலாம். மேல் விபரங்களுக்கு 04-6505136, 04-2619012 மற்றும் 016-4110000 என்ற எண்களின் வழித் தொடர்பு கொள்ளுமாறு கேட்டுக் கொண்டார் சட்டமன்ற உறுப்பினர் லாவ் அவர்கள். கடந்த ஆண்டை காட்டிலும் இம்முறை இன்னும் தரமான படைப்புகளை தாம் எதிர்பார்ப்பதாகக் கூறினார்.

நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் மதிப்பிற்குரிய கஸ்தூரி பட்டு தாமான் பாக்காப் இண்டா ஏழை மக்களுக்கு உதவிக்கரம் நீட்டினார்

மலேசியாவிலேயே பினாங்கு மாநில மக்கள் கூட்டணி அரசு வறுமையை ஒழிக்க அயராது உழைக்கின்றது என்பதில் எள்ளளவும் ஐயமில்லை. இதற்குச் சான்றாக பண்டிக்கைக் காலங்களில் ஏழை எளிய மக்களுக்கு உதவிக்கரம் நீட்டுகின்றனர். ஏழை எளியோர் திட்டம் (program miskin tegar) கடந்த 15 டிசம்பர் 2013-ஆம் நாள் தாமான் பாகாப் இண்டா பொது மண்டபத்தில் இனிதே நடைபெற்றது. இதில் பத்து காவான் நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் திருமதி.கஸ்தூரி பட்டு கலந்து சிறப்பித்தார். இந்நிகழ்வினை தாமான் பாகாப் இண்டா நகரம் மற்றும் சமூக முன்னேற்ற குழுவினர் ஏற்பாடுச் செய்தனர்.

இந்நிகழ்வில் வறுமையில் வாழும் சுமார் 32 குடும்பங்களுக்கு உணவு பண்டங்களான அரிசி, சீனி, பால் மற்றும் அன்றாட தேவைகளுக்கானப் பொருட்களும் வழங்கப்பட்டன. இவை அனைத்தும் மதிப்பிற்குரிய திருமதி.கஸ்தூரி பட்டு அவர்களின் பொற்கரத்தால் வழங்கினார். இக்குடும்பங்களை தாமான் பாகாப் இண்டா நகரம் மற்றும் சமூக முன்னேற்ற குழுவினர் அடையாளம் காணப்பட்டு இவ்வுதவி வழங்கப்பட்டது என்பது குறிப்பிடத்தக்கதாகும்.

அதோடு, இந்நிகழ்வில் உரையாற்றிய பத்து காவான் நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் திருமதி.கஸ்தூரி பட்டு அவர்கள் தமது கிறிஸ்மஸ் வாழ்த்துகளைத் தெரிவித்து கொண்டார். அதோடு, நடந்த முடிந்த 13-வது பொதுத் தேர்தலில் அதிகமான ஓட்டு போட்டது பெண்கள் என்பதால் அவர்களுக்கு உதவும் வகையில் ஓர் அரியத் திட்டத்தை பினாங்கு மாநில முதல்வர் மற்றும் இளைஞர், விளையாட்டு, மகளிர்,

குடும்பம் மற்றும் சமூகப் பிரிவின் ஆட்சிக் குழு உறுப்பினர் சோங் எங் அவர்களின் ஆலோசனையில் அமைக்கப்படவுள்ளது. இதன் மூலம் பினாங்கு மாநிலத்தில் இருக்கும் தங்க திட்டங்களுக்கு அவர்கள் பதிவுச் செய்வதை உறுதிச்செய்வதோடு பெண்களின் முன்னேற்றத்திற்கும் வழி வகுக்கப்படும் என்றார். மேலும், பொது மக்களுக்கு ஏதேனும் உதவிகள் தேவைப்பட்டால் தமது அலுவலகத்தில் வந்து காணுமாறு வேண்டுகோள் விடுத்தார்.



படம்: பத்து காவான் நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் திருமதி.கஸ்தூரி பட்டு அவர்கள் பொதுமக்களுக்கு உணவு பொருட்களை எடுத்து வழங்குகின்றார்.

டத்தோ கெராமாட் தொகுதியில் பள்ளிச் சீருடைக்கானப் பற்றுச்சீட்டு வழங்கப்பட்டது.

அடுத்தமாதம்பள்ளித்திறக்கப்படுவதால் மக்கள் கூட்டணி சட்டமன்ற உறுப்பினர்கள் அவர்தம் தொகுதிகளில் பல உதவிகள் வழங்கி வருவது சாலச்சிறந்ததாகும். கடந்த 14/12/2013-ஆம் நாள் டத்தோ கெராமாட் சட்டமன்ற உறுப்பினரும் கிராமம், நகரம் மற்றும் வீடமைப்புத் திட்டமிடல் சேவைக் குழுவின் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினருமான மதிப்பிற்குரிய திரு ஜெக்டிப் சிங் டியோ அவர்கள் பள்ளி மாணவர்களுக்குப் பள்ளிச் சீருடை வழங்கினார். இந்நிகழ்வு தொடர்ந்து கடந்த ஐந்து வருடங்களாக வழங்கப்பட்டு வருவது சாலச்சிறந்ததாகும். கடந்த ஆண்டு 200 மாணவர்களுக்கு மட்டுமே வழங்கப்பட்டது. ஆனால், இவ்வாண்டு மதிப்பிற்குரிய ஜெக்டிப் சிங் டியோ அவர்களின் ரிம30,000 செலவில் 450 மாணவர்களுக்குப் பள்ளி உபகரணங்களை வாங்குவதற்கானப் பற்றுச்சீட்டு வழங்கப்பட்டன. இந்த உதவி அப்பகுதியில் இருக்கும் 9 பள்ளிகளில் பயிலும் ஏழை எளிய மாணவர்களுக்கு முறையே வழங்கப்பட்டது எனச் செய்தியாளர் சந்திப்பில் உரையாற்றிய டத்தோ கெராமாட் சட்டமன்ற உறுப்பினர் திரு ஜெக்டிப் சிங் டியோ அவர்கள் தெரிவித்தார்.

டத்தோ கெராமாட் பகுதியில் செயல்படும் ஒன்பது நகரம் மற்றும் சமூக முன்னேற்ற குழுவினர் வசதி குறைந்த மாணவர்களை அடையாளம் கண்டு அவர்களுக்கு இவ்வுதவி வழங்கப்பட்டன. முதலாம் ஆண்டு, நான்காம் ஆண்டு, முதலாம் மற்றும் நான்காம் படிவம் பயிலும் மாணவர்களுக்கு இவ்வுதவி தொகை வழங்கப்படாது என தெளிவுப்படுத்தினார் மதிப்பிற்குரிய ஜெக்டிப் சிங் அவர்கள். ஏனெனில், மாநில அரசு அவர்களின் பள்ளித் தவணை தொடங்கியதும் ரிம 100 வழங்குவதால்

இதனை அவர்கள் பெற இயலாது என்றார்.

அங்கிருந்த பெற்றோர்கள் தங்களுக்கு ஒவ்வொரு ஆண்டும் பள்ளி உபகரணங்களை வாங்க ரிம300 முதல் ரிம400 தேவைப்படுவதாகக் கூறினர். இவ்வுதவி தொகையின் வழி தங்களின் சுமைகள் குறைவதாக அதே வேளையில் ஜெக்டிப் சிங் டியோ அவர்களுக்குத் தங்களின் மனமார்ந்த நன்றியினைத் தெரிவித்து கொண்டனர். இவ்வுதவி தொகைக்கு விண்ணப்பித்த இரண்டு நாட்களிலே தமக்குப் பதில் கிடைத்தாக மேலும் கூறினர்.



பற்றுச்சீட்டு பெற்று கொண்ட மாணவர்களுடன் கிராமம், நகரம் மற்றும் வீடமைப்புத் திட்டமிடல் சேவைக் குழுவின் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் ஜெக்டிப் சிங் டியோ அவர்கள்.

பினாங்கு மாநில வீடுகளின் விலை ஏற்ற தூரணத்தை “ரியல் எஸ்டேட் மற்றும் வீடுகள் மேம்பாட்டு சங்கம்” (ரேடா) அறிவித்தது.

பினாங்கு மாநிலத்தில் வீடுகளின் விலை ஏற்றத்தை விமர்சித்த ஒரு தனியார் நாளிதழ் செய்திக்கு “ரியல் எஸ்டேட் மற்றும் வீடுகள் மேம்பாட்டு சங்கம்” (ரேடா) அறிக்கை வெளியிட்டது. இதனை கொம்தாரில் நடைபெற்ற செய்தியாளர் சந்திப்பில் பினாங்கு மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் அறிவித்தார்.

ரேடா வெளியிட்ட காரணங்கள்:

- அரசாங்க சேவை வரி ஏப்ரல் 2015 முதல் 6% விதிக்கப்படும்
- தீவில் முக்கிய இடங்களில் அளவுக்கதிகமான நிலத்தின் விலை, 100%-300% அதிகரிப்பு

- சிமென்ட், மணல், மர கட்டைகள், இயந்திரங்கள் என கட்டுமானப் பொருட்களின் செலவினங்கள் உயர்வு
- எரிபொருள் மற்றும் எரிசக்தி விலை உயர்வு
- தொழிலாளர் பற்றாக்குறை கட்டுமானத் தொழிலாளர்கள் 90% வெளிநாட்டவர்கள் ஆகும்
- மேம்பாட்டாளர் உரிமம் பெற kpkt வைப்பு மதிப்பிடப்பட்ட செலவு 3% என இணக்கம் செலவுகளை அதிகரிக்க, குறைந்த விலை பங்களிப்பு, கார்கள் நிறுத்துமிடம் பங்களிப்பு, மேம்பாட்டுக் கட்டணம் என மற்ற செலவுகள் கடந்த 3 முதல் 5 ஆண்டுகளில் அதிகரித்துள்ளது.



செய்தியாளர் சந்திப்பில் கலந்து கொண்ட மேதகு லிம் குவான் எங் உடன் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் ஜெக்டிப் சிங் டியோ மற்றும் ரேடா நிறுவன உறுப்பினர்கள்

பினாங்கு ரேடா செலவு வீழ்ச்சியின் தெளிவுகள்:

எண்	மொத்த மேம்பாட்டுச் செலவுகள்	(100%)
1	கட்டுமானம்	55-60
2	நில விலை	20-25
3	இணக்கம் செலவு	12-15
4	மற்றவை (செலவுகள், மார்க்கெட்டிங் மற்றும் பல)	8-10

இந்நிகழ்வில் கிராமம், நகரம் மற்றும் வீடமைப்புத் திட்டமிடல் சேவைக் குழுவின் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் மதிப்பிற்குரிய ஜெக்டிப் சிங் டியோ மற்றும் ரேடா நிறுவன உறுப்பினர்களும் கலந்து கொண்டனர்.



கதை பேசும் படங்கள்



மாநில அளவிலான கிறிஸ்மஸ் தினக் கொண்டாட்டம்



பினாங்கு முத்தியாரா மகளிர் சங்க சார்பில் திருமது பேட்டி அவர்கள் விபத்தில் பாதிக்கப்பட்ட லோ என்ற பெண்மணிக்கு ரூ.20000 நிதியுதவி வழங்கினார். (உடன் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் சொங் எங்)



புக்கிட் மெர்தாஜாம் மற்றும் பினாங்கு மாநில தாதியர் சங்கம் இணைந்து இலவச சுகாதார பரிசோதனை முகாம் மேற்கொண்டனர். (உடன் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் சொங் எங்)



இரிடன் மின்னணுவியல் நிறுவனக் குடும்பத்தினக் கொண்டாட்டத்தில் மாநில முதலாம் துணை முதல்வர் டத்தோ ரஷித் ஹஸ்னோன் அவர்கள் கலந்து கொண்டார்.



பினாங்கு மாநில
மக்கள் கூட்டணி
அரசின் கிறிஸ்மஸ் தின
நல்வாழ்த்துகள்



Nama ADUN	No Tel/ No Faks	NAMA ADUN	No Tel/ No Faks	PEGAWAI PENYELARAS KADUN	No Tel/ No Faks
AIR PUTIH YAB Tuan Lim Guan Eng limguaneng@penang.gov.my	(T) 04 - 829 0614	PENAGA YB Mohd. Zain Ahmad	(T) 04 - 351 5825	PENAGA Ridwan Osman ridwan_wan48@yahoo.com	013-499 5068
PANTAI JEREJAK YB Haji Mohd. Rashid Hasnon rashid.hasnon@penang.gov.my	(T) 04 - 646 4700	BERTAM YB Shariful Azhar Othman	(T) 012 - 411 4690 (F) 04 - 575 8670	BERTAM Asrol Sani Abdul Razak asrolsani2006@gmail.com	013-580 6981
PERAI YB Prof. Dr. P. Ramasamy ramasamy@penang.gov.my	(T) 04 - 399 6689	PINANG TUNGGAL YB Datuk Haji Roslan Saidin	(T) 04 - 398 3555 (F) 04 - 397 3555	PINANG TUNGGAL Muhasey Muhammad hadiputra78@yahoo.com	019-437 2887
PADANG KOTA YB Chow Kon Yeow chowkoneyeow@penang.gov.my	(T) 04 - 226 0218 (F) 04 - 226 0218	PERMATANG BERANGAN YB Omar Abd. Hamid	(T) 04-573 4630 (F) 04-573 4630	PERMATANG BERANGAN Arshad Md. Salleh arshad.salleh@yahoo.com	019-510 2633
BATU MAUNG YB Datuk Abdul Malik Abul Kassim abdulmalik@penang.gov.my	(T) 04 - 626 1968 (F) 04 - 626 5496	SUNGAI DUA YB Muhammad Yusoff Mohd. Noor	(T) 04 - 575 7454	SUNGAI DUA Zahadi Mohd. zahadi55@yahoo.com	019-507 3828
BAGAN JERMAL YB Lim Hock Seng limhockseng@penang.gov.my	(T) 04 - 331 7175 (F) 04 - 331 7175	TELOK AIR TAWAR YB Datuk Jahara Hamid jahara.hamid@gmail.com	(T) 04 - 351 2873 (F) 04 - 351 4389	TELOK AIR TAWAR Norhayati Jaafar yatie7119@yahoo.com.my	019-433 7119
BATU LANCHANG YB Law Heng Kiang lawhengkiang@penang.gov.my	(T) 04 - 282 6419 (F) 04 - 282 6419	SUNGAI ACHEH YB Datuk Mahmud Zakaria datomahmud@umpangroup.com.my	(T) 04 - 593 3100 (F) 04 - 593 9529	SUNGAI ACHEH Mohammad Razak	013-597 6478
SUNGAI PUYU YB Phee Boon Poh pheeboonpoh@penang.gov.my pheeboonpoh@yahoo.com	(T) 04 - 262 0860 012 - 480 5495 (F) 04 - 261 8745	BAYAN LEPAS YB Nordin Ahmad	Sedang dikemaskini	BAYAN LEPAS Asnah Hashim asnah45@hotmail.my	019-472 6956
PADANG LALANG YB Chong Eng chong.eng@penang.gov.my	(T) 04 - 530 3028	PULAU BETONG YB Muhammad Farid Saad	(T) 04 - 866 4202 (F) 04 - 866 4202	PULAU BETONG Hj. Mohd Tuah Ismail tuhahmail@yahoo.com	019-570 9500
DATO' KERAMAT YB Jagdeep Singh DEO jagdeepsinghdeo@penang.gov.my	(T) 04 - 226 2464 (F) 04 - 227 2464	TELUK BAHANG YB Shah Haedan Ayoob	(T) 04 - 866 1760 (F) 04 - 866 1821	TELUK BAHANG Dato' Haji Abdul Halim Hussain abdulhalimhussain@gmail.com	019-480 9599
SEBERANG JAYA YB Dr. Afif Bahardin	(T) 04 - 390 5109	Talian Kecemasan & Perkhidmatan Awam			
BUKIT TAMBUN YB Law Choo Kiang lawchookieng@penang.gov.my	(T) 04 - 588 0818 (F) 04 - 588 0885	POLIS & AMBULANS	999	JPJ	04-656 4131
AIR ITAM YB Wong Hon Wai wonghonwai@penang.gov.my	(T) 04 - 828 0926 (F) 04 - 828 0926	BOMBA	994	JABATAN PENDAFTARAN	04-226 5161
BERAPIT YB Ong Kok Fook ongkokfook@penang.gov.my	(T) 04 - 530 8476	DIREKTORI TELEFON	103	PUSAT INFO PELANCONG	04-261 4461
MACHANG BUBOK YB Lee Khai Loon klee78@gmail.com	(T) 013 - 399 0519 (F) 04 - 551 1442	OPERATOR ANTARABANGSA	101	KERETAPI BUKIT BENDERA	04-828 8880
TANJONG BUNGAH YB Teh Yee Cheu dappenang.cagw.teh@gmail.com	(T) 04 - 899 9581	PENYELAMAT	991	FERI (GEORGETOWN)	04-210 2363
JAWI YB Soon Lip Chee dunjawi@hotmail.com	(T) 04 - 594 1163 (F) 04 - 594 3163	BIRO PENGADUAN AWAM	04-263 6893	(BUTTERWORTH)	04-310 2377
PENGKALAN KOTA YB Lau Keng Ee dappengkalankota@gmail.com	(T) 04 - 250 1521 04 - 250 1522 (F) 04 - 250 1523	SEKRETARIAT KERAJAAN	04-262 1957	JAMBATAN PP	04-398 7419
BAGAN DALAM YB Tanasekharan a/I Autheraphy atana@first.net.my	(T) 04 - 323 5870 (F) 04 - 323 5870	NEGERI		STESEN KERETAPI BUTTERWORTH	04-261 0290
KEBUN BUNGA YB Cheah Kah Peng kebungbunga24@gmail.com	(T) 04 - 826 5451 (F) 04 - 826 5451	KASTAM	04-262 2300	PERSATUAN PERLINDUNGAN	04-829 4046
SUNGAI BAKAP YB Hj. Maktar Hj. Shapee adunan.dunsgbakap@yahoo.com	(T) 04 - 582 7549 (F) 04 - 582 8648	IMIGRESEN	04-250 3419	KANAK-KANAK	
KOMTAR YB Teh Lai Heng komtarN28@gmail.com	(T) 04 - 227 7068 (F) 04 - 227 7068	INFORMASI PENERANGAN	04-643 0373	CAP	04-829 9511
PAYA TERUBONG YB Yeoh Soo Hin clementyeoh@hotmail.com	sedang dikemaskini	WCC (Women's Centre for Change)	04-228 0342	BEFRIENDERS PENANG	04-281 5161
PULAU TIKUS YB Yap Soo Huey yapssoohueyadap@gmail.com	(T) 04 - 226 5217 (F) 04 - 227 5217	Pusat Perkhidmatan Wanita (Seberang)	04-398 8340		04-281 1108
PERMATANG PASIR YB Datuk Hj. Mohd. Salleh Man adunptqpasir@gmail.com	(T) 04 - 398 4226 (F) 04 - 398 4226	EPF	04-226 1000	JABATAN BURUH	04-262 5536
BUKIT TENGAH YB Ong Chin Wen pkrbkttengah@gmail.com	(T) 04 - 508 3977 (F) 04 - 508 3677	SOCISO	04-238 9888	PERPUSTAKAAN PP	04-229 8555
PENANTI YB Noriela Ariffin noriela.ariffin@gmail.com	(T) 04 - 522 2916 (F) 04 - 521 2915	PROGRAM PENGHARGAAN WARGA EMAS/OKU/IBU TUNGGAL/ PROGRAM ANAK EMAS/ PROGRAM RAKAN ANTI KEMISKINAN/ PROGRAM PELAJAR EMAS			
SUNGAI PINANG YB Lim Siew Khim dapsungaipinang@hotmail.com	(T) 04 - 282 6630	N1 Penaga	: 019 - 409 5922	N23 Air Putih	: 04 - 829 0614
BATU UBAN YB Dr. T. Jayabalan tjayabalan@gmail.com	(T) 04 - 656 2605 (F) 04 - 656 0699	N2 Bertam	: 019 - 593 3736	N24 Kebun Bunga	: 012 - 493 3342
SERI DELIMA YB Sanisvara Nethaji Rayer a/I Rajaji rsnrayer@gmail.com	(T) 04 - 659 5611 (F) 04 - 659 6611	N3 Pinang	: 017 - 424 9371	N25 Pulau Tikus	: 017 - 478 3237 017 - 956 3237
DAP PENANG HQ dappg@streamyx.com	(T) 04 - 228 8482 04 - 227 1397 04 - 226 6482 (F) 04 - 228 8514	N4 Tunggai	: 019 - 556 4664	N26 Padang Kota	: 012 - 431 7015
		N5 Permatang	: 013 - 595 6865	N27 Pengkalan Kota	: 012 - 401 1522
		N6 Berangan	: 019 - 433 7464	N28 KOMTAR	: 012 - 423 3227
		N7 Sungai Dua	: 013 - 595 6865	N29 Datok	: 016 - 499 7274
		N8 Telok Air	: 019 - 433 7464	N30 Keramat	: 04 - 226 2464 04 - 282 6630
		N9 Sungai Puyu	: 012 - 480 5495	N31 Pinang	: 04 - 282 6419
		N10 Bagan	: 013 - 449 0366	N32 Lancang	: 019 - 4474362 012 - 5242549
		N11 Jermal	: 016 - 473 1963	N33 Seri Delima	: 012 - 4730736 016 - 4940705
		N12 Bagan Dalam	: 04 - 390 5109	N34 Air Itam	: 012 - 4730736 016 - 4940705
		N13 Seberang	: 04 - 390 5109	N35 Paya Terubong	: 012 - 484 1963 019 - 444 1039
		N14 Jaya	: 019 - 412 8442	N36 Batu Uban	: 016 - 480 0232 016 - 487 8602 016 - 444 3550
		N15 Permatang	: 013 - 595 6865	N37 Pantai Jerejak	: 04 - 646 4700
		N16 Pasir	: 04 - 522 2916	N38 Batu	: 012 - 504 4836
		N17 Penanti	: 016 - 401 3507	N39 Maung	: 016 - 599 2918
		N18 Berapit	: 017 - 446 1817	N40 Lepas	: 012 - 422 4935
		N19 Machang	: 012 - 474 0964		
		N20 Bubuk	: 012 - 473 0964		
		N21 Padang	: 017 - 552 8928		
		N22 Lalang	: 014 - 945 9786		
			: 016 - 465 0318		
			: 017 - 408 4784		
			: 012 - 456 5018		
			: 019 - 552 8689		
			: 012 - 542 4454		
			: 012 - 679 4704		
			: 016 - 465 0318		
			: 017 - 408 4784		
			: 012 - 456 5018		
			: 019 - 552 8689		
			: 012 - 542 4454		
			: 012 - 679 4704		
			: 016 - 465 0318		
			: 017 - 408 4784		
			: 012 - 456 5018		
			: 019 - 552 8689		
			: 012 - 542 4454		
			: 012 - 679 4704		
			: 016 - 465 0318		
			: 017 - 408 4784		
			: 012 - 456 5018		
			: 019 - 552 8689		
			: 012 - 542 4454		
			: 012 - 679 4704		
			: 016 - 465 0318		
			: 017 - 408 4784		
			: 012 - 456 5018		
			: 019 - 552 8689		
			: 012 - 542 4454		
			: 012 - 679 4704		
			: 016 - 465 0318		
			: 017 - 408 4784		
			: 012 - 456 5018		
			: 019 - 552 8689		
			: 012 - 542 4454		
			: 012 - 679 4704		
			: 016 - 465 0318		
			: 017 - 408 4784		
			: 012 - 456 5018		
			: 019 - 552 8689		
			: 012 - 542 4454		
			: 012 - 679 4704		
			: 016 - 465 0318		
			: 017 - 408 4784		
			: 012 - 456 5018		
			: 019 - 552 8689		
			: 012 - 542 4454		
			: 012 - 679 4704		
			: 016 - 465 0318		
			: 017 - 408 4784		
			: 012 - 456 5018		
			: 019 - 552 8689		
			: 012 - 542 4454		
			: 012 - 679 4704		
			: 016 - 465 0318		
			: 017 - 408 4784		
			: 012 - 456 5018		
			: 019 - 552 8689		
			: 012 - 542 4454		
			: 012 - 679 4704		
			: 016 - 465 0318		
			: 017 - 408 4784		
			: 012 - 456 5018		
			: 019 - 552 8689		
			: 012 - 542 4454		
			: 012 - 679 4704		
			: 016 - 465 0318		
			: 017 - 408 4784		
			: 012 - 456 5018		
			: 019 - 552 8689		
			: 012 - 542 4454		
			: 012 - 679 4704		
			: 016 - 465 0318		
			: 017 - 408 4784		
			: 012 - 456 5018		
			: 019 - 552 8689		
			: 012 - 542 4454		
			: 012 - 679 4704		
			: 016 - 465 0318		
			: 017 - 408 4784		
			: 012 - 456 5018		
			: 019 - 552 8689		
			: 012 - 542 4454		
			: 012 - 679 4704		
			: 016 - 465 0318		
			: 017 - 408 4784		
			: 012 - 456 5018		
			: 019 - 552 8689		
			: 012 - 542 4454		
			: 012 - 679 4704		
			: 016 - 465 0318		
			: 017 - 408 4784		
			: 012 - 456 5018		
			: 019 - 552 8689		
			: 012 - 542 4454		
			: 012 - 679 4704		
			: 016 - 465 0318		
			: 017 - 408 4784		
			: 012 - 456 5018		
			: 019 - 552 8689		
			: 012 - 542 4454		
			: 012 - 679 4704		
			: 016 - 465 0318		
			: 017 - 408 4784		
			: 012 - 456 5018		
			: 019 - 552 8689		
			: 012 - 542 4454		
			: 012 - 679 4704		
			: 016 - 465 0318		
			: 017 - 408 4784		
			: 012 - 456 5018		
			: 019 - 552 8689		
			: 012 - 542 4454		
			: 012 - 679 4704		
			: 016 - 465 0318		
			: 017 - 408 4784		
			: 012 - 456 5018		
			: 019 - 552 8689		
			: 012 - 542 4454		
			: 012 - 679 4704		
			: 016 - 465 0318		
			: 017 - 408 4784		
			: 012 - 456 5018		
			: 019 - 552 8689		
			: 012 - 542 4454		
			: 012 - 679 4704		
			: 016 - 465 0318		
			: 017 - 408 4784		
			: 012 - 456 5018		
			: 019 - 552 8689		
			: 012 - 542 4454		
			: 012 - 679 4704		
			: 016 - 465 0318		

SENARAI NAMA AHLI MAJLIS MPSP 2013

Nama	Telefon
Mohd Shaipol Ismail (DAP)	012 - 571 2250
Chandrasekeran a/I S. Maniam (DAP) chanderasekeran@mpsp.gov.my	012 - 5619870
Loh Joo Huat (DAP) jhloh@mpsp.gov.my	012 - 422 1133
Tan Chong Hee (DAP)	019 - 411 5598
Tan Chee Teong (DAP)	012 - 401 7718
Michael Tan Cheong Heng (DAP)	012 - 487 3101
P. David Marshel (DAP)	019 - 412 3397
H'ng Mooi Lye (DAP)	012 - 425 2602
M.Satees (DAP)	016 - 438 4767
Chong Pei Pei (DAP)	012 - 476 7729
Ong Eu Leong (PKR)	010 - 770 0508
Rezal Huzairi Md Zaki (PKR)	017 - 409 7702
Abdul Jalil Che Ros (PKR)	013 - 489 3227
Shafiqah Shobha Abdullah (PKR)	016 - 496 1659
Syed Mikael Rizal Aidid (PKR)	013 - 779 0709
Amir Md Ghazali (PKR) amir@mpsp.gov.my	013 - 584 8386 04 - 521 1987 (Fax)
Zulkiefty Saad (PKR)	013 - 436 2848
Mohd Rizal Abd Hamid (PKR)	012 - 424 3878
Ho Leng Hong (PKR)	017 - 487 2767
Md Jamil Abd Rahman (PAS) mdjamil@mpsp.gov.my	019 - 449 0007
Ahmad Kaswan Kassim (PAS) ahmadkaswan@mpsp.gov.my	019 - 408 4899
Wong Chee Keat (NGO)	012 - 451 1312
Dr. Tiun Ling Ta (NGO) lttiun@mpsp.gov.my	04-508 0039 (Tel) 04-657 0918 (Fax)
Ahmad Tarmizi Abdullah (NGO)	013 - 414 4822

SENARAI NAMA AHLI MAJLIS MPPP 2013

Nama	Telefon
Tan Hun Wooi (DAP)	012 - 488 0409
Harvindar a/I Darshan Singh (DAP)	012 - 428 2250
Ong Ah Teong (DAP)	012 - 410 6566
Tay Leong Seng (DAP)	019 - 321 9392
Gooi Seong Kin (DAP)	016 - 457 1271
Sukumar Subramaniam (DAP)	019 - 442 2113
Joseph Ng Soon Siang (DAP)	012 - 423 9143
Tan Kim Hooi (DAP)	016 - 438 7855
Lee Chun Kit (DAP)	012 - 519 2152
Nur Fitriah Abdul Halim (DAP)	019 - 479 9517
Francis a/I Joseph (PKR)	012 - 474 3321
Muhammad Sabri Md. Osman (PKR)	013 - 432 0207
Ahmad Azrizal Tahir (PKR)	019 - 541 4818 012 - 498 4556
Murali Ramakrishnan (PKR)	012 - 400 2633
Tan Chiew Choon (PKR)	019 - 470 4499
Muhammad Bakhtiar Wan Chik (PKR)	019 - 470 8811
Lim Boon Beng (PKR)	012 - 564 4400
Nur Zarina Zakaria (PKR)	011 - 578 5098
Iszuree Ibrahim (PAS)	016 - 443 3205
Abdul Halim Salleh (PAS)	019 - 432 9840
Dr. Lim Mah Hui (NGO)	012 - 422 1880
Sin Kok Siang (NGO)	016 - 422 2255
Aidi Akhbal Mohd Zainon (NGO)	012 - 464 3004
Mohd Foaz Hamid (NGO)	016 - 422 2225

BULETIN MUTIARA

Tingkat 47, Komtar,
10503 Penang
Phone : 04-650 5468
Fax : 04-261 5923
Email: buletinmutiara.bpkn@gmail.com

EDITORIAL

Editor

Chan Lilian (English)
Tam Poh Guek (Chinese)
G.Revatic (Tamil)

Writer

Danny Ooi (English)
Caleb Yeoh (English)
Nazleen Najeeb (English)
Shum Jian Wei (Chinese)
J. Patmavathy (Tamil)

Photographers :

Chan Lilian, Low Suun Ting,
Alissala Thian, Ahmad Adil Muhamad and
Mark James

Graphic Designers :

Loo Mei Fern and Idzham Ahmad

Kalendar Pelancongan Pulau Pinang Disember - Januari

17-19 JANUARY 2014
5th PENANG INTERNATIONAL Halal Expo & Conference
tarikh 17-19 Jan 2014 masa 10.00 pg - 8.00 mlm tempat SPICE Arena
MASUK ADALAH PERCUMA

Sembang AMBANG 2014
31 DIS 2013 7.30 MLM SELASA PADANG MALLIS BANDARAN BUTTERWORTH
USTAZ AZHAR IDRUS

KONSERT ZIKIR TERAPI DIRI
hafiz hasmidun
1 FEBRUARI 2014 SPICE Arena, Pulau Pinang 8.00 malam - 11.00 malam

HALAL CONFERENCE 14'
Halal Ingredients : The Key To Market Expansion
18 JANUARY | EASTIN HOTEL, PENANG

18hb Januari 2014
Halal Conference 2014
Hotel Eastin, Pulau Pinang

DINOSAURS
PAMERAN DINOSAUR
PERTUNJUKAN SENI API
SIAP MATA JALANAN
PERTUNJUKAN ULAR
BADUT
PELUKUS JALANAN
WAYANG TERBUKA
KONSERT SABTU
MASKOT 2PAI
LAJUAN ALAM
TEMBAK SASAR
PAINTBALL

MENGAMOK DI BUKIT BENDERA
NOVEMBER 15 - DISEMBER 31, 2013
www.penanghill.gov.my

15hb November - 31hb Disember
Dinosaurs Mengamok Di Bukit Bendera
Bukit Bendera

PESTA PULAU PINANG 2013

26hb - 30hb Disember
Combat Sports Festival - Boxing Championship
Dewan Badminton, Sungai Nibong Pesta Site

AUTO-CITY Xmas & New Year Countdown Fiesta 2014
7pm - 12am 21 - 24 Dec 25 - 31 Dec

21hb - 24hb Disember
28hb - 31hb Disember
Auto-City Christmas and New Year Countdown Fiesta
Auto-City, Juru

31hb Disember
New Year Countdown
Esplanade, Penang, Queensbay Mall, Penang Pesta Site, E&O Straits Quay, Auto-City

Beach makeover wins MPPP RM50,000

Story and pix by **Chan Lilian**

PENANG's two municipal councils have made the state proud.

While the Seberang Perai Municipal Council (MPSP) won the Best Practice for Community Farming award on Nov 12 during the World Town Planning celebration themed "Towards Sustainable Future Cities", the Penang Island Municipal Council (MPPP) too won another award.

MPPP chief Datuk Patahiyah Ismail proudly announced to members of the press on Dec 12 that MPPP won a RM50,000 prize and certificate under the Local Government Innovation Award for its beach makeover project.

The project was to integrate beach activities along Batu Feringghi.

The zoning of the areas along the beach for water sports operators was to regulate and improve safety of water sports activities.

"The RM50,000 incentive is for MPPP to



Patahiyah posing with the award won by the council.

carry out future projects that benefit the people. MPPP is proud to clinch this award," Patahiyah said.

Water sports enforcement beefed up



The enforcement officers from MPPP listening attentively to their facilitators during the training at the Information Centre, Penang Youth Park.

SUNNY Penang with its seas and beaches continues to lure tourists from far and near. Hotels line the beaches along Tanjung Bungah, Batu Feringghi and Telok Bahang and holiday makers head for the beach and the array of water sports activities available.

Fully aware of the importance of making sure foreign tourists and locals have a safe and enjoyable stay and taking its responsibility as the local council, the Penang Island Municipal Council (MPPP) has tightened up its enforcement.

"MPPP has set the demerit system for water sports operators and an Investigation and Demerit Committee will monitor those who flout the regulations under the Personal Watercraft (Penang) Enactment 1999," MPPP chief Datuk Patahiyah Ismail said during a course organised at the Penang Youth Park on Dec 12.

"However, if the enforcement is not strict and the officers are not familiar with their roles and

responsibilities, then the enactment will not achieve its purpose," she added.

"This is indeed the right time to provide our enforcement officers better awareness and knowledge so that they know their responsibilities, duties and roles. Often, the public is not aware of the roles they play behind the scenes.

"Hence, MPPP decided to make it known that our officers undergo training and courses to better equip themselves," she said.

Twenty-five MPPP enforcement officers underwent a one-day course with facilitators from the Marine Police, Civil Defence Department, Malaysian Maritime Enforcement Agency and Marine Department Northern Region.

"MPPP is also planning to provide special uniforms to the enforcement officers who are on duty along the beaches so that they appear neater and stricter. They may get the new uniforms by next February."

SENARAI KOMPLEKS TIDAK AKTIF MPSP YANG BELUM DISEWA (SEHINGGA 10 DISEMBER 2013)

SPU

BIL	KOMPLEKS	BILANGAN UNIT	BIL.UNIT TELAH DISEWA	BIL. UNIT KOSONG
1	Lorong Sungai Lokan 3/2	10	0	10
2	Kompleks Lorong Sg. Lokan 5	20	0	20

SPT

BIL	KOMPLEKS	BILANGAN UNIT	BIL.UNIT TELAH DISEWA	BIL. UNIT KOSONG
1	Kompleks Taman Bidara	22	0	22
2	Kompleks Taman Jambu	7	0	7
3	Taman Teguh, Pmtg Tinggi	15	0	15
4	Jalan Usahajaya	24	0	24
5	Taman Permai Jaya	12	0	12
6	Jalan Pala 4, Pmtg. Tinggi	24	16	8
7	Taman Seri Arowana	6	0	6

SPS

BIL	KOMPLEKS	BILANGAN UNIT	BIL.UNIT TELAH DISEWA	BIL. UNIT KOSONG
1	Taman Nafiri, Sg. Bakap	11	0	11
2	Taman Serunai, Bkt. Panchor	14	0	14
3	Pasar Taman Jawi Jaya	14	0	14
4	Pasar Tambun Indah	17	0	17

*Sebarang pertanyaan dan maklumat lanjut boleh hadir ke Ibu pejabat Mpsp Bandar Perdana atau berhubung dengan Pegawai di Jabatan Pelesenan Mpsp di talian 04-5407679/095942944/675

Penang pit stop

Story by **Caleb Yeoh**
Pix by **Mark James**

MOTOR vehicles within the Asian region have always been closely associated with Korea and Japan. Soon, a third country can and should be added to the list when talks of car manufacturing become a reality.

China's automotive industry has been growing by 24% annually since 2007 and took a huge jump when in 2010, China overtook the US to become the world's largest market for new vehicles.

Part of the reason behind the nation's revving success is due to the China Auto International Exhibition Tour (CAIET).

Initiated in 1995, CAIET's aim is to build up a platform for China-based auto enterprises to

communicate with the overseas market by hosting these promotional events while strengthening ties with government sectors to forge cooperative partnerships in the car trade scene between China and other countries.

The tour made its way to Malaysia for the first time, to our shores in Penang early this month.

Held at G Hotel, the tour was officiated by the exco for Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation Chow Kon Yeow who said that the upcoming National Automotive Policy by the federal government was expected to make the automotive sector more competitive.

Datuk Lam Wu Chong, chairman of the Penang Chinese Town Hall, in his address, said

statistics have shown that out of 1,000 Malaysians, 300 own a car, a high person-to-car ratio compared to the world average of 120 car owners to 1,000 people.

"As Malaysia's purchasing power increases, I believe there is much room for further development in our automotive industry," Lam added.

Adding to Malaysia's automotive industry potential was Penang and Province Wellesley Used Cars Autocycle Dealers and Motor Financiers Association president Datuk Tony Khor Chong Boon who said: "With our high purchasing power, Malaysia is one of the largest passenger car markets in

the Asean region."

Delegates present from China were from SAIC GM Wuling Automobile Co Ltd, Nanjing Golden Dragon Bus Co Ltd, Shenyang Brilliance Jinbei Automobile Co Ltd and Shaanxi Automobile Group Co Ltd.

The tour was hosted by the

China Council for the Promotion of International Trade and organised by China Auto International Exhibition Tour organising committee, Malaysia-China Chamber of Commerce, Malaysia-China Chamber of Commerce Penang Branch and China's Foreign Trade Magazine.



A look at one of the China-made vehicles shipped all the way from China for its first tour in Malaysia.

State govt ready to be 'punished'

Pix by **Shum Jian Wei**

"PENANG'S PR state government is willing to be ruthlessly and mercilessly punished by 'heartless critics' for helping first-time buyers of affordable and public housing," said Chief Minister Lim Guan Eng over a series of press conferences regarding the state's new housing rules.

"It's okay if people want to go for me. People can criticise me or even hold demonstrations, but in the end, we are doing all this to help first-time buyers of low-cost housing and to ensure that nobody misuses these housing units," Lim added at a press conference after witnessing a signing ceremony between Heng Lee and Company Sdn Bhd and HSC Property (Penang) Sdn Bhd.

Public housing (low-cost houses) are priced at under RM400,000 on the island and under RM250,000 on the mainland.

With a huge lack of financial support from the federal government, Penang is in a way, left on its own to come up with the funds and means needed to provide decent housing for its people.

"In fact, the federal government is building only 70 units of public housing in Penang, the lowest in the country," Lim said.

"Despite this, Penang is still set on setting up the largest housing fund from any state administration in Malaysian history, RM500 million, through com-

petent administration, prudent spending and anti-corruption measures such as open tenders," Lim added.

Penang's current administration, according to Lim, had come under scrutiny with regards to housing development many times.

Some reports claimed that the state wasn't doing enough in developing new low-cost units, and now with the new housing rules, Penang's state government again, has made the headlines.

"This has happened so many times before. We do also wrong, when we don't do, also wrong," Lim pointed out when addressing members of the press regarding the new housing rules being criticised by certain quarters.

Penang's new housing rules are a three-prong approach to help first-time buyers of affordable housing.

Firstly, to compel private housing developers to build public and affordable housing, secondly, to establish a RM500 million Public and Affordable Housing Fund to build 20,000 units by the Penang Development Corporation (PDC) and lastly, to implement new housing rules effective on Feb 1 which include imposing a five-year sale restriction on affordable housing and a 10 year sale restriction for public housing, subject to exemptions for appeals in special cases.

Lim said all this is to ensure that there will be no property bubble burst and no one misuses these housing units.

Watch maker chooses Penang over KL



A look inside the brightly-lit new Citizen flagship store at Gurney Paragon.

THE world-renowned time-piece company Citizen has chosen Penang over Kuala Lumpur to set up its first flagship store at Gurney Paragon.

When asked why Citizen chose to open up shop in Penang over the nation's capital of Kuala Lumpur, Naoto Hosogaya, managing director of Citizens Watches Hong Kong, said the good partners Citizen has made in Penang was one of the key factors for their decision.

"We believe that Penang has just as much spending power as compared to anywhere else in Malaysia," he added.

Hosogaya said Citizen's aim when crafting these time telling works of art is to "create beauty while enhancing the fine technology and design of the time piece industry".

The opening of the flagship shop was officiated by Chief Minister Lim Guan Eng who attended the ceremony with his wife, Betty Chew.

In his address, Lim said: "We are honoured to have one of the top 10 watch makers in the world set up their flagship store here in Penang. Flagship typically means that this shop will exclusively sell Citizen products which cannot be attained anywhere else in the country."

Feast of skills on stilts



Dragon dance entrancing the crowd.

Story by **Danny Ooi**
Pix by **Law Suun Ting**

SOME 19 groups comprising Chingay, Lion and Dragon dance teams treated hundreds of people who turned up at the Esplanade grounds to see the display of skills at the Penang Chingay, Lion and Dragon Dance Parade function on Dec 15.

Spectators were also treated to a lion dance performance on stilts and dragons which seemingly floated through the air in rhythm with the beating of Chinese drums as the background music.

Earlier in the evening, the streets of George Town came alive when dragon dance troupes, lion dance teams and chingay teams started the parade from Padang Brown in Jalan Johor to the Esplanade.

Beautifully decorated trishaws carrying models also brought much cheer as they led the procession through the streets.

The highlight of the evening was the balancing of a 15m-high flagpole by the Penang Chingay Association troupe.

The 15m chingay flagpole has entered the Malaysia Book of Records as the tallest chingay flagpole.



Penang Chinese Chingay Association troupe members displaying their skills in balancing the 15-m chingay flagpole.

Lucky Friday the 13th for Singapore family

FRIDAY the 13th was not so unlucky after all for Singaporean tourists Darren Teo, 42, his wife, Diana Ong, and their two children.

They were the celebrated three millionth visitors to Penang Hill since the new funicular train was introduced in May 2011.

Media photographers were stalking at the foothill that Friday, waiting for the lucky one as Penang Hill Corporation (PHC) had anticipated that the popular hill destination would touch its three millionth visitor mark.

The lucky family had a special coach to take them up the hill while Diana was given a bouquet of flowers.

They were also treated to lunch at the exclusive fine dining outlet – David Brown's Restau-

rant.

"We are actually on a cruise holiday to Malacca and Penang. This is our first trip to Penang although we have heard a lot about the beautiful island. It is really a pleasant surprise to be the special 3,000,000 visitor," Diana told Buletin Mutiara's Watawa Nataf Zulkifli.

At a press conference, PHC marketing manager Bahrain Anuar Abu Bakar also announced that PHC has plans to introduce a special seasonal pass from Jan 1.

"We will have several categories, i.e. monthly and yearly Malaysian citizens season pass. Malaysians will pay RM40 for a monthly pass and RM100 for yearly pass. The normal ticket price for Malaysians is RM8 per trip."



Diana and Darren being welcomed by PHC general manager Dr. Lawrence Khoo (right).

Of street art and potholes

Story by **Caleb Yeoh**
Pix by **Mark James**

FREEDOM of expression is a big concept in Penang these days.

Being the first state with a beautiful collection of street art pieces which directly contribute to the heritage cultural lure of George Town, courtesy of the talented Lithuanian born but Penang boy at heart, Ernest Zacharevic.

Zacharevic's expansion to the streets of Johor caused a bit of infamy and controversy recently with the depiction of a robbery waiting to happen with lego man paintings on the walls of an area in Johor Baru known for snatch thefts.

The infamous lego man street art then made its way to Ah Quee street in George Town, where it is, as of now, still untouched, pending the artist's decision, as Chief Minister Lim Guan Eng says, "The piece was done by Ernest. If he wants it taken down, we will take it down but if he wants it up, who are we to put a stop to freedom

of expression?"

Adding a third event to this saga of expression and art on the streets, a piece done by Zacharevic near Nagore Road has made the headlines.

Making art out of a long left pothole, sparks from critics lashed out against the local government, claiming that the art piece's underlying message was aimed at Penang's inefficiency in doing proper road repairs.

Zacharevic decorated the outer edges of the pothole, framing it to resemble a picture within a picture frame.

In a statement, Zacharevic said the key concept behind this piece was to show and say that "beauty is all around us", and had no direction towards a pothole left unfixed in Penang.

In a press conference, Lim said that responding to the news report claiming that the art piece was aimed at voicing out potential dangers on the roads of Penang, the Penang Island Municipal Council (MPPP) filled up the hole to avoid any mishap



The latest addition to Ernest's street art collection, after it was filled up by the MPPP to avoid any mishaps. This is a preview to his first solo exhibition in Penang, titled 'Art Is Rubbish/Rubbish Is Art'.

from happening. But the design was left untouched.

"We did not and will not destroy it, as I have said many

times, this is an act of freedom of expression, and Ernest is free to express his art work here," Lim said.

Further investigations from Lim's side showed that the pothole was under the jurisdiction of sewerage firm Indah Water Konsortium (IWK).

"The hole, left for many years was where a fire hydrant used to be. It does not belong to the state, but to IWK. We chose to fill it up and not leave the matter to IWK because they would end up pulling the whole thing out, destroying Ernest's work," Lim added.

According to Zacharevic's official Facebook page, the "pothole street art" was a part of series of pieces which would lead up to his first solo exhibition in Penang titled, "Art Is Rubbish/Rubbish Is Art" which will be held at the Hin Bus Depot, George Town, from Jan 17 till Feb 14.

Pop on by to see first hand, the works of Malaysia's own Banksy who created fame, infamy and controversy while portraying raw talent in capturing beauty, art and George Town.

Art for charity

Story and Pix by **Mark James**

THERE was a time when many artists could not find a platform to showcase their work in Penang but that time has long passed as the state government is constantly supporting all forms of creative talents.

The Taman Seri Setia Village Security and Development Committee

and the Cultural Bureau of the Tanjung Bungah constituency took it a step further by using art for charity with their Paint By Heart programme held from Dec 16 to Dec 20 at the Tanjung Bungah Market Community Hall.

For five days, a series of events were held to showcase local talents such as art exhibitions, art workshops

and calligraphy talks all conducted by local artists.

Tanjung Bungah assemblymember Teh Yee Cheu was delighted that this was the first time his constituency was holding an art exhibition and that it was for two good causes - promoting art and cultural development and to offer assistance to local charities.

"Before the general election in May, one of the items in my manifesto was to transform Tanjung Bungah into a city of culture and art. We hold monthly activities at our community hall to provide opportunities to local talents to shine," he said.

Proceeds from sales will go to the Penang Pure Lotus Hospice of Compassion and St John Ambulance Penang.

Representing St John Ambulance was state commander Datuk Dr. Yee Thiam Sun who expressed his gratitude to the organisers as charity extended through art is a great virtue.

"I hope that this event is not a one-off time. I hope to see it return next year and many years to come, bigger and better," said Yee.



Chinese calligraphy on display at the art exhibition.



Teh is delighted his constituency held the art exhibition for two good causes.

Story by **Caleb Yeoh**

TAKING a break from our char koay teow and Hokkien prawn mee for this Christmas season, Buletin Mutiara came across a restaurant that went on a full Christmas fantasy setting for the coming jolly holiday season.

Nested in the Northern part of the island in Batu Ferringhi is Ferringhi Garden, a premier restaurant that's been around for years and has always maintained the highest grade of excellence in terms of food, service and presentation in the fine-dining arena.

Serving up the best char-boiled wagyu steak on the island, with a mixture of unique fusion dishes with a wide selection of in-house dessert creations to its fine coffee (a well kept secret from the busy coffee enthusiasts who flock to George Town for their coffee fix), Ferringhi Garden is definitely the place to be for a classy, wine and dine setting where quality comes at reasonable prices.

The centre piece of the restaurant's Christmas setting is their handcrafted 7ft ginger bread castle which can only be described as a culinary work of art.

Fabian Long, the owner of the outlet, said this was an idea that been in the oven for over two years.

"We came up with this gingerbread idea a long time ago, and this year, we decided to get to it. Christmas is a busy time for us, and it's a rare joy to see all our customers enjoy this piece. They line up for pictures all the way up to the street!," he said.

The gingerbread castle comes with three towers, connected by bridges, all made completely from single home-made gingerbread cookie pieces with icing on the side. Also seen on the structure are clas-



A Christmas table setting, complete with Yuletide goodies

Dining in **CHRISTMAS** fantasy



The seven-foot ginger bread castle at Ferringhi Garden's main hall.

sic Christmas decorations like nutcracker soldier pieces, teddy bears, and even the character line-up from Snow White, amidst the cheerful glow of Christmas lights.

From baking the 10,000 gingerbread cookie pieces to setting it up and putting in the finishing touches, construction of the castle took over three months.

So, if you're looking for a place for a scrumptious holi-



An exterior look to Ferringhi Garden.

day meal this Christmas, head on to Ferringhi Garden for their special Christmas Eve and Day dinner menu.

Expect quality food in a fine dinner setting, complete with

an ever ready staff of waiters to make your holiday meal a special one.

Ferringhi Garden Restaurant
34 A,B & C Batu Ferringhi,

1100 Penang.
Business Hours:
4.00pm – 12.00am
(Monday – Sunday)
Attire: Casual
Phone: 04 881 1193

Replica represents symbol of unity

Story by **Danny Ooi**
Pix by **Law Suun Ting**

JAWI's assemblymember Soon Lip Chee said the iron replica installed at Taman Seri Bayu recently can act as a stimulus for residents to recreate during school break and weekends.

He said the idea to create the iron replica 'I Love Jawi' is to represent a symbol of unity and harmony among residents of Jawi in general and that of Taman Seri Bayu in particular.

This idea generates after seeing the outlook of

George Town transformed after being brightened by such 'street art'.

"In conjunction with this, we installed a replica in Jawi which can reflect a positive image to let the local community to interact," he said at the launching of the replica installation by Chief Minister Lim Guan Eng.

Lim said good development has been seen at Taman Seri Bayu, which equals that of other townships in Sungai Acheh and Nibong Tebal.



(From left) Lim, Soon and replica designer Lee Siang during the launching ceremony.

"With developed townships it will help families in bringing up their children in a better way, where there will be progress for both parties," he added.

Cycling for charity

Pix courtesy of **Pantai Hospital Penang**

HUNDREDS of cyclists sacrificed their morning slumber for a charitable cause to participate in the Charity Cyclethon themed "My Ride ... My Pride 2013" recently.

The cyclethon raised RM100,000 for the Lions George Town Mutiara-Pantai Penang (LGTM-PP) Medical Fund through registration fees of RM70 per person and sponsorship.

The fund launched in 2010 targets underprivileged patients who need financial assistance.

Each organisation contributed RM10,000 at the initial launch and since then successfully organised various fund-raising projects, including a Charity Golfathon in October 2011 and a Charity Food Carnival in which they raised RM68,000 for the medical fund.

At the cyclethon function, Pantai Holdings Berhad chairman Datuk Khairil Anuar Abdullah officially launched the Heart Fund, to assist needy patients to receive life-saving cardiac treatment especially for coronary artery bypass grafting (CABG) at Pantai Hospital Penang (PHP). He also flagged-off the cyclethon.



Lai (left) and Lions Club's Alan Cheah joining the cyclists at the Charity Cyclethon.

Meanwhile, Penang Pantai Hospital Chief executive officer Lai Yeu Kong said the initiation of the LGTM-PP Medical Fund is timely as the cost of private healthcare treatment is on the rise in Malaysia.

"The cost of the medical treatment provided by PHP from the medical fund is assured to be among the lowest offered by any private hospital in Penang.

"To date, the LGTM-PP Medical Fund has disbursed more than RM60,000 in subsidies to needy patients who have successfully undergone cataract surgeries and treatment of many other medical ailments," he added.

Lai said PHP has always aimed to give back to society as the hospital places corporate social responsibility as one of its major priorities in serving and caring for the community.

"PHP through the LGTM-PP Medical Fund has assisted and provided the best possible healthcare treatment for 75 patients so far," he added.



'I LOVE BM' aims to make Bukit Mertajam cleaner, greener and safer. Various programmes have been organised for the community including a children drawing competition which attracted 150 competitors.

Greening Gurney

SOME 30 "Bucida Molineti" trees will soon provide shelter and a cool shade of 300 metres for visitors to the Gurney Drive promenade.

The Gurney Drive Green Project which started on Dec 4 was completed by Dec 12 with Penang Island Municipal Councillor Dr Lim Mah Hui and director for Recreation, Tourism & International Relations, Akbar Mustapha, completed the planting of the last sapling at the Gurney Drive area.

Lim said the cost of the Gurney Drive Green Project was RM28,600.

"We hope the trees which originated from Bahamas will soon provide a nicer and pleasant environment for pedestrians and cyclists there."



Lim (left) and Akbar planting the last tree under the Gurney Drive Green Project.



Night of food, fun and unity

THE PENANG state Christmas open house received accolades not only from locals but tourists as well.

Chief Minister Lim Guan Eng, who arrived with his wife Betty Chew, was approached by a very happy tourist, Kari Isaef, 44, from California, USA, who heaped praises on Penang.

"It is so wonderful! I am on a working trip in KL but I heard that Penang is famous for good food. So I decided to make a quick trip here. I am so happy to see that Christmas is celebrated here in Penang and Jesus' name is proclaimed!" Isaef told Buletin Mutiara's Chan Lilian.

This is the fifth year that the state government is holding the state level Christmas open house which saw thousands of guests from all over the world.

Food and drinks were served through the night while carols, sketches, songs and dances were performed by the various churches from Penang.

Spotted at the VVIP table

was Roman Catholic Bishop for Penang diocese, Bishop Sebastian Francis.

We asked him what he would prescribe for unity, which is the main reason for having open houses to welcome people from other religions and races.

"Learn from Nelson Mandela. There is a call for reconciliation. Reconciliation needs truth. Both must go together. Otherwise, reconciliation without truth is very superficial. Nelson Mandela spoke about forgiveness, respect, love and understanding. That makes up unity," Bishop Sebastian said.

The support from the state government for the Christian



Thousands thronged the Esplanade for an evening of food, fellowship and fun.

community is evident when a host of Members of Parliament, exco members, assembly members from various races and religions joined the Christians in celebrating the birth of Christ.

Christian Federation of Malaysia (CFM) liaison committee chairman for Penang, Rev. Sam Surendran, welcomed the guests and thanked the state government for the support given to CFM to co-organise the event.

When Lim took the mike and praised the wonderful and talented people of Penang for making the state proud in so many areas, the crowd roared and cheered.

"God gave talented people like all of you to make Penang great. Penang is now the freedom capital of Malaysia!" Lim said.

He also wished the Christian community peace, har-

mony and prosperity.

Donations were extended to six charitable organisations, namely St. Vincent de Paul, Kawan Drop-In Centre, Charis Home, Asia Community Service, House of Hope and Mt. Miriam Cancer Hospital.

The evening ended with a dance performance by members of the Cathedral of the Holy Spirit which got all the guests on their feet, dancing to the song "Feliz Navidad".



Senior citizens' Christmas treat



Pauline treats the RM100 as a Christmas present from the state government which she is going to use to buy presents for her grandchildren.

Story and Pix by **Chan Lilian**

THOUGH RM 100 may not seem much to some people, the senior citizens of Penang appreciate what the state is doing for them under the Senior Citizen Programme as it benefits people in different ways.

The third phase pay-out for the programme was held over the weekend on Dec 14. One of the recipients, Pauline Pakiam, who turned 60 in

April, is happy to receive her first RM100 pay-out and is looking forward to many more RM100 Senior Citizen Programme pay-outs in the coming years.

"I am going to use this money to buy Christmas presents for my grandchildren. I heard about the programme from my friends and when I became qualified to apply, I quickly registered to be eligible for it," she said.

YWCA's Christmas story

THE YWCA (Young Women's Christian Organisation) Penang, the first and oldest women's organisation in Malaysia, was established in 1909.

Today, YWCA's spirit still burns bright with active members serving the community.

Dr. Marina David, YWCA president, has a special formula for YWCA to promote unity.

In a children's musical Christmas party held at YWCA's building in Green Lane on Dec 14, Dr. Marina in an animated way explained to the children why it is important to have a Christmas open house.

"We need to understand other people's festivals like Deepavali, Hari Raya Haji,



Regardless of race or religion, if there is love and respect, unity exists.

Hari Raya Puasa, Chinese New Year and others. Other people also must understand why we celebrate Christmas. We cannot make fun of people. Love each other, respect them and we shall have unity," Dr. Marina said.

"YWCA thanks the state government for sponsoring this event and especially YB Chow Kon Yeow and his wife, Mdm. Tan Lean Kee, for graciously attending the YWCA Christmas Party every year for the last five years."

Chow was seen to be thoroughly enjoying himself with the adorable children's singing and dancing.

He said it is an asset for Malaysia to have multi-racial citizens celebrating a multitude of festivals.

"Thank you, YWCA for allowing the state to work with you for the people's welfare. We have been blessed to be able to help the people through the various state government programmes like the Senior Citizens, Single Mothers, Golden Baby and others."

Engineers leave their mark

Story by **Danny Ooi**
Pix by **Law Suun Ting**

FOR the Institute of Engineers (IEM) Penang Branch, 2012/2013 was definitely a progressive and successful session.

The dedicated executive committee, resourceful Young Engineers Section (YES) and the secretariat have accomplished many successful activities at the branch level.

"We hope these activities will benefit fellow engineers and other personnel. IEM Penang branch has continued to be one of the most active branches in Malaysia," IEM Penang branch chairman Paul Phor Chi Wei said during its 46th anniversary celebrations on Nov 29.

"Along with this, we wish to intensify the interaction with other state IEM branches with our activities to complement IEM's mission to propagate the advancement of knowledge in the engineering profession and networking with various technical experts and professionals, with long-term commitments towards engineering science."

Phor stressed that engineers are reminded to continue performing their duties competently with integrity.

"As a professional, we must demonstrate a high standard of ethical conduct as it involves public safety and great amount of resour-

es. Engineering resources in Penang will be an asset for the state government and multi-national companies to enable the industry to prosper to a higher level and hence boost the state's economic growth," he added.

On the same note, Phor also congratulated Asean Federation of Engineering Organisation (AFEO) Honorary Member Award recipients and Ang Aing Thye on being awarded the 2013 IEM (Penang Branch) Distinguished Engineer Award.

Chief Minister Lim Guan Eng officiated the event. Also present were IEM Malaysia vice-president Prof Dr Wan Mahmood Wan Abdul Majid, IEM Electronics Engineering Technical Division chairman Bernard Lim, exco for Local Government, Flood Mitigation and Traffic Management, Chow Kon Yeow, and exco for Public Works, Transportation and Utilities, Lim Hock Seng.

Guan Eng said the engineering fraternity is always the catalyst for sustainable growth and advancement in engineering competitiveness.

"On behalf of the state government, I would like to take this opportunity to express our gratitude to IEM Penang branch and all the engineers who have contributed towards promoting Penang as a centre of engineering excellence to the global community," he said.

"The state government has

planned for major infrastructure projects to help Penang achieve international city status. Batu Kawan Integrated Industrial Park will be another catalyst to boost the state's economy.

"The engineering fraternity can focus on sustainable Green Infrastructure in the state. We can be the leading high technology industry hub as well as the first green state of Malaysia. Therefore, engineers must be ready to construct green and intelligent buildings," he added.

Guan Eng said he was impressed with the IEM (Penang Branch) participation in the various state working committees such as Penang Advisory Board, Penang Hill Advisory Panel and the Penang State Commission of Inquiry into civil structures at Menara Umno and the ramp incident at the Second Penang Bridge.

"Penang is now cleaner, greener and safer due to the state government implementing Competency, Accountability and Transparency (CAT) system. The future is in manufacturing services and tourism sector - all of which require the services of honest and competent engineers to handle projects worth more than RM10 billion.

"That is the reason despite having 30,000 engineers, Penang is still short of qualified engineers," he said.

Strengthening ties through education

Story by **Caleb Yeoh**

THE Toyohashi University of Technology (TUT), Japan, launched its new overseas educational base in Penang on Dec 4.

In cooperation with Universiti Sains Malaysia (USM), the base, named TUT USM Technology Collaboration Centre will aim to advance further global education in the field of engineering technology.

USM is the first overseas education base for TUT and the centre, located on Jalan Biggs, off Jalan Cantonment, allows the two institutions to jointly work with the manufacturing and engineering industries in Penang.

The opening ceremony was officiated by Chief Minister Lim Guan Eng who welcomed the first ever higher educational undertaking by a Japanese national university in Penang.

"Despite many Japanese companies operating in Penang and having a Japanese school, we have no Japanese institution of higher learning till now. With Toyohashi here, this overseas base definitely makes the state of Penang more academically international and renowned to the Japanese people," Lim said in his opening address.

Lim added that this university opening shows the manifestation of cultural diversity and harmony in Penang.

"Here in Penang with a growing long-term Japanese population of 1,600 in 2008 to more than 2,300 in 2013, it is important for young Malaysians and Japanese to study together and exchange ideas to strengthen people-to-people links needed in a more globalised environment," he said.

Professor Datuk Dr. See Ching Mey, who represented USM vice-chancellor Professor Datuk Dr. Omar Osman, said: "This arrangement will allow closer university-industry collaboration besides bringing a global perspective to the collaboration."

She explained that students from TUT would be granted access to internships in Malaysia and USM students in turn will be able to benefit from industrial training opportunities in Japan.

Penang's first medical tourism building

Story by **Caleb Yeoh**
Pix by **Shum Jian Wei**

PENANG, as of now, contributes two-thirds to the country's medical tourism industry, with the annual revenue from medical tourists increasing every year in the double digits.

In the first half of 2013, the industry saw revenue of RM174 million with a projection of hitting RM314 million by the end of the year.

In light of this, comes a joint venture, signed recently by Heng Lee Sdn Bhd and HSC Property (Penang) Sdn Bhd to develop the Menara HSC, an

integrated, one-stop healthcare, wellness and lifestyle building.

The signing ceremony was witnessed by Chief Minister Lim Guan Eng.

The building will be located on Jalan Magazine, near First Avenue and in front of Komtar's upcoming phase 5.

Menara HSC Penang, a 20-storey structure, is set to be completed in two years.

This proposed medical tourism building will mirror the existing Menara HSC in Kuala Lumpur, housing a medical centre, with the greater part of the building a hotel.

There will also be retail, food

and beverage outlets located in the existing heritage terraces adjacent to the proposed new building.

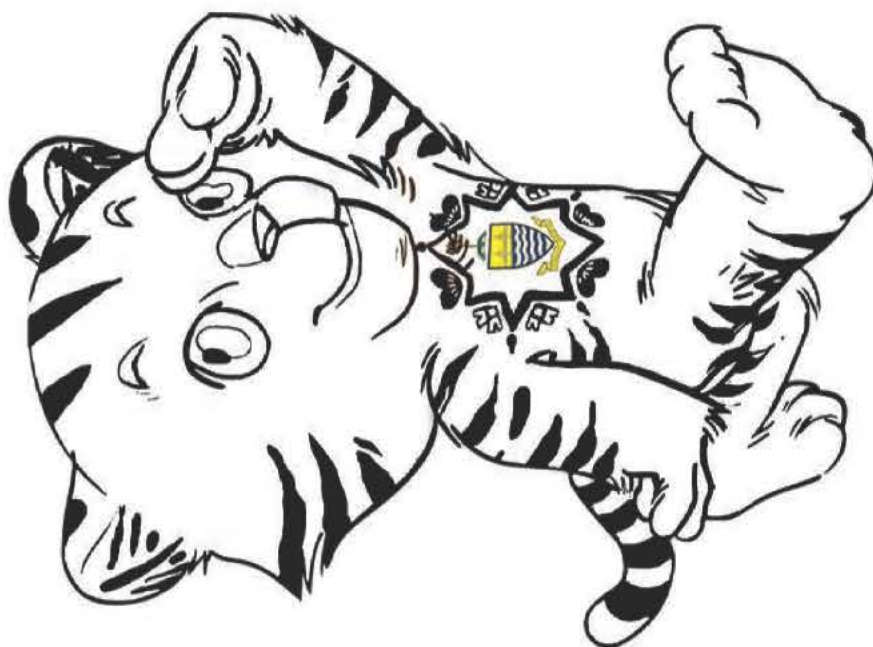
"This new facility will provide the ultimate matching of medical and hospitality services which will be able to give a one-stop location with complete facilities to care for both patients and their families," said Seth Lim, executive director of HSC Property (Penang) Sdn Bhd.

In his address, Guan Eng said this project will greatly contribute to the already blooming medical tourism industry, setting up Penang as a preferred healthcare and travel destination.



Guan Eng (centre) overseeing the joint venture between HSC represented by its Executive Director, Dr Lim Yin Chow (left) and Heng Lee represented by its Director, Datuk Seri Yeap Leong Huat (right). Also present here is the architect in charge, Datuk Richard Jong (left) and next to him, Seth Lim.

Bakat Si Cilik – Mewarnai!!



Cekap



Akcauntabel



Telus

Sila isi butiran berikut:

Nama :
 No. My Kid/ Kad Pengenalan:
 Alamat:
 Nama Ibu/ Bapa/ Penjaga:
 No. Telefon : (Rumah) (Bimbit)
 Emel:

Terma & Syarat Peraduan:

1. Terbuka kepada kanak-kanak berusia 12 tahun dan ke bawah.
2. Hanya borang penyertaan sah boleh digunakan.
3. Peserta boleh menghantar seberapa banyak penyertaan.
4. Hasil lukisan akan menjadi hak penganjur.
5. Keputusan pengadil adalah muktamad.
6. Penyertaan ahli keluarga terdekat barisan penganjur adalah tidak sah.
7. Tarikh tutup penyertaan adalah pada 14 Februari 2014.
8. Hanya Borang penyertaan sah boleh digunakan.
9. Sebarang pertanyaan, sila hubungi 04-650 5704 / 650 5375.
10. Alamatkan semua borang penyertaan kepada:
 Buletin Mutiara, Peraduan Bakat Si Cilik -
 Mewarna, Tingkat 47, Komtar, 10503 Pulau Pinang.

Hadiah:

Pertama: RM200
Kedua: RM150
Ketiga: RM100
20 Hadiah Saguhati